
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 快乐的人(the Happy Man) 000001

2. 快乐的人(the Happy Man) 000002

3. 快乐的人(the Happy Man) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的人(The Happy Man)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction March 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 行进 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年3月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn]
THE HAPPY MAN
这 快乐的 男人

快乐的人

[mɔːrz] " [juː'təʊpiə] " [wɒz; wəz] ['aɪsəleɪtɪd] —
More's " Utopia " was isolated —
更多 " 乌托邦 " 曾是 孤立 —

莫尔的《乌托邦》是孤立的——

[kʌt] [ɒf] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɪəri] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
cut off — from the dreary world outside .
切 离开 — 从 这 凄凉 世界 外部 .

与外界沉闷的世界隔绝。

[ɔːl] [juːt'əʊpiəz] [ɑː(r); ə(r)] . . . .
All Utopias are . . . .
全部 乌托邦 是 . . . .

所有的乌托邦都是……

[baɪ] ['dʒerəld] ['dʌbljuː] . [peɪdʒ]
by GERALD W . PAGE
经过 杰拉尔德 W . 页

作者：杰拉尔德·W·佩奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

['ɛlsən] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
elson saw the girl at the same time she saw him .
埃尔森 锯 这 女孩 在 这 相同的 时间 她 锯 他 .

艾尔森看到女孩的同时也看到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He had just rounded an outcropping of rock about ten miles from the
他 有 只是 圆润 一个 露头 的 岩石 关于 十 英里 从 这
[iːst] [kəʊst] [ˌmɔːsə'liːəm] .
East Coast Mausoleum .
东方 海岸 陵 .

他刚刚绕过一块距离东海岸陵墓大约十英里的岩石露头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [pɔɪzd] [dɪ'fensɪvli] , [aɪz] [ə'lɜːtli] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'baʊt]
They were facing each other , poised defensively , eyes alertly on each other , about
他们 是 面向 每个 其他 ， 准备 防守 ， 眼睛 警觉地 在 每个 其他 ， 关于
['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] .
twenty feet apart .
二十 脚 除 .

他们面对面站着，摆出防御姿态，目光警惕地盯着对方，相距约20英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blɒnd] [ænd; ənd] [liːn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
She was blond and lean with the conditioning of outdoor life , almost to
她 曾是 金发 和 倾斜 和 这 调理 的 户外的 生活 ， 几乎 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θɪnnəs] .
the point of thinness .
这 观点 的 薄 .

由于长期在户外生活，她身材苗条，一头金发，几乎瘦得皮包骨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['prɒbəbli] [nɒt]
And although not really beautiful , she was attractive and young , probably not
和 虽然 不是 真的 美丽的 ， 她 曾是 吸引人的 和 年轻的 ， 大概 不是
[jet] ['twenti] .
yet twenty .
然而 二十 .

虽然她算不上漂亮，但她很有魅力，也很年轻，可能还不到二十岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [smuːð] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][waɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Her features were even and smooth , her hair wild about her
她 特征 是 甚至 和 光滑的 ， 她 头发 荒野 关于 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她的五官匀称光滑，头发蓬乱地披散在脸上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lait] [blaʊz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [braʊn] [ʃɔːts] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs]
She wore a light blouse and faded brown shorts made from a coarse
她 穿着 一个 光 女式衬衫 和 褪色 棕色的 短裤 制成 从 一个 粗
['həʊmspʌn] [mə'tɪəriəl] .
homespun material .
质朴的 材料 .

她穿着一件浅色衬衫和一条褪色的棕色短裤，短裤是用粗糙的手工织物制成的。

['nelsn] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] , ['naɪðə(r)][hæd; həd]
Nelson had not expected to run into anyone and apparently , neither had
纳尔逊 有 不是 预期的 到 跑步 进入 任何人 和 显然 ， 两者都不 有
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

纳尔逊没想到会遇到任何人，显然，她也没想到。

[ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [haʊ] [lɒŋ] , ['nelsn] [wɒz; wəz]
They stood staring at each other for a long time ; how long , Nelson was
他们 站立 凝视 在 每个 其他 为了 一个 长的 时间 ; 如何 长的 , 纳尔逊 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
unable to decide ,
无法 到 决定 ,

他们彼此对视了很久；究竟过了多久，纳尔逊也说不准。

['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

之后。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃli] , ['nelsn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wʌn]
A little foolishly , Nelson realized that something would have to be done by one
一个 小的 愚蠢地 , 纳尔逊 已实现 那 某物 会 有 到 是 完毕 经过 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

纳尔逊有点傻乎乎地意识到，他们之中必须有人做点什么。

" [aɪm] [hæl] ['nelsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Hal Nelson , " he said .
" 我是 哈尔 纳尔逊 , " 他 说 .

"我是哈尔·尼尔森,"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] ['spəʊkən] ;
It had been a long time since he had last spoken ;
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他 有 最后的 说 ;

他已经很久没有开口说话了；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
his voice sounded strange in the wilderness .
他的 嗓音 听起来 奇怪的 在 这 荒野 .

在荒野中，他的声音听起来很奇怪。

[ðə; ði] [gɜːl] [muːvd] ['tensli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['eni] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
The girl moved tensely , but did not come any closer to him .
这 女孩 已搬 紧张地 , 但 做过 不是 来 任何 更近 到 他 .

女孩紧张地动了动，但并没有靠近他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [steɪd] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
Her eyes stayed fixed on him and he knew that her ears were
她 眼睛 入住 固定的 在 他 和 他 知道 那 她 耳朵 是
['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træp] .
straining for any sound that might warn her of a trap .
紧张 为了 任何 声音 那 可能 警告 她 的 一个 陷阱 .

她的目光始终锁定在他身上，他知道她正竖起耳朵仔细聆听任何可能预示着陷阱的声音。

['nelsn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] , [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] , [kɜːrs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Nelson started to take a step , then checked himself , cursing himself for his
纳尔逊 开始 到 拿 一个 步 , 然后 已检查 他自己 , 咒骂 他自己 为了 他的
['iːgə(r)] ['blʌndərɪŋ] .
eager blundering .
渴望的 笨拙 .

纳尔逊刚要迈出一步，又停了下来，懊恼自己急于求成却犯了错误。

[ðə; ði][ɡɜːl] [stept] [bæk] [wʌns] , ['kwɪkli] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
The girl stepped back once , quickly , like an animal uncertain if it had been
这 女孩 步 后退 一次 , 迅速地 , 喜欢 一个 动物 不确定 如果 它 有 到过
['θret(ə)nd] .
threatened .
威胁 .

女孩迅速后退了一步，就像一只不确定自己是否受到威胁的动物。

['nelsn] [stept] [bæk] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'ɡen] .
Nelson stepped back , slowly , and spoke again .
纳尔逊 步 后退 , 缓慢地 , 和 辐 再次 .

纳尔逊缓缓后退一步，再次开口说道。

" [aɪm][ə; eɪ][weɪkər] , [laɪk] [juː; jʊ] .
" I'm a waker , like you .
" 我是 一个 唤醒者 , 喜欢 你 .

“我和你一样，是个醒着的人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][maɪ][ræɡz] .
You can tell by my rags .
你 能 告诉 经过 我的 破布 .

从我的衣衫褴褛就能看出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜːl]['əʊnli] [fraʊnd] .
" It was true enough , but the girl only frowned .
" 它 曾是 真的 足够的 , 但 这 女孩 仅有的 皱眉 .

“这话倒也没错，但女孩只是皱了皱眉。”

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɜːtnəs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] .
Her alertness did not relax .
她 警觉 做过 不是 放松 .

她始终保持着高度警惕。

" [aɪv] [biːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] .
" I've been one for ten or twelve years .
" 我已经 到过 一 为了 十 或者 十二 年 .

“我已经做了十年或十二年了。”

[ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] - [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['siːniə(r)][jɪə(r)] .
I escaped from a Commune in Tannerville when I was in my senior year .
我 逃脱 从 一个 公社 在 - 什么时候 我 曾是 在 我的 高级的 年 .

我高三那年从坦纳维尔的一个公社逃了出来。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɡɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .
They never even got me into one of the coffins .
他们 绝不 甚至 得到 我 进入 一 的 这 棺材 .

他们甚至都没把我放进棺材里。

[æz; əz][ai] [sed] , [aɪm][ə; eɪ][weɪkər] .
As I said , I'm a waker .
作为 我 说 , 我是 一个 唤醒者 .

正如我所说，我是一个醒着的人。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , ['dʒentli][ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ['suːðɪŋli] .
" He spoke slowly , gently and he hoped soothingly .
" 他 辐 缓慢地 , 轻轻地 和 他 希望 舒缓地 .

“他说话缓慢、轻柔，语气中带着一丝安慰。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" You don't have to be afraid of me .
" 你 不 有 到 是 害怕的 的 我 .

你不必害怕我。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Now tell me who you are .
现在 告诉 我 WHO 你 是 .

现在告诉我你是谁。

" [ðə; ði][gɜːl] [pʊʃt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['jeləʊ] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]
" The girl pushed a lock of almost yellow hair from her eyes with the
" 这 女孩 推动 一个 锁 的 几乎 黄色的 头发 从 她 眼睛 和 这
[bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
back of her hand ,
后退 的 她 手 ,

女孩用手背拨开挡在眼前的一缕近乎黄色的头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .
but it was her only show of carelessness .
但 它 曾是 她 仅有的 展示 的 疏忽 .

但这是她唯一一次粗心大意的表现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lait] .
She was strong and light .
她 曾是 强的 和 光 .

她既强壮又轻盈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['hænd(ə)l] [hɜː'self]
She was considerably smaller than he and could probably handle herself
她 曾是 相当 较小的 比 他 和 可以 大概 处理 她自己
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
as well as he in this country .
作为 出色地 作为 他 在 这 国家 .

她比他矮小得多，而且在这个国家，她可能也能像他一样照顾好自己。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [bʊʃɪz] , ['kɒnɪfəz] [ænd; ənd] [rɒks] .
The landscape was thick with bushes , conifers and rocks .
这 景观 曾是 厚的 和 灌木丛 , 针叶树 和 岩石 .

这里遍布灌木、针叶树和岩石。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] ;
She would have no trouble in getting away from him if he scared her ;
她 会 有 不 麻烦 在 获得 离开 从 他 如果 他 害怕的 她 ;

如果他吓到她，她会毫不费力地逃离他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
and he would scare her with almost any sudden movement .
和 他 会 吓 她 和 几乎 任何 突然 移动 .

他任何突然的动作都会吓到她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nelsn] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
It had been too long for Nelson to keep track of when he had
它 有 到过 也 长的 为了 纳尔逊 到 保持 追踪 的 什么时候 他 有
[biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hiː; hi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ;
been accompanied by others and he hungered for companionship ;
到过 伴随 经过 其他的 和 他 饥饿 为了 友谊 ;

纳尔逊已经很久没有和别人一起生活了，他记不清自己是什么时候被别人陪伴的，他渴望有人陪伴；

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
especially for a woman .
尤其 为了 一个 女士 .

尤其对女性而言。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['sæmi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
The patrol that had captured Sammy and Jeanne and the old man ,
这 巡逻 那 有 捕获 萨米 和 珍妮 和 这 老的 男人 ,
['gɑːdnə(r)] ,
Gardner ,
加德纳 ,

抓获萨米、珍妮和老人加德纳的巡逻队

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['gɒtn] ['ednə][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm] .
had also gotten Edna and almost had gotten him .
有 还 获得 埃德娜 和 几乎 有 获得 他 .

他也抓住了埃德娜，而且差点就抓住了他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The fact that the girl was alone now more than likely meant that she had
这 事实 那 这 女孩 曾是 独自的 现在 更多的 比 可能 意思是 那 她 有
[nəʊ][wʌn]['aɪðə(r)] .
no one either .
不 一 任何一个 .

女孩现在孤身一人，很可能意味着她也没有任何亲人。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They needed each other .
他们 需要 每个 其他 .

他们彼此需要。

['nelsn] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
Nelson did not want to scare her off .
纳尔逊 做过 不是 想 到 吓 她 离开 .

纳尔逊不想吓跑她。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ænd; ənd]
So he sat down on the ground with his back to a large rock and
所以 他 卫星 向下 在 这 地面 和 他的 后退 到 一个 大的 岩石 和
['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæn; kən] .
rummaged in his pack to find a can .
翻找 在 他的 盒 到 寻找 一个 能 .

于是他背靠着一块大石头坐在地上，在背包里翻找罐头。

" [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" You hungry ? " he asked looking up at her .
" 你 饥饿的 ? " 他 问 寻找 向上 在 她 .

“你饿了吗？”他抬头看着她问道。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
He couldn't be sure at the distance , but he thought that her eyes
他 不能 是 当然 在 这 距离 , 但 他 想法 那 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [braʊn] .
were brown .
是 棕色的 .

由于距离较远，他无法确定，但他觉得她的眼睛是棕色的。

[braʊn] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ; [laɪk][ə; eɪ][koʊlts] .
Brown , and huge ; like a colt's .
棕色的 , 和 巨大的 ; 喜欢 一个 小马驹的 .

棕色的，而且很大；像小马驹的毛一样。

[hiː; hi][held][ðə; ði][kæn; kən][aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He held the can out where she could see it .
他 握住 这 能 出去 在哪里 她 可以 看 它 .

他把罐子举到她能看到的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][tuː; tə] [brʌʃ] [bæk] [ðæt] [seɪm] [lɒk] [ɒv; əv]
She repeated the gesture of a while ago to brush back that same lock of
她 重复 这 手势 的 一个 尽管 前 到 刷子 后退 那 相同的 锁 的
['ɔːlməʊst] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
almost yellow hair ,
几乎 黄色的 头发 ，

她重复了刚才的动作，把那缕近乎泛黄的头发向后拂去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] ['twenti]
but there was a change in her face which he could see even twenty
但 那里 曾是 一个 改变 在 她 脸 哪个 他 可以 看 甚至 二十
[fiːt] [ə'weɪ] ,
feet away ,
脚 离开 ，

但即使隔着二十英尺，他也能看出她脸上的变化。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sens] .
and another , more subtle change about her which he had to sense .
和 其他 ， 更多的 微妙的 改变 关于 她 哪个 他 有 到 感觉 .

还有另一种更微妙的变化，他必须有所察觉。

" [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [raɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're hungry , all right , aren't you ?
" 你是 饥饿的 , 全部 正确的 , 不是 你 ?

“你饿了吧？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kæn; kən] , [bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ɪn][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] .
He almost tossed her the can , but realized in time that she would run .
他 几乎 抛掷 她 这 能 ， 但 已实现 在 时间 那 她 会 跑步 .

他差点把罐子扔给她，但及时意识到她会跑。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He considered for a moment and then held it out to her .
他 经过考虑的 为了 一个 片刻 和 然后 握住 它 出去 到 她 .

他沉思片刻，然后把东西递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊkəst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nelsn] [mait]
She focused her eyes on the can and for a moment Nelson might
她 专注 她 眼睛 在 这 能 和 为了 一个 片刻 纳尔逊 可能
[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ;
have been able to reach her before she turned and ran ;
有 到过 有能力的 到 抵达 她 前 她 转向 和 跑 ;

她将目光集中在罐子上，有一瞬间，纳尔逊或许能够追上她，但她转身就跑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] .
but he had better sense than to try .
但 他 有 更好的 感觉 比 到 尝试 .

但他明智地没有尝试。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd]
Instead , he watched the play of conflicting desires about the girl's face and
反而 ， 他 观看 这 玩 的 冲突 欲望 关于 这 女孩们 脸 和
['bɒdi] .
body .
身体 .

相反，他观察着女孩的容貌和身材之间相互矛盾的欲望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] ['nɪəli] [ˌɪmpə'septəbl]
He could see the uncertainty and indecision in the girl's nearly imperceptible
他 可以 看 这 不确定 和 优柔寡断 在 这 女孩们 几乎 难以察觉的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

他能从女孩几乎难以察觉的动作中看出她的犹豫和不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
But she did not come .
但 她 做过 不是 来 .

但她没有来。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][rʌn] , ['aɪðə(r)] ;
Well , at least she didn't run , either ;
出色地 , 在 至少 她 没有 跑步 , 任何一个 ;

好吧，至少她也没有逃跑；

[ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd][kleɪm][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ə'hed] [sʌm; səm][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['eni]
and Nelson could claim to having broken ahead some in stirring up any
和 纳尔逊 可以 宣称 到 拥有 破碎的 前方 一些 在 搅拌 向上 任何
[ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][ɔːl] .
indecision at all .
优柔寡断 在 全部 .

纳尔逊可以说在搅动任何犹豫不决的局面方面取得了一些领先优势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kænz] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
He found the can's release and pressed it with his thumb .
他 成立 这 罐头 发布 和 按下 它 和 他的 拇指 .

他找到了罐子的释放按钮，用拇指按下了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði] [siːl] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [kʊkt] [fuːd]
There was a hiss as the seal came loose and an odor of cooked food
那里 曾是 一个 嘶 作为 这 海豹 来了 松动的 和 一个 气味 的 煮熟 食物
[æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] ['sizl] [wɪð] [wɔːmθ] .
as the contents sizzled with warmth .
作为 这 内容 滋滋作响 和 温暖 .

封条松开时发出嘶嘶声，里面的东西发出滋滋声，散发出食物的香味。

['nelsn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [smaɪld] .
Nelson looked up at the girl and smiled .
纳尔逊 看起来 向上 在 这 女孩 和 微笑 .

纳尔逊抬头看着女孩，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] ,
It could have been wishful thinking ,
它 可以 有 到过 愿望 思维 ,

这或许只是一厢情愿的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][step] [ɔː(r)] [tuː] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
but it seemed to him that she was a step or two closer than she
但 它 似乎 到 他 那 她 曾是 一个 步 或者 二 更近 比 她
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][kæn; kən]
had been before he had taken his eyes off her to open the can
有 到过 前 他 有 已采取 他的 眼睛 离开 她 到 打开 这 能
.
.
.

但在他看来，自从他把目光从她身上移开去打开罐头后，她似乎又离他近了一两步。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
He couldn't be sure .
他 不能 是 当然 .

他无法确定。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪts] [pɔːk]
He smelled the food for her benefit and told her , " It's pork
他 闻起来 这 食物 为了 她 益处 和 讲述 她 , " 它是 猪肉
[ænd; ənd] [biːnz] .
and beans .
和 豆子 .

他闻了闻食物，告诉她："这是猪肉和豆子。"

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" He held it out to her again .
" 他 握住 它 出去 到 她 再次 .

他又把东西递给了她。

" [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['weəhaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] .
" I stole it from a patrol warehouse a few weeks back .
" 我 偷窃 它 从 一个 巡逻 仓库 一个 很少 周 后退 .

"几周前我从一个巡逻队的仓库里偷了它。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [dʌz] [smel] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It sure does smell good , doesn't it ?
它 当然 做 闻 好的 , 不 它 ?

闻起来确实很香，不是吗?

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðæt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
You like the smell of that , don't you ?
你 喜欢 这 闻 的 那 , 不 你 ?

你喜欢这种味道，对吧?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wʌznt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [stʌnt] [tuː; tə] [get] [hændz] [ɒn]
" But she still wasn't convinced that this wasn't a patrol stunt to get hands on
" 但 她 仍然 不是 确信 那 这 不是 一个 巡逻 特技 到 得到 双手 在
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
her and haul her back to a mausoleum .
她 和 运输 她 后退 到 一个 陵 .

但她仍然不相信这不是巡逻队的一次恶作剧，目的是抓住她，把她拖回陵墓。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
He couldn't blame her .
他 不能 责备 她 .

他无法责怪她。

[hiː; hi] ['sləʊli] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt]
He slowly pushed himself to his feet and walked to a spot about ten feet
他 缓慢地 推动 他自己 到 他的 脚 和 步行 到 一个 点 关于 十 脚
[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
from where he had been ,
从 在哪里 他 有 到过 ,

他慢慢地站起身，走到离他刚才所在位置大约十英尺远的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kæn; kən] ['keəfəli] [ɒn]
and still about twenty feet from her , and put the can carefully on
和 仍然 关于 二十 脚 从 她 , 和 放 这 能 小心 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

仍然离她大约二十英尺远，小心翼翼地把罐子放在地上。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [rɒk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
He went back and seated himself against the same rock to wait for
他 去 后退 和 坐着 他自己 反对 这 相同的 岩石 到 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
her to make up her mind .
她 到 制作 向上 她 头脑 .

他回到原处，靠着那块岩石坐了下来，等着她下定决心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .
It didn't take long .
它 没有 拿 长的 .

没过多久。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Without taking her eyes from him , she moved like an animal to the
没有 采取 她 眼睛 从 他 ， 她 已搬 喜欢 一个 动物 到 这
[fuːd] [ænd; ənd] [stuːpt] ['sləʊli] ,
food and stooped slowly ,
食物 和 弯腰 缓慢地 ，

她目光始终没有离开他，像动物一样走向食物，缓缓弯下腰。

['kiːpɪŋ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] .
keeping alert for any sudden move on his part , and picked up the food .
保持 警报 为了 任何 突然 移动 在 他的 部分 ， 和 挑选 向上 这 食物 .

他时刻警惕着他的任何突然举动，然后拿起了食物。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] .
She stood up , and stepped back a couple of steps .
她 站立 向上 ， 和 步 后退 一个 夫妻 的 步骤 .

她站起身，后退了几步。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [hɒt] [fuːd] ,
She ate with her fingers , dipping them in and extracting hot food ,
她 吃 和 她 手指 ， 浸渍 他们 在 和 提取 热的 食物 ，

她用手指吃饭，把手指伸进热腾腾的食物里，再从食物里取出来。

[wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hiːt] .
with no apparent concern for the heat .
和 不 明显 忧虑 为了 这 热 .

似乎完全不在意天气炎热。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['keəfəli] [ɒv; əv]
She pushed the food into her mouth and licked her fingers carefully of
她 推动 这 食物 进入 她 嘴 和 舔过 她 手指 小心 的
['klɪŋɪŋ] [fuːd] .
clinging food .
依恋 食物 .

她把食物塞进嘴里，小心翼翼地舔掉手指上沾着的食物。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] .
She ate rapidly , as if for the first time in weeks .
她 吃 快速 ， 作为 如果 为了 这 第一的 时间 在 周 .

她狼吞虎咽地吃着东西，仿佛是几周以来第一次吃东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒn] ['nelsn] .
And she kept her eyes , all the time , on Nelson .
和 她 保留 她 眼睛 ，全部 这 时间 ， 在 纳尔逊 .

她始终把目光锁定在纳尔逊身上。

['nelsn] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [naʊ] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
Nelson didn't care , now ; he wouldn't have jumped her , or done anything to scare her at all ,
纳尔逊 没有 关心 , 现在 ; 他 不会 有 跳了起来 她 , 或者 完毕 任何事物 到 吓 她 在 全部 ,

现在纳尔逊不在乎了；他不会扑向她，也不会做任何吓唬她的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
even if her guard were to be let down for a moment .
甚至 如果 她 警卫 是 到 是 让 向下 为了 一个 片刻 .

即使她一时放松了警惕。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
He let her finish her meal , then smiled at her when she looked at him .
他 让 她 结束 她 一顿饭 , 然后 微笑 在 她 什么时候 她 看起来 在 他 .

他让她吃完饭，然后当她看向他时，他对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] .
She still held the empty can , and she was wiping her mouth with her free hand .
她 仍然 握住 这 空的 能 , 和 她 曾是 擦拭 她 嘴 和 她 自由的 手 .

她手里还拿着空罐子，用空着的那只手擦着嘴。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [fuːd] .
She stared at him for almost half a minute before he said slowly , " You like that food .
她 凝视 在 他 为了 几乎 一半 一个 分钟 前 他 说 缓慢地 , " 你 喜欢 那 食物 .

她盯着他看了将近半分钟，然后他才缓缓说道：“你喜欢这种食物。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" She said nothing .
" 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæn; kən][ʃiː; ʃi][held] .
She looked at him and at the can she held .
她 看起来 在 他 和 在 这 能 她 握住 .

她看了看他，又看了看自己手里的罐子。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
He knew what was going on in her mind and he believed that he was winning .
他 知道 什么 曾是 去 在 在 她 头脑 和 他 相信 那 他 曾是 获胜 .

他知道她在想什么，他相信自己会赢。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] [niːd] [ˈsʌmwʌn] [aʊt][hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You know we'll both be needing someone out here , don't you ?
" 你 知道 出色地 两个都 是 需要 某人 出去 这里 , 不 你 ?

"你知道我们俩都需要有人在这里帮忙，对吧？"

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" But her answer was an uncertain expression on her face as she
" 但 她 回答 曾是 一个 不确定 表达 在 她 脸 作为 她
[stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
stared at him .
凝视 在 他 .

"但她的回答是脸上带着不确定的表情，她盯着他看。

" [ˈləʊnərz][doʊnt][lɑːst] [tuː] [lɒŋ] [aʊt][hɪə(r)] .
" Loners don't last too long out here .
" 独行者 不 最后的 也 长的 出去 这里 .

"孤僻的人在这里待不了太久。"

[ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [gets][tuː; tə][juː; jʊ][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Being alone gets to you sooner or later , " he said .
存在 独自的 获得 到 你 很快 或者 之后 , " 他 说 .

"独处迟早会让人感到难受,"他说。

" [juː; jʊ][gəʊ][mæd][ɔː(r)][juː; jʊ][get] [ˈkeələs] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtrəʊl][gets][juː; jʊ] .
" You go mad or you get careless and the patrol gets you .
" 你 去 疯狂的 或者 你 得到 粗心 和 这 巡逻 获得 你 .

"你疯了或者粗心大意，巡逻队就抓到你了。"

" [ðə; ði][gɜːl][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] , [ðen] [bæk] [æt; ət]
" The girl opened her mouth and glanced around quickly , then back at
" 这 女孩 打开 她 嘴 和 瞥了一眼 大约 迅速地 , 然后 后退 在
[ˈnelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

女孩张开嘴，迅速环顾四周，然后又看向纳尔逊。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈəʊvə(r)] , [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈnelsn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kæn; kən] [daʊn] .
She bent over , still watching Nelson all the time , and put the can down .
她 弯曲 超过 , 仍然 观看 纳尔逊 全部 这 时间 , 和 放 这 能 向下 .

她弯下腰，眼睛仍然一直盯着纳尔逊，然后放下了罐子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈbækwədz] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,
Then she stepped backwards , toward the edge of the clearing ,
然后 她 步 向后 , 朝向 这 边缘 的 这 清理 ,

然后她向后退了一步，朝着空地边缘走去。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][held] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
feeling the way with her feet and a hand held back to tell her if
感觉 这 方式 和 她 脚 和 一个 手 握住 后退 到 告诉 她 如果
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [rɒk] .
she were backing into a tree or rock .
她 是 后盾 进入 一个 树 或者 岩石 .

她用脚感受着方向，一只手向后伸出，告诉自己是否撞到了树或石头。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
When she was almost to the edge of the clearing , almost to the trees ,
什么时候 她 曾是 几乎 到 这 边缘 的 这 清理 , 几乎 到 这 树木 ,

当她几乎走到林间空地的边缘，几乎走到树林边时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
she stopped and stared at him .
她 停止 和 凝视 在 他 .

她停下来，盯着他看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn]
There were shadows now ; it was almost night , and night came quickly in
那里 是 阴影 现在 ; 它 曾是 几乎 夜晚 , 和 夜晚 来了 迅速地 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

现在天已经黑了；夜幕即将降临，在这个国家，夜幕降临得很快。

['nelsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Nelson could not see her face as she looked at him .
纳尔逊 可以 不是 看 她 脸 作为 她 看起来 在 他 .

她看着他时，纳尔逊看不见她的脸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .
She turned suddenly and ran into the trees .
她 转向 突然 和 跑 进入 这 树木 .

她突然转身，跑进了树林。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
He made no effort to stop her or call her back ;
他 制成 不 努力 到 停止 她 或者 称呼 她 后退 ;

他没有采取任何措施阻止她或叫她回来；

['eni] [sʌtʃ] ['efət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , [dɪ'zɑːstrəs] .
any such effort would have been futile and for his purposes , disastrous .
任何 这样的 努力 会 有 到过 徒劳 和 为了 他的 目的 , 灾难性的 .

任何这样的努力都将是徒劳的，而且对他而言，将是灾难性的。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['efət] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
No such effort was necessary .
不 这样的 努力 曾是 必要的 .

完全没有必要这样做。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃeltəd] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst]
He spent the night sheltered between some boulders and awoke the next
他 花费 这 夜晚 避难所 之间 一些 巨石 和 醒来 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ['restɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [sliːp] .
morning rested by an undisturbed sleep .
早晨 休息 经过 一个 未受干扰 睡觉 .

他躲在几块巨石之间过夜，第二天早上醒来时，感觉睡得很好，没有受到任何干扰。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [nɪə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm'self] .
He found a small creek near by and washed his face to awaken himself .
他 成立 一个 小的 溪 靠近 经过 和 洗过 他的 脸 到 觉醒 他自己 .

他找到附近一条小溪，洗了洗脸，让自己清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [wɑːft, wɔft, wæft]
It was a clear morning , with a warm sun and a cool wafting
它 曾是 一个 清除 早晨 , 和 一个 温暖的 太阳 和 一个 凉爽的 飘动
[briːz] .
breeze .
微风 .

这是一个晴朗的早晨，阳光温暖，微风习习。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] ; [hiː; hi] [felt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
He felt good ; he felt alive and ready for whatever the day had to
他 毛毡 好的 ; 他 毛毡 活 和 准备好 为了 任何 这 天 有 到
['ɒfə(r)] .
offer .
提供 .

他感觉很好；他感觉充满活力，准备好迎接一天的一切挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
And he felt ready for breakfast .
和 他 毛毡 准备好 为了 早餐 .

他觉得可以吃早餐了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He found another can of pork and beans in his pack and opened it .
他 成立 其他 能 的 猪肉 和 豆子 在 他的 盒 和 打开 它 .

他在背包里找到另一罐猪肉豆，打开一看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] .
It was , he noted , almost the last .
它 曾是 , 他 著名的 , 几乎 这 最后的 .

他指出，这几乎是最后一次了。

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ləʊ] .
His supplies were getting low .
他的 补给品 是 获得 低的 .

他的物资快用完了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
He considered the situation as he slowly ate his breakfast .
他 经过考虑的 这 情况 作为 他 缓慢地 吃 他的 早餐 .

他一边慢慢地吃着早餐，一边思考着眼前的形势。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Of course there was only one thing to do .
的 课程 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

当然，我们只有一件事可做。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [baɪ] ['sɪmpli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
He supposed that he could have gotten by simply by hunting his food ,
他 据称 那 他 可以 有 获得 经过 简单地 经过 打猎 他的 食物 ,

他心想，如果靠打猎就能生存下去，

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][best] ['siːzən(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
but hunting was at best seasonal and required that he keep more or less
但 打猎 曾是 在 最好的 季节性 和 必需的 那 他 保持 更多的 或者 较少的
[tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['eəriə] ;
to a specific area ;
到 一个 具体的 区域 ;

但狩猎活动最多只能按季节进行，而且要求他或多或少只能在特定的区域内进行；

['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] [wɜːs] .
agriculture was about the same , only worse .
农业 曾是 关于 这 相同的 , 仅有的 更糟 .

农业状况基本相同，甚至更糟。

[ə; eɪ] [fɑːm] [ment] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['eəriə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment]
A farm meant a smaller area than a hunting preserve and it also meant
一个 农场 意思是 一个 较小的 区域 比 一个 打猎 保存 和 它 还 意思是
['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
sticking to it more .
粘性 到 它 更多的 .

农场的面积比狩猎保护区小，而且也意味着要更加严格地遵守农场的规矩。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][stɔː(r)] [fuːd] [ə'genst] ['wɪntə(r)] .
It meant buildings to store food against winter .
它 意思是 建筑物 到 店铺 食物 反对 冬天 .

这意味着要建造建筑物来储存食物以备过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [prɒmpt] — ['kæptʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] .
It meant inevitable — and almost certainly prompt — capture by a patrol .
它 意思是 不可避免的 — 和 几乎 当然 迅速的 — 捕获 经过 一个 巡逻 .

这意味着必然——而且几乎肯定会很快——被巡逻队抓获。

[nəʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
No , all things considered , there was only one answer and he knew the answer from long experience .
不 , 全部 事物 经过考虑的 , 那里 曾是 仅有的 一 回答 和 他 知道 这 回答 从 长的 经验 .

不，综合所有因素来看，只有一个答案，而他凭借多年的经验知道答案。

[faɪnd] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ðeə(r)] .
Find a patrol warehouse and steal your food there .
寻找 一个 巡逻 仓库 和 偷 你的 食物 那里 .

找到巡逻队的仓库，从那里偷食物。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] .
The question of course , was where and when .
这 问题 的 课程 , 曾是 在哪里 和 什么时候 .

当然，问题在于地点和时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['steɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [weə(r)] ['nelsn] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tɑːgɪt] .
There was a patrol station near where Nelson now was , and that was the natural target .
那里 曾是 一个 巡逻 车站 靠近 在哪里 纳尔逊 现在 曾是 , 和 那 曾是 这 自然的 目标 .

纳尔逊现在所在位置附近有一个巡逻站，那自然成了袭击目标。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːnɪs] [biːm] [gʌnz] — [θriː] ,
He had a few furnace beam guns — three ,
他 有 一个 很少 炉 光束 枪支 — 三 ,

他有几门熔炉光束枪——三门，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['biːmə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ləʊ] [fɔːs] ,
to be exact — and since the patrol could detect the residue from a furnace beamer a mile away even at low force ,
到 是 精确的 — 和 自从 这 巡逻 可以 探测 这 残留物 从 一个 炉 光束 一个 英里 离开 甚至 在 低的 力量 ,

确切地说——而且由于巡逻队即使在低功率下也能探测到一英里外熔炉光束枪的残留物，

[ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .
the only safe thing to use one on was the patrol .
这 仅有的 安全的 事物 到 使用 一 在 曾是 这 巡逻 .

唯一可以安全使用它的场合就是巡逻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .
And to be frank , he rather enjoyed his brushes with the patrol .
和 到 是 坦率 , 他 相当 享受 他的 刷子 和 这 巡逻 .

坦白说，他挺享受和巡逻队的几次交锋。

[laɪk] [hɪm] ,
Like him ,
喜欢 他 ,

像他一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weɪkərz] — ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [driːmz] [wɪtʃ]
they were wakers — people who had never known the electronic dreams which
他们 是 唤醒者 — 人们 WHO 有 绝不 已知 这 电子的 梦境 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [fed] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['piːplz] .
were fed to all but a few of Earth's peoples .
是 美联储 到 全部 但 一个 很少 的 地球的 人民 .

他们是觉醒者——从未体验过电子梦境的人，而电子梦境却被灌输给了地球上除少数人以外的所有人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [leɪn] [ə'sliːp] [ɪn] ['njuːtriənt] [bɑːθs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
People who had never lain asleep in nutrient baths from their seventeenth
人们 WHO 有 绝不 莱恩 睡着了 在 养分 浴室 从 他们的 第十七
['bɜːθdeɪ] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld] [bɪlt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['stændədz] .
birthday living an unreal world built to their own standards .
生日 活的 一个 虚幻 世界 建造 到 他们的 自己的 标准 .

从十七岁起，那些从未在营养浴中安然入睡的人，生活在一个按照他们自己的标准构建的虚幻世界里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒn] [ɜːθ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [weɪkərz] .
Of the billions on earth , only a few hundred were wakers .
的 这 数十亿 在 地球 , 仅有的 一个 很少 百 是 唤醒者 .

地球上数十亿人中，只有几百人是觉醒者。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'trəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
Most of those were patrol , of course , but a few were rebels .
最多 的 那些 是 巡逻 , 的 课程 , 但 一个 很少 是 叛军 .

当然，其中大部分是巡逻队员，但也有少数是叛军。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['jestədeɪ] .
That was he , and also the girl he had seen yesterday .
那 曾是 他 , 和 还 这 女孩 他 有 已见 昨天 .

那就是他，也是他昨天见到的那个女孩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ednə] [ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ;
And it had been Edna and Sammy and Jeanne and Gardner ;
和 它 有 到过 埃德娜 和 萨米 和 珍妮 和 加德纳 ;

原来是埃德娜、萨米、珍妮和加德纳；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
and maybe a dozen other people he had known since he had escaped
和 或许 一个 打 其他 人们 他 有 已知 自从 他 有 逃脱
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,
from the Commune ,
从 这 公社 ,

还有可能包括他从公社逃出来后认识的其他十几个人。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
when he had been just a kid — but when he had seen the danger .
什么时候 他 有 到过 只是 一个 孩子 — 但 什么时候 他 有 已见 这 危险 .

虽然当时他还是个孩子，但他已经看到了危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] [ɔː(r)] [səʊ] ,
For the past two and a half centuries or so ,
为了 这 过去的 二 和 一个 一半 几个世纪 或者 所以 ,

在过去的两个半世纪左右的时间里，

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [reɪzd] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , ['nevə(r)]
almost everyone raised on Earth had been raised in a commune , never
几乎 每个人 提高 在 地球 有 到过 提高 在 一个 公社 , 绝不
['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .
knowing his or her parents .
会心 他的 或者 她 父母 .

地球上几乎所有人都是在公社里长大的，从未见过自己的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ,
They had been raised ,
他们 有 到过 提高 ,

他们从小就被抚养长大，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] —
they had been indoctrinated and they had mated in the communes —
他们 有 到过 灌输 和 他们 有 已交配 在 这 公社 —
[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] ['ɪntuː] [sliːp] .
and then gone into Sleep .
和 然后 已消失 进入 睡觉 .

他们被灌输了思想，在公社里交配——然后就沉睡了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ['nɛlsənz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] , ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [trɑːns] ,
More than likely , Nelson's parents were there still , dreaming in their trance ,
更多的 比 可能 , 纳尔逊的 父母 是 那里 仍然 , 做梦 在 他们的 发呆 ,

很有可能，纳尔逊的父母仍然在那里，沉浸在恍惚的梦境中。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌn] ,
having long ago forgotten each other and their son ,
拥有 长的 前 被遗忘的 每个 其他 和 他们的 儿子 ,

他们早已忘记了彼此和他们的儿子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
for those were things of a harsher world over which one could have
为了 那些 是 事物 的 一个 更严厉 世界 超过 哪个 一 可以 有
[nəʊ] [kən'trəʊl] .
no control .
不 控制 .

因为那些都是残酷世界中的事物，是人无法掌控的。

[ɪn] [sliːp] [wʌn] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['driːmə(r)] .
In Sleep one dreamed of a world that suited the dreamer .
在 睡觉 一 梦见 的 一个 世界 那 适合 这 梦想家 .

在梦中，人们会梦见一个适合做梦者的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
It was artificial .
它 曾是 人造的 .

这是人为制造的。

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːsənəlaɪzd] [juː'təʊpiə] — [wʌn] [ðæt] ['aiən] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [baɪ]
it was a highly personalized utopia — one that ironed out the conflicts by
它 曾是 一个 高度 个性化 乌托邦 — 一 那 熨烫过的 出去 这 冲突 经过
['sɪmpli] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
simply not allowing them .
简单地 不是 允许 他们 .

这是一个高度个性化的乌托邦——它通过完全禁止冲突的方式来消除冲突。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
But it was artificial .
但 它 曾是 人造的 .

但那是人为的。

[ænd; ənd] ['nelsn] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
And Nelson knew that as long as the universe itself was not artificial
和 纳尔逊 知道 那 作为 长的 作为 这 宇宙 本身 曾是 不是 人造的

['nʌθɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing artificial could long stand against it .
没有什么 人造的 可以 长的 站立 反对 它 .

纳尔逊知道，只要宇宙本身不是人造的，任何人造的东西都无法长久地与宇宙抗衡。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [get]
That was why he had escaped the commune without letting them get
那 曾是 为什么 他 有 逃脱 这 公社 没有 出租 他们 得到

[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːtriənt] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['driːməz] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ðeə(r)] ['juːsləs] [laɪvz; lɪvz]
him into the nutrient bath in which the dreamers lived out their useless lives
他 进入 这 养分 洗澡 在 哪个 这 梦想家 居住地 出去 他们的 无用 生活

.
.
.

这就是为什么他能逃离公社，而不被他们拉进那个供养着梦想家们虚度光阴的营养池里。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [juː'təʊpiə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd]
His existence gave the lie to the pseudo - utopia he was dedicated
他的 存在 给予 这 说谎 到 这 伪 - 乌托邦 他 曾是 投入的

[tuː; tə] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] .
to overthrowing .
到 推翻 .

他的存在揭穿了他致力于推翻的伪乌托邦的谎言。

[ðə; ði] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [bʌt; bət] ['nelsn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['spaɪnləs] .
The called it individualism , but Nelson called it spineless .
这 称为 它 个人主义 , 但 纳尔逊 称为 它 没骨气的 .

他们称之为个人主义，但纳尔逊称之为懦弱无能。

[ə'bʌv] [hɪm] [wɒz; wəz] [skaɪ] ['stretʃɪŋ] [lait] [bluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Above him was sky stretching light blue to the horizons — and beyond the
多于 他 曾是 天空 伸展 光 蓝色的 到 这 地平线 — 和 超过 这

['bluːnəs] [ɒv; əv] [stɑːz] .
blueness of stars .
蓝色 的 明星 .

他头顶是湛蓝的天空，一直延伸到地平线——更远处是繁星点点的蔚蓝。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
He felt a pang of longing as he looked up trying to see stars in the day
他 毛毡 一个 疼痛 的 渴望 作为 他 看起来 向上 尝试 到 看 明星 在 这 天

[skaɪ] .
sky .
天空 .

他抬头望向白昼的夜空，试图寻找星星，心中涌起一阵渴望。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
That was where he should be , out there with the pioneers ,
那 曾是 在哪里 他 应该 是 , 出去 那里 和 这 先驱者 ,

他本该在那里，和那些先驱者们在一起。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
the men who were carving out the universe to make room for a
这 男人 WHO 是 雕刻 出去 这 宇宙 到 制作 房间 为了 一个
[daɪ'næmɪk] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [wɜːld]
dynamic mankind that had long ago forgotten the Sleepers of the home world
动态的 人类 那 有 长的 前 被遗忘的 这 睡眠者 的 这 家 世界
.
.
.

那些开垦宇宙、为充满活力的人类腾出空间的男人们，早已将家园星球上的沉睡者遗忘。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
But no , he decided .
但 不 , 他 决定 .

但他最终决定不这么做。

[aʊt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)]
Out there he would not be giving so much to mankind as he was here
出去 那里 他 会 不是 是 给予 所以 很多 到 人类 作为 他 曾是 这里
[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .

身处异乡，他不会像现在在这里一样为人类做出如此多的贡献。

[haʊ'evə(r)] ['dekədənt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] .
However decadent these people were , he knew that they were men .
然而 颓废 这些 人们 是 , 他 知道 那 他们 是 男人 .

尽管这些人道德败坏，但他知道他们终究是人。

['nelsn] [njuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['slipər] .
Nelson knew that somehow he had to overthrow the Sleepers .
纳尔逊 知道 那 不知何故 他 有 到 推翻 这 睡眠者 .

纳尔逊知道他必须想办法推翻沉睡者组织。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] ,
Before something happened while they lay helpless in their coffins ,
前 某物 发生 尽管 他们 躺 无助 在 他们的 棺材 ,

在他们无助地躺在棺材里时，一些事情发生了之前，

['driːmɪŋ] [driːmz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ri'æləti] [bɪ'keɪm] [hɑːʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
dreaming dreams that would go on and on until reality became harsh enough to
做梦 梦境 那 会 去 在 和 在 直到 现实 成为 残酷的 足够的 到
[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
put them down .
放 他们 向下 .

做着美梦，梦境会一直持续下去，直到残酷的现实将它们打断。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [speɪsfɛrɚz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ?
What if the spacefarers should return ?
什么 如果 这 太空旅行者 应该 返回 ?

如果宇航员返回地球会怎样?

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪliən] [laɪf] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['səʊlə(r)] [taɪp] [stɑː(r)] ,
What if some alien life form should grow up around some other solar type star ,
什么 如果 一些 外星人 生活 形式 应该 生长 向上 大约 一些 其他 太阳的 类型 星星 ,

如果某种外星生命形式在另一颗类似太阳的恒星周围发展起来会怎样?

[dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] , [gəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] — ['səʊlə(r)] [taɪp] [wɜːld] —
develop space travel , go searching for inhabitable worlds — solar type worlds —
发展 空间 旅行 , 去 搜索 为了 可居住的 世界 — 太阳的 类型 世界 —
[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] ['sliːpɪŋ] , [ˌʌnə'weə(r)] ['pɒpjələs] ?
and discover Earth with it's sleeping , unaware populace ?
和 发现 地球 和 它是 睡眠 , 不知情 民众 ?

发展太空旅行，寻找适宜居住的世界——类似太阳系的世界——并发现地球上沉睡不醒、毫不知情的居民?

[kʊd; kəd] [driːmz] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðæt] ?
could dreams defend against that ?
可以 梦境 保卫 反对 那 ?

梦境能抵御这种威胁吗?

['nelsn] ['ʃʌdə] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Nelson shuddered with the knowledge that he had his work cut out for him
纳尔逊 颤抖 和 这 知识 那 他 有 他的 工作 切 出去 为了 他
,
,
,

纳尔逊想到自己将面临艰巨的任务，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] .
and awoke to his own hunger .
和 醒来 到 他的 自己的 饥饿 .

然后，他被自己的饥饿感唤醒了。

[hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
He fished out a can and started to open it before he remembered ,
他 钓鱼 出去 一个 能 和 开始 到 打开 它 前 他 记得 ,

他掏出一个罐头，正要打开，突然想起什么。

[ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [æz; əz] [wel] .
and fished out another can as well .
和 钓鱼 出去 其他 能 作为 出色地 .

然后又捞出了另一个罐子。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒn] [bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [fluː] [ɒf] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]
He pressed the release on both and the tops flew off , releasing the odor of
他 按下 这 发布 在 两个都 和 这 最高额 飞翔 离开 , 发布 这 气味 的
['kʊkɪŋ] [fuːd] .
cooking food .
烹饪 食物 .

他按下两个盖子的释放按钮，盖子就飞了出去，散发出食物的香味。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [set] [wʌn][kæn; kən][ɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd]
He leaned over and set one can on a flat rock that was just inside
他 倾斜 超过 和 放 一 能 在 一个 平坦的 岩石 那 曾是 只是 里面
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,

他俯身将一个罐子放在触手可及的一块平坦的石头上。

[ðen] [skuːt] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
then scooted back about a foot and using his fingers ,
然后 滑行 后退 关于 一个 脚 和 使用 他的 手指 ,

然后向后挪动大约一英尺，用手指，

[skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] .
scooped up a mouthful of his own breakfast .
抢先报道 向上 一个 一口气 的 他的 自己的 早餐 .

他舀起一口自己的早餐。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Half turning his head , he caught sight of her out of the corner of his eye ,
一半 转弯 他的 头 ， 他 捕捉 视线 的 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ，

他半转过头，眼角瞥见了她。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] ,
about fifteen feet away ,
关于 十五 脚 离开 ，

大约十五英尺远，

[tens] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
tense and expectant but ready to spring away if she thought it was necessary .
紧张 和 怀孕 但 准备好 到 春天 离开 如果 她 想法 它 曾是 必要的 .

她既紧张又充满期待，但如果她认为有必要，她随时准备跳下去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] .
He turned back and concentrated on eating his own breakfast .
他 转向 后退 和 集中 在 吃 他的 自己的 早餐 .

他转过身，专心吃自己的早餐。

" [ðɪs] [ʃʊə(r)] [ɪz] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" This sure is good after all night , " he said , after a few minutes ,
" 这 当然 是 好的 后 全部 夜晚 ， " 他 说 ， 后 一个 很少 分钟 ，

“熬了一整夜之后，这感觉真好，”几分钟后他说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [stjuː] [biːf] ,
making a show of gulping down a chunk of stew beef ,
制作 一个 展示 的 吞咽 向下 一个 块 的 炖 牛肉 ，

装模作样地狼吞虎咽地吃下一大块炖牛肉

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪvi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and sucking the gravy from his fingers .
和 吸吮 这 肉汁 从 他的 手指 .

他吮吸着手指上的肉汁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .
He did not look back .
他 做过 不是 看 后退 .

他没有回头。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['glɪnɪs] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ə'brʌptli] .
" My name is Glynnis , " he heard abruptly .
" 我的 姓名 是 格林尼斯 ， " 他 听到 突然 .

“我的名字叫格林尼斯，”他突然听到有人这么说。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] — ['dɪstənt] — [hɪnt] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] ,
He sensed the uncertainty in her voice , and the — distant — hint of belligerence ,
他 感觉到的 这 不确定 在 她 嗓音 ， 和 这 — 遥远 — 暗示 的 好战 ，

他察觉到她语气中的不确定，以及——遥远的——一丝挑衅意味。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ,
but even so he could tell it was a soft voice ,
但 甚至 所以 他 可以 告诉 它 曾是 一个 柔软的 嗓音 ，

但即便如此，他也能听出那是个轻柔的声音。

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ]['ɑːftə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
musical and clear — if he could judge after not having heard a woman's
音乐 和 清除 — 如果 他 可以 法官 后 不是 拥有 听到 一个 女性的

[vɔɪs] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] .
voice in so long .
嗓音 在 所以 长的 .

悦耳动听，声音清晰——如果他能在这么久没听到女人的声音之后还能做出这样的判断的话。

" ['glɪnɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Glynnis , " he said slowly .
" 格林尼斯 , " 他 说 缓慢地 .

"格林尼斯，"他缓缓说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
" That's a pretty name .
" 那就是 一个 漂亮的 姓名 .

"真是个好听的名字。"

[maɪnz] [hæl] ['nelsn] .
Mine's Hal Nelson .
我的 哈尔 纳尔逊 .

我的是哈尔·尼尔森。

[laɪk] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] . "
Like I told you last night . "
喜欢 我 讲述 你 最后的 夜晚 . "

就像我昨晚跟你说的那样。

" [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] .
" I haven't forgotten .
" 我 还没有 被遗忘的 .

"我没有忘记。"

[ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Is that for me ?
是 那 为了 我 ?

这是给我的吗？

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [fuːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" She meant the food , of course .
" 她 意思是 这 食物 , 的 课程 .

她当然指的是食物。

[hæl] ['nelsn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Hal Nelson looked around .
哈尔 纳尔逊 看起来 大约 .

哈尔·尼尔森环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] .
She was still standing by the tree .
她 曾是 仍然 常设 经过 这 树 .

她仍然站在树旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was trying to seem at ease and making an awkward show of it .
她 曾是 尝试 到 似乎 在 舒适 和 制作 一个 尴尬的 展示 的 它 .

她努力装作很放松的样子，但却显得很尴尬。

" [jes] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , " he told her .
" 是的 , " 他 讲述 她 .

"是的，"他告诉她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
She took a step closer and stopped , looking at him .
她 采取 一个 步 更近 和 停止 , 寻找 在 他 .

她走近一步，停了下来，看着他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['i:tɪŋ] .
He turned back to his own eating .
他 转向 后退 到 他的 自己的 吃 .

他转过身继续吃自己的东西。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [skeəd] , ['glɪnɪs] , [ai] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
" No need to be scared , Glynnis , I won't hurt you .
" 不 需要 到 是 害怕的 , 格林尼斯 , 我 惯于 伤害 你 .

“格林尼斯，别害怕，我不会伤害你。”

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet]
" He became uncomfortably aware that she had not spoken his name yet
" 他 成为 不舒服地 意识到的 那 她 有 不是 说 他的 姓名 然而
[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ] .
and he wanted her to very much .
和 他 通缉 她 到 非常 很多 .

他不安地意识到她还没有叫他的名字，而他非常希望她能叫他的名字。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðen] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['enibɒdi] . "
" Then a brief pause before she said , " I'm not used to anybody . "
" 然后 一个 简短的 暂停 前 她 说 , " 我是 不是 用过的 到 任何人 . "

她停顿了一下，然后说：“我不习惯和任何人在一起。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fu:d] [səʊ] [hɑ:d]
" It isn't good to be alone out here with the animals and food so hard
" 它 不是 好的 到 是 独自的 出去 这里 和 这 动物 和 食物 所以 难的
[tu:; tə] [kʌm] [baɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪkərz] .
to come by — and the patrol searching for wakers .
到 来 经过 — 和 这 巡逻 搜索 为了 唤醒者 .

“独自一人待在这里并不好，这里动物很多，食物又很难找到——而且还有巡逻队在搜寻寻人启事的人。”

[ju:; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] ['eni] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ?
You ever have any brush with the patrol ?
你 曾经 有 任何 刷子 和 这 巡逻 ?

你跟巡逻队有过任何冲突吗?

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [naʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [bɪ'twi:n]
" She had come up and was eating now ; her answer came between
" 她 有 来 向上 和 曾是 吃 现在 ; 她 回答 来了 之间
['i:gə(r)] ['mauθful] .
eager mouthfuls .
渴望的 一口一口 .

“她已经上来吃饭了；她一边狼吞虎咽地吃着东西，一边回答。”

" [ai] [si:n] [ðem; ðəm] [wʌns] .
" I seen them once .
" 我 已见 他们 一次 .

我见过他们一次。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
They didn't know I saw them — or they would have caught me and taken me back with them . "
他们 没有 知道 我 锯 他们 — 或者 他们 会 有 捕捉 我 和 已采取 我 后退 和 他们 . "

他们不知道我看到了他们——否则他们就会抓住我，把我带回去。

" [hwer] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
" Where're you from ?
" 在哪里 你 从 ?

你来自哪里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
What are you doing out here ?
什么 是 你 正在做 出去 这里 ?

你在这里做什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] .
" For a moment he thought she had not heard him .
" 为了 一个 片刻 他 想法 她 有 不是 听到 他 .

“他一度以为她没听到他说话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
She was busy eating , apparently having classified him as a friend .
她 曾是 忙碌的 吃 , 显然 拥有 分类 他 作为 一个 朋友 .

她当时正忙着吃饭，显然已经把他当成了朋友。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][aʊt][hɪə(r)] .
Finally , she said , " My folks were out here .
最后 , 她 说 , " 我的 各位 是 出去 这里 .

最后，她说：“我的父母在这里。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They were farmers for a while .
他们 是 农民 为了 一个 尽管 .

他们曾经当过一段时间的农民。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɒt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['dædi] [gɒt]['taɪəd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .
I was born out here and we moved around a lot until my daddy got tired of moving .
我 曾是 出生 出去 这里 和 我们 已搬 大约 一个 很多 直到 我的 爸爸 得到 疲劳的 的 移动 .

我出生在这里，我们经常搬家，直到我爸爸厌倦了搬家。

[səʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɑːm] .
So we built a farm .
所以 我们 建造 一个 农场 .

于是我们建了一个农场。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɒf] [ðeə(r)] " — [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [saʊθ] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['plɑːntɪd][sʌm; səm][greɪn][ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][sʌm; səm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['laɪvstɒk] .
He built it in a place in a valley off there " — She vaguely indicated south — " And they planted some grain and potatoes and tried to round up some kind of livestock .
他 建造 它 在 一个 地方 在 一个 谷 离开 那里 " — 她 依稀 表明的 南 — " 和 他们 已种植 一些 粮食 和 土豆 和 尝试 到 圆形的 向上 一些 种类 的 家畜 .

“他在那边山谷里建了一座房子”——她含糊地指了指南方——“他们种了一些谷物和土豆，还试图圈养一些牲畜。

[wiː; wi][hæd; həd]['məʊstli] [gəʊts] .
We had mostly goats .
我们 有 大多 山羊 .

我们主要养的是山羊。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'trəʊl] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .
But the patrol found us .
但 这 巡逻 成立 我们 .

但是巡逻队找到了我们。

" ['nelsn] [n'ɒdɪd] , ['bɪtəli] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Nelson nodded , bitterly , he knew what had happened .
" 纳尔逊 点头 , 苦涩地 , 他 知道 什么 有 发生 .

纳尔逊苦涩地点了点头，他知道发生了什么事。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ,
Her father had gone on as long as he could until at last ,
她 父亲 有 已消失 在 作为 长的 作为 他 可以 直到 在 最后的 ,

她的父亲一直坚持到最后，

['brəʊkən][ænd; ənd] [ʌn'keərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][lɑːst] [dɪtʃ] [stænd] .
broken and uncaring he had made one last ditch stand .
破碎的 和 冷漠 他 有 制成 一 最后的 沟 站立 .

他心灰意冷，冷酷无情，做了最后的挣扎。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniweɪ] ,
More than likely he had half wanted to give up anyway ,
更多的 比 可能 他 有 一半 通缉 到 给 向上 反正 ,

他很可能本来就有点想放弃了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]
and had not only because of the conflict of his family and saving
和 有 不是 仅有的 因为 的 这 冲突 的 他的 家庭 和 保存
[feɪs] .
face .
脸 .

不仅仅是因为家庭冲突和维护面子。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You were the only one who got away ? " he asked .
" 你 是 这 仅有的 一 WHO 得到 离开 ? " 他 问 .

“只有你逃走了？”他问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
They took the others .
他们 采取 这 其他的 .

他们带走了其他人。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [kæn; kən][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]
" She spoke without emotion , peering into her food can to see if there
" 她 辐 没有 情感 , 窥视 进入 她 食物 能 到 看 如果 那里
[wɒz; wəz] ['eni] [left] .
was any left .
曾是 任何 左边 .

她面无表情地说话，一边盯着食物罐头看是否还剩下什么。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
" I was out in the field but I saw them coming .
" 我 曾是 出去 在 这 场地 但 我 锯 他们 未来 .

“我当时在田里，但我看到他们过来了。”

[ai][hɪd] [daʊn] [ləʊ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tɔːl] [greɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
I hid down low behind some tall grain and got to the forest before they
我 隐藏 向下 低的 在后面 一些 高的 粮食 和 得到 到 这 森林 前 他们
[kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .
could find me .
可以 寻找 我 .

我躲在一丛高高的麦子后面，在他们找到我之前逃进了森林。

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kæn; kən] [ə'gen] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" She examined the can again , then decided it was empty and put it
" 她 检查 这 能 再次 , 然后 决定 它 曾是 空的 和 放 它
[daʊn] .
down .
向下 .

她再次检查了罐子，然后确定它是空的，就把它放了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] ?
" Do you know what they do to people they take ?
" 做 你 知道 什么 他们 做 到 人们 他们 拿 ?

你知道他们会对抓来的人做什么吗?

" ['nelsn] [ɑːskt] .
" Nelson asked .
" 纳尔逊 问 .

纳尔逊问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [tel] [juː; jʊ] ?
" Your daddy tell you ?
" 你的 爸爸 告诉 你 ?

你爸爸告诉你的?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
" He said they take you back to the Mausoleum and put you to sleep in
" 他 说 他们 拿 你 后退 到 这 陵 和 放 你 到 睡觉 在
[ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
a coffin .
一个 棺材 .

他说，他们会把你带回陵墓，把你放在棺材里安葬。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" She looked up at him , her face open , as if that was all there was
" 她 看起来 向上 在 他 , 她 脸 打开 , 作为 如果 那 曾是 全部 那里 曾是
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

她抬起头看着他，神情坦然，仿佛事情就是这样。

['nelsn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Nelson decided that she was as guileless as he had expected her
纳尔逊 决定 那 她 曾是 作为 朴实 作为 他 有 预期的 她
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

纳尔逊认定她果然像他预想的那样天真无邪。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['æbsəntli] [ɒn] [ðæt] ['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and reflected absently on that factor for a moment .
和 反映 心不在焉地 在 那 因素 为了 一个 片刻 .

他心不在焉地思考了一会儿这个因素。

[ə; eɪ] [lait] [briːz] [wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði]
A light breeze was up and the air was full of the scents of the
一个 光 微风 曾是 向上 和 这 空气 曾是 满的 的 这 气味 的 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

微风拂面，空气中弥漫着森林的芬芳。

['nelsn] [laɪkt] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['tʃəʊkbəri]
Nelson liked the pungent smell of the pines and rich odor of chokeberries
纳尔逊 喜欢 这 泼辣 闻 的 这 松树 和 富有的 气味 的 野樱莓
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;
and bushes ;
和 灌木丛 ;

纳尔逊喜欢松树的辛辣气味和野樱莓和灌木丛的浓郁香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstenəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
and the mustiness that could be found in thickly overgrown places where the
和 这 霉味 那 可以 是 成立 在 浓密 长得太茂盛了 地方 在哪里 这
[graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .
ground had become covered with a brown carpet of fallen pine needles .
地面 有 变得 涵盖 和 一个 棕色的 地毯 的 倒下 松树 针 .

在杂草丛生、地面被一层棕色松针覆盖的地方，会散发出一种霉味。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]
Some days he would search places in the forest until he found one or another
一些 天 他 会 搜索 地方 在 这 森林 直到 他 成立 一 或者 其他
[brʌʃ] [ɔː(r)] [triː] [huːz] [liːvz] [ɔː(r)] ['beriz] [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sɪmpli] [səʊ] [ðæt]
brush or tree whose leaves or berries he would crush in his fingers simply so that
刷子 或者 树 谁 树叶 或者 浆果 他 会 压碎 在 他的 手指 简单地 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd]['seɪvə(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he could savor the fragrance of them .
他 可以 品尝 这 香味 的 他们 .

有时他会在森林里四处寻找，直到找到一棵或几棵灌木或树，然后把它们的叶子或浆果捏碎在手指间，只是为了品尝它们的香味。

[bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
But not this morning .
但 不是 这 早晨 .

但今天早上并非如此。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['glɪnɪs] - [dɪ'skɑːdɪd] [fuːd]
He rose to his feet and reached over to pick up Glynnis ' discarded food
他 玫瑰 到 他的 脚 和 达到 超过 到 挑选 向上 格林尼斯 - 丢弃 食物
[kən'teɪnə(r)] .
container .
容器 .

他站起身，伸手捡起格林尼斯丢弃的食物容器。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['breɪsɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] .
She drew away from him , bracing herself as if to leap and run .
她 画 离开 从 他 , 支撑 她自己 作为 如果 到 飞跃 和 跑步 .

她挣脱开来，摆出一副随时准备纵身跃起奔跑的架势。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [druː] [bæk] .
He stopped himself and froze where he stood for a moment , then drew back .
他 停止 他自己 和 冻住了 在哪里 他 站立 为了 一个 片刻 , 然后 画 后退 .

他突然停住脚步，愣在原地片刻，然后退后一步。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [skeə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't mean to scare you , " he said .
" 我 没有 意思是 到 吓 你 , " 他 说 .

“我不是故意吓唬你的，”他说。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['sʌmweə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] .
" We can't stay here , because if you stay somewhere they find you .
" 我们 不能 停留 这里 , 因为 如果 你 停留 某处 他们 寻找 你 .

“我们不能待在这里，因为如果你待在某个地方，他们会找到你的。”

[wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] ,
We can't leave the containers here , either ,
我们 不能 离开 这 容器 这里 , 任何一个 ,

我们也不能把集装箱留在这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] ['trækɪŋ] [ˌjuː 'es] .
because if they find them it might give them a clue in tracking us .
因为 如果 他们 寻找 他们 它 可能 给 他们 一个 线索 在 追踪 我们 .

因为如果他们找到这些东西，可能会给他们追踪我们的线索。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] , [səʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] ,
" She looked ashamed , so he reached over ,
" 她 看起来 羞愧 , 所以 他 达到 超过 ,

她看起来很羞愧，于是他伸手过去。

['redi] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] .
ready to draw back his hand if she acted as if she were scared .
准备好 到 画 后退 他的 手 如果 她 行动 作为 如果 她 是 害怕的 .

如果她装出害怕的样子，他随时准备缩回手。

[ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She tugged at her lower lip with her teeth and stared at him with eyes that were wide but she did not spring to her feet .
她 拉扯 在 她 降低 唇 和 她 牙齿 和 凝视 在 他 和 眼睛 那 是 宽的 但 她 做过 不是 春天 到 她 脚 .

她用牙齿咬着下唇，睁大眼睛盯着他，但她没有跳起来。

['sʌmhaʊ] ['nelsn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] [aʊt] [hɪə(r)] .
Somehow Nelson knew that the girl was acutely aware of how much she needed help out here .
不知何故 纳尔逊 知道 那 这 女孩 曾是 急性 意识到的 的 如何 很多 她 需要 帮助 出去 这里 .

不知怎的，纳尔逊知道这个女孩非常清楚自己在这里有多么需要帮助。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['nelsn] [fɪəd] [hiː; hi]
her right hand darted out and for a split second Nelson feared he
她 正确的 手 飞镖 出去 和 为了 一个 分裂 第二 纳尔逊 害怕 他
[hæd; həd] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
had lost after all .
有 丢失的 后 全部 .

她的右手猛地伸出来，那一瞬间，纳尔逊以为自己最终还是输了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [kæn; kən] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]
But she reached over for the discarded can , picked it up and
但 她 达到 超过 为了 这 丢弃 能 , 挑选 它 向上 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

但她伸手拿起被丢弃的罐子，递给了他。

[hiː; hi] [ri'æktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] .
He reacted a little slowly , but he smiled and took the container .
他 反应 一个 小的 缓慢地 , 但 他 微笑 和 采取 这 容器 .

他的反应有点慢，但他笑着接过了容器。

[ðeə(r)] [hændz] [tʌtʃt] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [druː] [hɜːz] [ə'weɪ] , [ɪ'miːdiətli] ['lʊkɪŋ]
Their hands touched briefly and the girl drew hers away , immediately looking
他们的 双手 感动 简要地 和 这 女孩 画 她的 离开 , 立即地 寻找
[ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .
ashamed for so doing .
羞愧 为了 所以 正在做 .

她们的手短暂地碰了一下，女孩立刻抽回了手，脸上露出羞愧的神情。

['nelsn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]
Nelson continued to smile at her , and rather stiffly , she answered with
纳尔逊 持续 到 微笑 在 她 , 和 相当 僵硬地 , 她 回答 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
a smile of her own .
一个 微笑 的 她 自己的 .

纳尔逊继续对她微笑，而她则有些僵硬地回以微笑。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː]
He put the container into the knapsack with the others and then slipped into
他 放 这 容器 进入 这 背包 和 这 其他的 和 然后 滑倒了 进入
[ðə; ði] - .
the armstraps .
这 - .

他把容器和其他物品一起放进背包里，然后背上背包。

['glɪnɪs] [helpt] [hɪm] .
Glynnis helped him .
格林尼斯 帮助 他 .

格林尼斯帮了他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [tə'geðə(r)] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] .
They walked for an hour , that first day together , neither speaking .
他们 步行 为了 一个 小时 , 那 第一的 天 一起 , 两者都不 请讲 .

他们第一次见面时走了一个小时，两人一句话也没说。

['glɪnɪs] [steɪd] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə]
Glynnis stayed close by his side and Nelson could feel her proximity to
格林尼斯 入住 关闭 经过 他的 边 和 纳尔逊 可以 感觉 她 邻近 到
[hɪm] .
him .
他 .

格林尼斯一直待在他身边，纳尔逊能感觉到她离他很近。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ɪn] [ə'lɒŋ] [taɪm] .
He felt good in a way he had not felt in along time .
他 毛毡 好的 在 一个 方式 他 有 不是 毛毡 在 沿着 时间 .

他感觉很好，这种感觉他已经很久没有过了。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nelsn] [huː] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
When the silence was finally broken , it was Nelson who broke it .
什么时候 这 沉默 曾是 最后 破碎的 , 它 曾是 纳尔逊 WHO 打破 它 .

当沉默最终被打破时，打破沉默的是纳尔逊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
They were topping a small hill in a section of wilderness that was not
他们 是 配料 一个 小的 爬坡道 在 一个 部分 的 荒野 那 曾是 不是
[æz; əz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [æz; əz] [məʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'genst] ['nɛlsənz]
as heavily wooded as most and the sunlight was warm against Nelson's
作为 重度 树木繁茂的 作为 最多 和 这 阳光 曾是 温暖的 反对 纳尔逊的
[feɪs] .
face .
脸 .

他们正站在一片荒野中的小山顶上，这片荒野不像其他地方那样树木茂密，阳光温暖地照在纳尔逊的脸上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]
He had been thinking the matter over off and on all morning , and now
他 有 到过 思维 这 事情 超过 离开 和 在 全部 早晨 , 和 现在
[hiː; hi] [ɑːskt] ,
he asked ,
他 问 ,

他整个上午都在断断续续地思考这件事，现在他问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['ɹeɪdɪd] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['depəʊ] ? "
" Have you ever raided a patrol depot ? "
" 有 你 曾经 突袭 一个 巡逻 仓库 ? "

你有没有突袭过巡逻队营地?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" No , " she answered , a trace of apprehension in her voice .
" 不 , " 她 回答 , 一个 痕迹 的 忧虑 在 她 嗓音 .

“不，”她回答道，语气中带着一丝担忧。

[ðeɪ] [t'ɒpt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
They topped the hill and began moving down the other side .
他们 顶峰 这 爬坡道 和 开始 移动 向下 这 其他 边 .

他们爬上山顶，开始从另一侧往下走。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʊʃəʊvə(r)] , [wen] ['nəʊbədi] [ɪz] [ðeə(r)] .
" Sometimes it's a pushover , when nobody is there .
" 有时 它是 一个 推搡 , 什么时候 无人 是 那里 .

“有时候，当周围没人的时候，事情就很容易解决。”

['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪts] ['mɔːt(ə)l] [hel] .
Other times it's mortal hell .
其他 时代 它是 凡人 地狱 .

有时，那简直是人间地狱。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [weɪkərz] ,
The patrol is always anxious to get their hands on wakers ,
这 巡逻 是 总是 焦虑的 到 得到 他们的 双手 在 唤醒者 ,

巡逻队总是急于抓捕那些试图唤醒他人的人。

[səʊ] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊz] .
so they try to keep an eye out for them at the depots .
所以 他们 尝试 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 他们 在 这 仓库 .

所以他们会在仓库里留意这些人。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪt] [ən'les] [wɪr] ['veri] ['lʌki] .
That means a fight unless we're very lucky .
那 方法 一个 斗争 除非 是 非常 幸运的 .

除非我们运气非常好，否则就意味着一场战斗。

[ɪf] [ðə; ði]['depəʊ][wiː; wi] [pɪk] [ɪz] [tuː] ['hevɪli] [mænd] — "
If the depot we pick is too heavily manned — "
如果 这 仓库 我们 挑选 是 也 重度 有人值守 — "

如果我们选择的仓库人员过于密集——"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - ['depəʊ][wiː; wi] [pɪk] - ? "
" What do you mean , ' Depot we pick ' ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 仓库 我们 挑选 - ? "

"你的意思是，'我们去仓库挑选'吗？"

" [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [fuːd] .
" We need more food .
" 我们 需要 更多的 食物 .

我们需要更多食物。

[wiː; wi]['aɪðə(r)] [ʃuːt] [sʌm; səm] , [reɪz] [sʌm; səm] , [ɔː(r)] [stiːl] [sʌm; səm] . "
We either shoot some , raise some , or steal some . "
我们 任何一个 射击 一些 , 增加 一些 , 或者 偷 一些 . "

我们要么射杀一些，要么饲养一些，要么偷窃一些。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Oh , " she said , but there was apprehension in her voice .
" 哦 , " 她 说 , 但 那里 曾是 忧虑 在 她 嗓音 .

"哦，"她说，但语气中带着一丝担忧。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] .
" We don't have any choice .
" 我们 不 有 任何 选择 .

我们别无选择。

[wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .
We'll wait until almost dark .
出色地 等待 直到 几乎 黑暗的 .

我们将等到天快黑的时候再说。

[ɪf] [ðə; ði]['depəʊ][ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] ['meni] [men] ,
If the depot is guarded by too many men ,
如果 这 仓库 是 守卫 经过 也 许多 男人 ,

如果仓库守卫的人太多，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][æn; ən]['ekstrə]['nʌmbə(r)][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
or for some reason an extra number is there for the night ,
或者 为了 一些 原因 一个 额外的 数字 是 那里 为了 这 夜晚 ,

或者由于某种原因，当晚会多出一个号码。

[ðen] [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊə(r)] [kɑːdz] [dʒʌst] [raɪt] .
then we're in trouble unless we play our cards just right .
然后 是 在 麻烦 除非 我们 玩 我们的 牌 只是 正确的 .

那么，如果我们不采取正确的策略，我们就麻烦了。

[juː; jʊ][dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ]
You just do as I tell you
你 只是 做 作为 我 告诉 你

你只要照我说的做就行了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and we'll be all right .
和 出色地 是 全部 正确的 .

我们会没事的。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][saɪd] [paʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pæk] .
" He reached back and fumbled with the side pouch on his pack .
" 他 达到 后退 和 笨手笨脚 和 这 边 小袋 在 他的 盒 .

他伸手摸索背包侧面的小袋。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ?
" You know how to use one of these ?
" 你 知道 如何 到 使用 一 的 这些 ?

你知道怎么用这个吗?

[hɪə(r)] , [kætʃ] .
Here , catch .
这里 , 抓住 .

来，接住。

" [hi:; hi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] ['fɜ:nɪs] ['bi:mə(r)] .
" He tossed her in his spare furnace beamer .
" 他 抛掷 她 在 他的 空闲的 炉 光束 .

他把她扔进了备用的炉子里。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
She almost missed it .
她 几乎 错过 它 .

她差点就错过了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:kwədli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒəli] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
She caught it awkwardly and held it gingerly with both hands ,
她 捕捉 它 尴尬地 和 握住 它 小心翼翼地 和 两个都 双手 ,

她笨拙地接住了它，小心翼翼地用双手捧着。

['lʊkɪŋ] [fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [hɪm] .
looking first at the gun and then him .
寻找 第一的 在 这 枪 和 然后 他 .

先看了看枪，然后看了看他。

[ðen] , [stɪl] ['dʒɪndʒəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['wɪlɪŋnəs] ,
Then , still gingerly , but with a certain willingness ,
然后 , 仍然 小心翼翼地 , 但 和 一个 肯定 意愿 ,

然后，他依然小心翼翼，但带着某种诚意，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
she took the gun by the grip and pointed it to the ground , her eyes
她 采取 这 枪 经过 这 紧握 和 尖 它 到 这 地面 , 她 眼睛

[ʃʌt] [hɑ:d] .
shut hard .
关闭 难的 .

她握住枪柄，枪口指向地面，紧紧闭上双眼。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] ,
Then , suddenly , her expression changed and she glanced up at him ,
然后 , 突然 , 她 表达 已更改 和 她 瞥了一眼 向上 在 他 ,

['wʌrɪdli] .
worriedly .
担忧地 .

然后，突然间，她的表情变了，担忧地抬头看了他一眼。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [wi:; wi]['faɪəd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] . "
" Oh , you said they could tell if we fired one of these . "
" 哦 , 你 说 他们 可以 告诉 如果 我们 被解雇 一 的 这些 . "

“哦，你说他们能分辨出我们是否发射了这种子弹。”

" [doʊnt] ['wʌri] , " ['nelsn] [sed] .
" Don't worry , " Nelson said .
" 不 担心 , " 纳尔逊 说 .

"别担心,"纳尔逊说。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [ɪz][ɒn] .
" The safety is on .
" 这 安全 是 在 .

安全装置已开启。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took the gun and explained to her how to use it .
" 他 采取 这 枪 和 解释 到 她 如何 到 使用 它 .

他拿起枪，向她讲解了如何使用。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" Now then , " he concluded .
" 现在 然后 , " 他 结束 .

"那么，就此打住吧。"他总结道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] .
" When we get to the depot you stay outside the alarm system .
" 什么时候 我们 得到 到 这 仓库 你 停留 外部 这 警报 系统 .

"到达仓库后，请待在警报系统之外。"

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] .
I'll go in , leaving you to guard .
患病的 去 在 , 离开 你 到 警卫 .

我进去，你留下来守卫。

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] , [doʊnt]
Try not to use this unless you have to , but if it is necessary , don't
尝试 不是 到 使用 这 除非 你 有 到 , 但 如果 它 是 必要的 , 不
['hezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

尽量不要轻易使用，但如果必须使用，请不要犹豫。

[ɪf] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [nəʊ] .
If you fire it , I'll know .
如果 你 火 它 , 患病的 知道 .

如果你开枪，我会知道的。

[maɪ] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [slɪp] [pɑːst] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [get] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] .
My job will be to slip past the alarm and get inside to the food .
我的 工作 将要 是 到 滑 过去的 这 警报 和 得到 里面 到 这 食物 .

我的任务是避开警报，潜入里面拿到食物。

[ɪf] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] ,
If you fire ,
如果 你 火 ,

如果你开火，

['ðætḷ] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪɡnəl] [ðæt] [ju:v] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑ:dz] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]
that'll be a signal that you've been discovered by the guards and we have
那将 是 一个 信号 那 你已经 到过 发现 经过 这 守卫 和 我们 有
[tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] . "
to get out of there . "
到 得到 出去 的 那里 . "

“那将表明你们已经被守卫发现了，我们得赶紧离开那里。”

" [woʊnt] [ðɪs] [ɡɪv] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] [ɡeɪm] ? "
" Won't this give us away the same as shooting game ? "
" 惯于 这 给 我们 离开 这 相同的 作为 射击 游戏 ? "

“这岂不是跟射击游戏一样，会暴露我们的行踪吗？”

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɡet][mɔ:(r)] [fu:d] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stʌf] .
" Sure , but we get more food this way and maybe some other stuff .
" 当然 , 但 我们 得到 更多的 食物 这 方式 和 或许 一些 其他 东西 .

“当然，但这样我们能获得更多食物，或许还能得到一些其他东西。”

[ɪ'speʃəli] [ri:'ləʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɡʌnz] .
Especially reloads for the furnace guns .
尤其 重新装弹 为了 这 炉 枪支 .

特别是熔炉炮的装填。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪr] ['lʌki] , [wi:; wi][kæn; kən] [ɡraʊnd] [ðə; ði][pə'trəʊl] .
And , if we're lucky , we can ground the patrol .
和 , 如果 是 幸运的 , 我们 能 地面 这 巡逻 .

如果运气好的话，我们可以让巡逻队停飞。

[wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] , ['ɡlɪnɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
One more thing , Glynnis , " he added .
一 更多的 事物 , 格林尼斯 , " 他 额外 .

“还有一件事，格林尼斯，”他补充道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? "
" Are you sure you can kill a man ? "
" 是 你 当然 你 能 杀 一个 男人 ? "

你确定你能杀人吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] ?
" Is it hard ?
" 是 它 难的 ?

“很难吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ɪnəsntli] .
" she asked innocently .
" 她 问 天真地 .

她天真地问道。

['nelsn] [wɒz; wəz] ['rætld] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
Nelson was rattled only for a second .
纳尔逊 曾是 摇晃 仅有的 为了 一个 第二 .

纳尔逊只慌乱了一瞬间。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [hɑ:d] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:l] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [tu:] . "
" No , it isn't hard , except that he'll probably be trying to kill you , too . "
" 不 , 它 不是 难的 , 除了 那 地狱 大概 是 尝试 到 杀 你 , 也 . "

“不，这并不难，只是他可能也会想杀了你。”

" [aɪv] ['hʌntɪd] [sʌm; səm] [ɡeɪm] [wɪð] [ðɪs] .
" I've hunted some game with this .
" 我已经 猎杀 一些 游戏 和 这 .

“我用它猎杀过一些猎物。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

" She held up her hunting knife so that the blade caught the sunlight .

" 她 握住 向上 她 打猎 刀 所以 那 这 刀刃 捕捉 这 阳光 .

她举起猎刀，让刀刃沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

She had kept it clean and sharp .

她 有 保留 它 干净的 和 锋利的 .

她一直把它擦得干净锋利。

['nelsn] [kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [biːn] [tʃɪpt]

Nelson could see , but there were places where the blade had been chipped

纳尔逊 可以 看 , 但 那里 是 地方 在哪里 这 刀刃 有 到过 缺口

.

:

.

纳尔逊能看见东西，但刀刃上有几处缺口。

" [wel] , ['meɪbi] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Well , maybe there won't be any need to kill anyone at all , " he said ,

" 出色地 , 或许 那里 惯于 是 任何 需要 到 杀 任何人 在 全部 , " 他 说 ,

“或许根本就没有必要杀人了，”他说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['heɪstɪli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

a little more hastily than he intended .

一个 小的 更多的 草草 比 他 故意的 .

比他预想的要仓促一些。

" [ai] [ges] [jʊl] [duː; də] [faɪn] , ['glɪnɪs] , [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] [sefə] ['nəʊɪŋ] [jʊr; jər] [aʊt] [ðeə(r)] .

" I guess you'll do fine , Glynnis , I'll feel a lot safer knowing you're out there .

" 我 猜测 你会 做 美好的 , 格林尼斯 , 患病的 感觉 一个 很多 更安全 会心 你是 出去 那里 .

“我想你会没事的，格林尼斯，知道你在外面，我会安心很多。”

" [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [wen] ['ednə] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [reɪdz] .

" He would feel as he had felt when Edna had gone with him on raids .

" 他 会 感觉 作为 他 有 毛毡 什么时候 埃德娜 有 已消失 和 他 在 突袭 .

“他会感觉就像当年埃德娜和他一起去突袭时一样。”

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] ['nelsn] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

Toward evening they came to the depot Nelson had picked out .

朝向 晚上 他们 来了 到 这 仓库 纳尔逊 有 挑选 出去 .

傍晚时分，他们来到了纳尔逊选定的车站。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['krestɪd]

They were on a high although gently sloping hill , among the trees that crested

他们 是 在 一个 高的 虽然 轻轻地 倾斜的 爬坡道 , 之中 这 树木 那 冠状

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

他们身处一座地势较高但坡度平缓的山坡上，周围环绕着山顶的树木。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

looking down at the depot about a quarter of a mile away .

寻找 向下 在 这 仓库 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

向下望去，可以看到大约四分之一英里外的车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There was still enough light to see by , but the sky was darkening for

那里 曾是 仍然 足够的 光 到 看 经过 , 但 这 天空 曾是 变暗 为了

[naɪt] .

night .

夜晚 .

虽然光线仍然足够照明，但天空已经开始变暗，夜幕即将降临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['nelsn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [drɪlɪŋ] ['glɪnɪs]
For the past two or three hours , Nelson had been repeatedly drilling Glynnis
为了 这 过去的 二 或者 三 小时 ， 纳尔逊 有 到过 反复 钻孔 格林尼斯
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
over her part .
超过 她 部分 .

在过去的两三个小时里，纳尔逊一直在反复地向格林尼斯灌输她的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] ,
It was simple , really , and she knew it backwards ,
它 曾是 简单的 ， 真的 ， 和 她 知道 它 向后 ，

其实很简单，她倒背如流。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she patiently recited her role when he asked her ,
但 她 耐心 背诵 她 角色 什么时候 他 问 她 ，

但当他问起时，她还是耐心地复述了自己的角色。

['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
whether out of regard for his leadership or an instinctive realization
无论 出去 的 看待 为了 他的 领导 或者 一个 本能 实现
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['priː] - [reɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [nɜːvz] ,
of his pre - raid state of nerves ,
的 他的 预 - 袭击 状态 的 神经 ，

无论是出于对他领导能力的尊重，还是本能地意识到他在突袭前紧张的状态，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wʌn][lɑːst] [taɪm] .
He made her recite it again , one last time .
他 制成 她 背诵 它 再次 ， 一 最后的 时间 .

他让她再背一遍，最后一次。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
She spoke in low tones , just above a whisper .
她 辐 在 低的 音调 ， 只是 多于 一个 耳语 .

她说话的声音很低，几乎是耳语。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [dʌsk] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [wɜːld] .
Around them the gathering of dusk had quieted the world .
大约 他们 这 采集 的 黄昏 有 安静 这 世界 .

暮色降临，世界归于宁静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] ,
He waited for it to get a little darker ,
他 等待 为了 它 到 得到 一个 小的 较暗 ，

他等到天色再暗一些。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)]
then he touched her shoulder and clasped it for a second before
然后 他 感动 她 肩膀 和 紧握 它 为了 一个 第二 前
[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .
beginning his way to the depot .
开始 他的 方式 到 这 仓库 .

然后他碰了碰她的肩膀，握了一会儿，才开始向车站走去。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kraʊtʃt]
He kept close to the bushes as far down as he could and crouched
他 保留 关闭 到 这 灌木丛 作为 远的 向下 作为 他 可以 和 蹲着
[ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
low over the ground the rest of the way even though he knew it was
低的 超过 这 地面 这 休息 的 这 方式 甚至 尽管 他 知道 它 曾是
[tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɒptɪks][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
too dark for ordinary optics to pick him up .
也 黑暗的 为了 普通的 光学 到 挑选 他 向上 .

他尽可能地贴着灌木丛走，一路低伏在地，尽管他知道天太黑，普通的光学设备无法发现他。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əb'sɔːbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
He had an absorber in his pack that would take care of most of the
他 有 一个 吸收器 在 他的 盒 那 会 拿 关心 的 最多 的 这
['veəriəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tektər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ,
various radiations and detectors he would come into contact with ,
各种各样的 辐射 和 探测器 他 会 来 进入 接触 和 ,

他的背包里装着一个吸收器，可以吸收他会接触到的大部分辐射和探测器产生的辐射。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ən'les] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] ,
and for the most part , unless the alarms were being intently watched ,
和 为了 这 最多 部分 , 除非 这 警报 是 存在 专注地 观看 ,

而且大多数情况下，除非有人密切关注警报，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
he didn't expect to be noticed on the control board .
他 没有 预计 到 是 注意到 在 这 控制 木板 .

他没想到自己会在控制面板上被人注意到。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bɔːd] [laɪk] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] ['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
And you couldn't watch a board like that day after day with maximum efficiency .
和 你 不能 手表 一个 木板 喜欢 那 天 后 天 和 最大限度 效率 .

你不可能每天都高效地盯着这样的棋盘。

[nɒt] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒf] ['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [triː]
Not when the alarms were set off only by an occasional animal or falling tree
不是 什么时候 这 警报 是 放 离开 仅有的 经过 一个 偶然 动物 或者 坠落 树
[lɪm] .
limb .
肢 .

如果警报只是由偶尔的动物或掉落的树枝触发，那就另当别论了。

['məʊstli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][də'rekt]['kɒntækt] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][træps] ;
Mostly he had to keep watch for direct contact alarms and traps ;
大多 他 有 到 保持 手表 为了 直接的 接触 警报 和 陷阱 ;

他主要负责留意直接接触式警报和陷阱；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bɜːglə(r)] .
he was an accomplished thief and an experienced burglar .
他 曾是 一个 完成 贼 和 一个 经验丰富的 窃贼 .

他是个技艺高超的小偷，也是个经验丰富的窃贼。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['depəʊ] .
At last he found himself at the fence surrounding the depot .
在 最后的 他 成立 他自己 在 这 栅栏 周围 这 仓库 .

最后，他发现自己来到了车站周围的围栏前。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði][kən'teɪnə(r)z] ;
In a clump of bushes a few feet from the fence he hid the containers ;
在 一个 丛 的 灌木丛 一个 很少 脚 从 这 栅栏 他 隐藏 这 容器 ;

他把容器藏在离栅栏几英尺远的一丛灌木里；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
it saved him the job of having to bury them , and they would be
它 已保存 他 这 工作 的 拥有 到 埋葬 他们 ， 和 他们 会 是
[ˌded'weɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .
deadweight now , anyway .
死重 现在 ， 反正 .

这样就省去了他埋葬它们的麻烦，而且它们现在也成了累赘。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .
Then he turned his attention on the fence .
然后 他 转向 他的 注意力 在 这 栅栏 .

然后他把注意力转向了栅栏。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ɪts]
He took a small plastic box out of his pack and pressed a panel in its
他 采取 一个 小的 塑料 盒子 出去 的 他的 盒 和 按下 一个 控制板 在 它是
['sentə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
center with his thumb .
中心 和 他的 拇指 .

他从背包里拿出一个小塑料盒，用拇指按压了盒子中央的一块面板。

['saɪləntli] , ['smuːðli] ,
Silently , smoothly ,
默默 ， 顺利 ，

静悄悄地，平稳地，

[tuː] [lɒŋ] [θɪn] [rɒdz] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ]
two long thin rods shot out from each end of the box until they were each
二 长的 薄的 杆 射击 出去 从 每个 结尾 的 这 盒子 直到 他们 是 每个
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
about a foot long .
关于 一个 脚 长的 .

两根细长的杆子从盒子的两端伸出，每根杆子大约有一英尺长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːv] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['nelsn] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [strænd]
There was a groove on the box and Nelson fitted it to the lower strand
那里 曾是 一个 槽 在 这 盒子 和 纳尔逊 适配 它 到 这 降低 链
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ['waɪə(r)] .
of the fence wire .
的 这 栅栏 金属丝 .

盒子上有一条凹槽，纳尔逊把它装到了栅栏线的下部。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənst] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
He let go of the gadget and it balanced of its own accord ,
他 让 去 的 这 小工具 和 它 均衡 的 它是 自己的 符合 ，

他松开了那件装置，它自行保持平衡了。

[ɪts] [æn'tenə] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [blɜːd] , [ðen] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gædʒɪt]
its antenna vibrating until they blurred , then ceasing to vibrate as the gadget
它是 天线 振动 直到 他们 模糊 ， 然后 停止 到 颤动 作为 这 小工具
['bælənst] .
balanced .
均衡 .

它的天线振动直到变得模糊，然后随着装置保持平衡而停止振动。

['nelsn] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn] [glʌvz] .
Nelson went down on his back and pulled on gloves .
纳尔逊 去 向下 在 他的 后退 和 拉 在 手套 .

纳尔逊仰面躺倒在地，戴上了手套。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [fens] ['waɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slaɪd] ['ʌndə(r)] .
He grabbed the fence wire and lifted it so that he could slide under .
他 抓住 这 栅栏 金属丝 和 抬起 它 所以 那 他 可以 滑动 在下面 .

他抓住铁丝网，把它抬起来，然后从下面钻了过去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði]['gædʒɪt] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)][baɪ][wʌn] [æn'tenə]
When he was inside he picked the gadget off the wire by one antenna
什么时候 他 曾是 里面 他 挑选 这 小工具 离开 这 金属丝 经过 一 天线
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and shut it off .
和 关闭 它 离开 .

他进屋后，抓住电线上的一根天线，把装置从电线上取下来，然后关掉了它。

[ðə; ði] [æn'teniː] ['pʊld] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
The antennae pulled back inside .
这 天线 拉 后退 里面 .

天线缩回了内部。

['gɑːdnə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['gædʒɪt] ; ['gɑːdnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hændi] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
Gardner had made this gadget ; Gardner had been handy with things like this .
加德纳 有 制成 这 小工具 ; 加德纳 有 到过 便利 和 事物 喜欢 这 .

这个小玩意儿是加德纳做的；加德纳很擅长做这类东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wen] ['nelsn] [lɒst] [ðɪs] .
And there would be no other when Nelson lost this .
和 那里 会 是 不 其他 什么时候 纳尔逊 丢失的 这 .

如果纳尔逊输掉这场比赛，就不会有其他选择了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [mait]
He didn't want to leave it where it could be found or where he might
他 没有 想 到 离开 它 在哪里 它 可以 是 成立 或者 在哪里 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
have to abandon it to save his neck in an emergency .
有 到 放弃 它 到 节省 他的 脖子 在 一个 紧急情况 .

他不想把它留在容易被发现的地方，也不想放在紧急情况下为了保命而不得不丢弃的地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .
He turned to the problem of getting across the open field .
他 转向 到 这 问题 的 获得 穿过 这 打开 场地 .

他转而思考如何穿越这片开阔地带。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had little fear of being picked up by radiation detectors , thanks to his
他 有 小的 害怕 的 存在 挑选 向上 经过 辐射 探测器 , 谢谢 到 他的
[əb'sɔːbə(r)] .
absorber .
吸收器 .

由于他穿着吸收器，所以几乎不用担心被辐射探测器探测到。

[bʌt; bət][də'rekt]['kɒntækt][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
But direct contact could give him away .
但 直接的 接触 可以 给 他 离开 .

但直接接触可能会暴露他的身份。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['beri d] .
But most of those had to be buried .
但 最多 的 那些 有 到 是 埋葬 .

但其中大部分都不得不被埋葬。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] .
That meant that he could keep close to the bushes and not have to worry .
那 意思是 那 他 可以 保持 关闭 到 这 灌木丛 和 不是 有 到 担心 .

这意味着他可以待在灌木丛附近而不用担心。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [faʊld] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The roots of the bushes fouled up the detection instruments if they got to them .
这 根 的 这 灌木丛 犯规 向上 这 检测 仪器 如果 他们 得到 到 他们 .

如果灌木的根系侵入探测仪器，就会造成仪器堵塞。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He made his way ,
他 制成 他的 方式 ,

他一路前行，

[dʒʌdʒiŋ] [iːtʃ] [step] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
judging each step before he took it and at last stood by the door .
评判 每个 步 前 他 采取 它 和 在 最后的 站立 经过 这 门 .

他每走一步都仔细斟酌，最后站在了门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ] [ðen] .
It was dark by then .
它 曾是 黑暗的 经过 然后 .

那时天已经黑了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
He could see the stars in the clear darkness of the sky .
他 可以 看 这 明星 在 这 清除 黑暗 的 这 天空 .

在澄澈的夜空中，他能看到繁星。

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
They seemed somehow brighter than they had before .
他们 似乎 不知何故 更亮 比 他们 有 前 .

他们似乎比以前更精神了。

['nelsn] [fiʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
Nelson fished through his pack until he felt the familiar shape of the gadget he wanted .
纳尔逊 钓鱼 通过 他的 盒 直到 他 毛毡 这 熟悉的 形状 的 这 小工具 他 通缉 .

纳尔逊在背包里翻来翻去，直到摸到了他想要的那个小玩意儿的熟悉形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] , [mɔː(r)] [kəm'pækt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ;
It was smaller , more compact than the one he had used to get over the fence ;
它 曾是 较小的 , 更多的 袖珍的 比 这 一 他 有 用过的 到 得到 超过 这 栅栏 ;

它比他用来翻越栅栏的那只更小巧、更紧凑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] .
but it was more complex .
但 它 曾是 更多的 复杂的 .

但实际情况要复杂得多。

[hiː; hi] [felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [trɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He felt along the door frame for the alarm trip and found it .
他 毛毡 沿着 这 门 框架 为了 这 警报 旅行 和 成立 它 .

他沿着门框摸索，找到了报警器。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
He placed the gadget there and switched it on .
他 放置 这 小工具 那里 和 切换 它 在 .

他把装置放在那里并打开了开关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ləʊ] ,
There was a short , low ,
那里 曾是 一个 短的 , 低的 ,

有一段短暂而低沉的

['bʌzɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [dɪd] [ɪts] [dʒɒb] [ænd; ənd] ['nelsn] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] ,
buzzing sound as the gadget did its job and Nelson glanced around nervously ,
嗡嗡声 声音 作为 这 小工具 做过 它是 工作 和 纳尔逊 瞥了一眼 大约 紧张地 ,

小装置发出嗡嗡声，显然正在工作。纳尔逊紧张地环顾四周。

[ɪn] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .
in fear it had been heard .
在 害怕 它 有 到过 听到 .

害怕被人听到了。

[ðə; ði] [dɔːrz] [lɒk] [klʌŋkt] [bæk] [ænd; ənd] ['nelsn] [rɪ'liːst] [eə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
The door's lock clunked back and Nelson released air from his lungs .
这 门的 锁 砰的一声 后退 和 纳尔逊 发布 空气 从 他的 肺 .

门锁咔哒一声弹开，纳尔逊呼出了肺里的空气。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːknəs] .
He pushed the door open and found himself in darkness .
他 推动 这 门 打开 和 成立 他自己 在 黑暗 .

他推开门，发现自己置身于一片黑暗之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [dɔːz] ['feɪsɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
He was in a corridor with doors facing off from it .
他 曾是 在 一个 走廊 和 门 面向 离开 从 它 .

他当时身处一条走廊里，走廊两侧各有一扇门。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [lait] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] , ['miːnɪŋ] [pə'trəʊlmən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
He could see light coming under two of the doors , meaning patrolmen behind them .
他 可以 看 光 未来 在下面 二 的 这 门 , 意义 巡警 在后面 他们 .

他看到两扇门下透出光亮，说明门后有巡逻人员。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] , ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
He moved cautiously by the two doors , almost opposite each other ,
他 已搬 谨慎地 经过 这 二 门 , 几乎 对面的 每个 其他 ,

他小心翼翼地从两扇几乎相对的门前走过，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
to a door at the end of the corridor .
到 一个 门 在 这 结尾 的 这 走廊 .

走到走廊尽头的门前。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He grasped the handle and opened the door ,
他 抓住 这 处理 和 打开 这 门 ,

他握住门把手，打开了门。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [lɒkt] .
realizing too late that the door should have been locked .
意识到 也 晚的 那 这 门 应该 有 到过 已锁定 .

事后才意识到门应该锁上。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
But by that time the door was open .
但 经过 那 时间 这 门 曾是 打开 .

但那时门已经开了。

[hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlstəd] [ˈfɜːnɪs] [ˈbiːmə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] .
His hand darted to his holstered furnace beamer and unlocked the safety .
他的 手 飞镖 到 他的 枪套 炉 光束 和 已解锁 这 安全 .

他的手迅速摸向枪套里的熔炉光束枪，打开了保险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [pɪtʃ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rumz] [ˈɒkjəpənt]
It was almost pitch dark in the room but he heard the room's occupant
它 曾是 几乎 沥青 黑暗的 在 这 房间 但 他 听到 这 房间的 居住者
[ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ˈmʌmb(ə)l] [ləʊ] ,
turning over on the bunk and mumble low ,
转弯 超过 在 这 假寐 和 咕哝 低的 ,

房间里几乎一片漆黑，但他听到房间里的人在铺位上翻了个身，低声嘟囔着。

[ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
incoherently , in his sleep .
语无伦次 , 在 他的 睡觉 .

他在睡梦中语无伦次地说道。

[ˈnelsn] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈdɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] .
Nelson waited a minute but the man didn't wake up .
纳尔逊 等待 一个 分钟 但 这 男人 没有 唤醒 向上 .

纳尔逊等了一会儿，但那人还是没有醒来。

[ˈnelsn] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Nelson closed the door .
纳尔逊 关闭 这 门 .

纳尔逊关上了门。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] ; [ðɪs] [taɪm] , [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
He tried another door ; this time , one that was locked .
他 尝试 其他 门 ; 这 时间 , 一 那 曾是 已锁定 .

他又试着打开另一扇门，这次是一扇锁着的门。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ˈpæt(ə)n] ; [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi]
He had no trouble forcing the lock pattern ; less than a minute later he
他 有 不 麻烦 强制 这 锁 图案 ; 较少的 比 一个 分钟 之后 他
[wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] ,
was inside ,
曾是 里面 ,

他轻而易举地打开了锁；不到一分钟，他就进去了。

[wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
with the door shut behind him .
和 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
He took out a flashlight .
他 采取 出去 一个 手电筒 .

他掏出一支手电筒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ɔːl] [raɪt] .
This was the storeroom , all right .
这 曾是 这 库房 , 全部 正确的 .

这里确实是储藏室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] ['bɒksɪz] ['məʊstli] [ʌn'əʊpənd] .
It was piled with boxes mostly unopened .
它 曾是 堆积 和 盒子 大多 未开封 .

那里堆满了箱子，大部分都还没开封。

['nelsn] [riːd] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fuːd] [hiː; hi]
Nelson read the labels on the boxes and opened those which contained food he
纳尔逊 读 这 标签 在 这 盒子 和 打开 那些 哪个 包含 食物 他
['niːdɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
needed and supplies .
需要 和 补给品 .

纳尔逊阅读了箱子上的标签，打开了装有他需要的食物和用品的箱子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [pæk] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpənd] [bɒks] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['aʊtfɪtɪŋ]
He found another pack in an opened box in one corner and began outfitting
他 成立 其他 盒 在 一个 打开 盒子 在 一 角落 和 开始 装备
[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
it like his own .
它 喜欢 他的 自己的 .

他在角落里一个打开的盒子里找到了另一个背包，并开始像对待自己的背包一样装备它。

[ɔː(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
Or as nearly like his own as possible ;
或者 作为 几乎 喜欢 他的 自己的 作为 可能的 ;

或者尽可能地接近他自己的；

[hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['djuːplɪkeɪt] [ɔː(r)] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['gædʒɪts] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd]
he know that he could never duplicate or replace the gadgets Gardner had
他 知道 那 他 可以 绝不 复制 或者 代替 这 小工具 加德纳 有
[dɪ'zaɪnd] ,
designed ,
设计 ,

他知道自己永远无法复制或取代加德纳设计的那些装置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and in a way he was bitter about it .
和 在 一个 方式 他 曾是 苦的 关于 它 .

某种程度上，他对此感到愤恨。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['meni] ['kæpsjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He found the ammunition stores and took as many capsules for the
他 成立 这 弹药 商店 和 采取 作为 许多 胶囊 为了 这
['fɜːnɪs] ['biːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] .
furnace beamers as he could carry .
炉 投影仪 作为 他 可以 携带 .

他找到了弹药库，并尽可能多地拿走了熔炉光束炮所需的弹药胶囊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət] [slɪpt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['biːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)]
He went to the door but slipped the furnace beamer out of his holster
他 去 到 这 门 但 滑倒了 这 炉 光束 出去 的 他的 枪套
[bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
before opening the door .
前 开幕 这 门 .

他走到门口，但在开门之前，先从枪套里抽出了熔炉光束枪。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .
The corridor was still dark .
这 走廊 曾是 仍然 黑暗的 .

走廊里依然一片漆黑。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ðæt] [mait] [miːn]
He stepped into it , alert for any sound or movement that might mean
他 步 进入 它 , 警报 为了 任何 声音 或者 移动 那 可能 意思是
['deɪndʒə(r)][ɔː(r)]['herəld] [dɪ'skʌvəri] .
danger or herald discovery .
危险 或者 先驱 发现 .

他迈入其中，警惕着任何可能意味着危险或预示着发现的声响或动静。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [kuːl] , [dɪ'tætʃt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
His nervousness had given way to cool , detached determination .
他的 紧张 有 给定 方式 到 凉爽的 , 分离的 决心 .

他的紧张不安已经转变为冷静、超然的决心。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] .
He almost made it to the door before he heard the footsteps .
他 几乎 制成 它 到 这 门 前 他 听到 这 脚步声 .

他几乎就要走到门口时，才听到脚步声。

[hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'fleksɪv] .
His reaction was unconscious and reflexive .
他的 反应 曾是 无意识 和 反身 .

他的反应是无意识的、反射性的。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He turned , leveling his gun .
他 转向 , 水平 他的 枪 .

他转身，举起了枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [lait] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)] .
He had passed the two doors light had shown under .
他 有 通过了 这 二 门 光 有 所示 在下面 .

他经过了两扇门，门下透出光线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
One of them was opening and Nelson saw the shadow of the man who
一 的 他们 曾是 开幕 和 纳尔逊 锯 这 阴影 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;
had opened it ;
有 打开 它 ;

其中一扇门正在打开，纳尔逊看到了打开门的那个人的影子；

[ðen] [ðə; ði] [mæn] .
then the man .
然后 这 男人 .

然后是那个人。

[ðə; ði] [mæn] [sɔː] ['nelsn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
The man saw Nelson at about the same time and stood gaping at him .
这 男人 锯 纳尔逊 在 关于 这 相同的 时间 和 站立 张开的 在 他 .

那人几乎同时看到了纳尔逊，目瞪口呆地望着他。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] , ['nelsn] [felt] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;
Without realizing that he had fired , Nelson felt the recoil of the gun ;
没有 意识到 那 他 有 被解雇 , 纳尔逊 毛毡 这 畏缩 的 这 枪 ;

纳尔逊没有意识到自己已经开枪，只感觉到了枪的后坐力；

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊz] [wɔːlz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
the roar of the beam against the close walls hurt his ears ,
这 吼 的 这 光束 反对 这 关闭 墙壁 伤害 他的 耳朵 ,

光束撞击着近处的墙壁，发出震耳欲聋的轰鸣声，刺痛了他的耳朵。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] , ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːd] [blæk] ,
parts of the wall blistered and buckled , other parts of it charred black ,
部分 的 这 墙 起泡的 和 弯曲 , 其他 部分 的 它 烧焦的 黑色的 ,

墙体部分区域起泡变形，其他部分则烧得焦黑。

[sʌm; səm] [pɑːts] ['veɪpəraɪzɪŋ] [ɪn] [θɪn] ['pætʃɪz] .
some parts vaporizing in thin patches .
一些 部分 汽化 在 薄的 补丁 .

部分物质呈薄片状汽化。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən][hæd; həd] [fleəd] ['ɪnstəntli] , ['nevə(r)] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd][hɪt] [hɪm] .
The patrolman had flared instantly , never really knowing what had hit him .
这 巡警 有 喇叭口 即刻 , 绝不 真的 会心 什么 有 打 他 .

巡警瞬间被火烧伤，根本不知道发生了什么事。

[sməʊk] [ænd; ənd] ['hevi] ['əudəz] [fɪld] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz] ['nelsn] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
Smoke and heavy odors filled the corridor as Nelson slid out into the open .
抽烟 和 重的 气味 已填 这 走廊 作为 纳尔逊 滑行 出去 进入 这 打开 .

纳尔逊滑到空旷的地方时，走廊里弥漫着烟雾和浓烈的气味。

[ðə; ði][pə'trəʊl]['diːpoʊz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪəpruːf] ,
The patrol depots were fireproof ,
这 巡逻 仓库 是 防火 ,

巡逻站是防火的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eəriə] ['nelsn] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][tuː; tə][hɒt][tuː; tə][pɑːs] [θruː]
but the area Nelson had blasted would be far to hot to pass through
但 这 区域 纳尔逊 有 炸毁 会 是 远的 到 热的 到 经过 通过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
for the rest of the night .
为了 这 休息 的 这 夜晚 .

但纳尔逊炸毁的区域温度太高，当晚剩余时间里都无法通行。

['nelsn] [təʊnd] [daʊn] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['biːmə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [fens] [pəʊst] .
Nelson toned down the volume of his beamer and fired at a fence post .
纳尔逊 色调 向下 这 体积 的 他的 光束 和 被解雇 在 一个 栅栏 邮政 .

纳尔逊调低了光束枪的音量，朝栅栏柱开了一枪。

[ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] [bɜːst] ['ɪntuː] ['splɪntəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
The tough plastic burst into splinters with a sudden explosion .
这 艰难的 塑料 爆裂 进入 碎片 和 一个 突然 爆炸 .

坚韧的塑料突然爆炸，碎裂成无数碎片。

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['waɪə(r)] [wɪpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɛlsənz] [feɪs]
A snapping wire whipped to within inches of Nelson's face
一个 啪啪 金属丝 鞭打 到 之内 英寸 的 纳尔逊的 脸

一根断裂的铁丝猛地甩到离纳尔逊脸部仅几英寸的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but he didn't have to think about it .
但 他 没有 有 到 思考 关于 它 .

但他根本不用考虑这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [træk]
He was running up the hillside a short while later — he had lost track
他 曾是 跑步 向上 这 山坡 一个 短的 尽管 之后 — 他 有 丢失的 追踪
[ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] — ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['glɪnɪs] [wʊd] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ɪf] ['eni] [pə'trəʊlmən]
of time as such — hoping that Glynnis would use her gun if any patrolmen
的 时间 作为 这样的 — 希望 那 格林尼斯 会 使用 她 枪 如果 任何 巡警
[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
were following him .
是 下列的 他 .

过了一会儿，他便开始往山坡上跑——他已经忘了时间——希望如果有巡逻队员跟踪他，格林尼斯会用枪射击他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
He reached the hilltop in darkness , afraid to use his flashlight .
他 达到 这 山顶 在 黑暗 ， 害怕的 到 使用 他的 手电筒 .

他摸黑爬上了山顶，不敢使用手电筒。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ; [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)]
Suddenly , he stumbled ; was falling over something soft , like an animal or
突然 ， 他 踉跄 ； 曾是 坠落 超过 某物 柔软的 ， 喜欢 一个 动物 或者
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

突然，他踉跄了一下；好像是被什么柔软的东西绊倒了，比如动物或人。

[kɜːrs] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn]
Cursing low and involuntarily , he managed to roll over so that he fell on
咒骂 低的 和 不由自主 ， 他 管理 到 卷 超过 所以 那 他 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他低声咒骂着，不由自主地翻了个身，仰面摔倒在地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] ,
He saw the form ,
他 锯 这 形式 ，

他看到了那个形状，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] ['blæknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
a patch of irregular blackness in the darkness around him and knew it
一个 修补 的 不规律的 黑 在 这 黑暗 大约 他 和 知道 它
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
for a body .
为了 一个 身体 .

他周围的黑暗中有一块不规则的黑色区域，他认出那是一具尸体。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
He got to his feet glancing around , not knowing what this meant .
他 得到 到 他的 脚 瞥了一眼 大约 ， 不是 会心 什么 这 意思是 .

他站起身来，环顾四周，不明白这意味着什么。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [biːmz] ['mʌzl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]
He bent over the form , keeping the furnace beam's muzzle only a few inches
他 弯曲 超过 这 形式 ， 保持 这 炉 光束 枪口 仅有的 一个 很少 英寸
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ，

他俯身靠近那具尸体，让炉火光束的枪口离尸体只有几英寸远。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [græbd] ['sʌd(ə)nli] .
but too far back to be grabbed suddenly .
但 也 远的 后退 到 是 抓住 突然 .

但距离太远，无法突然抓住。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [mænz] ['kləʊðɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pətroʊlmænz] ['juːnɪfɔːm] .

He couldn't see the man's clothing very plainly but he could tell it was a patrolman's uniform .

他 不能 看 这 男人的 衣服 非常 显然 但 他 可以 告诉 它 曾是 一个 巡警的 制服 .

他看不清那人的衣服，但能看出那是巡警的制服。

['nelsn] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːtbiːt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] ['stɪki] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [blʌd] .

Nelson reached down to feel for a heartbeat and drew his hand away sticky with what he knew must be blood .

纳尔逊 达到 向下 到 感觉 为了 一个 心跳 和 画 他的 手 离开 黏 和 什么 他 知道 必须 是 血 .

纳尔逊伸手去摸心跳，却发现手上黏糊糊的，他知道那一定是血。

['nelsn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

Nelson was shaken for a moment ;

纳尔逊 曾是 摇晃 为了 一个 片刻 ;

纳尔逊一时有些惊愕；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɪnʃɪp] [hiː; hi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trəʊlmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [weɪkərz] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ,

but he put aside the strange kinship he so often felt for patrolmen because they were also wakers and drew back ,

但 他 放 旁边 这 奇怪的 亲属关系 他 所以 经常 毛毡 为了 巡警 因为 他们 是 还 唤醒者 和 画 后退 ,

但他暂时搁置了自己对巡警们那种奇特的亲近感——因为他们也是唤醒者——然后退缩了。

['pɪərɪŋ] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'trəʊlmən] .

peering round into the darkness , pretty certain that he knew what had happened to this patrolman .

窥视 圆形的 进入 这 黑暗 , 漂亮的 肯定 那 他 知道 什么 有 发生 到 这 巡警 .

他环顾四周，凝视着黑暗，几乎可以肯定他知道这名巡警发生了什么事。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['glɪnɪs] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [hɜː(r); hə(r)] ,

He pushed himself erect and turned to see Glynnis , a dark figure but obviously her ,

他 推动 他自己 直立 和 转向 到 看 格林尼斯 , 一个 黑暗的 数字 但 明显地 她 ,

他挺直身子，转过身去看格林尼斯，一个黑影，但显然是她。

['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒf] .

standing near a clump of trees a few feet off .

常设 靠近 一个 丛 的 树木 一个 很少 脚 离开 .

站在几英尺外的一丛树旁。

" [juː; jʊ] [muːv] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , " [hiː; hi] [sed] .

" You move quiet as a cat , " he said .

" 你 移动 安静的 作为 一个 猫 , " 他 说 .

“你行动起来像猫一样安静，”他说。

" [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] ? "

" You do this ? "

" 你 做 这 ? "

“你做这种事？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] .
" She came forward and stared down at the corpse .
" 她 来了 向前 和 凝视 向下 在 这 尸体 .

她走上前去，低头凝视着尸体。

['nelsn] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Nelson was glad he couldn't see her face in the darkness .
纳尔逊 曾是 高兴的 他 不能 看 她 脸 在 这 黑暗 .

纳尔逊庆幸在黑暗中看不到她的脸。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" There were two of them .
" 那里 是 二 的 他们 .

"他们有两个。"

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
They split up and I followed after this one and came up behind him .
他们 分裂 向上 和 我 随后 后 这 一 和 来了 向上 在后面 他 .

他们分开了，我跟着其中一个，从后面追上了他。

[ai][slɪt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
I slit his throat .
我 缝隙 他的 喉 .

我割开了他的喉咙。

[ðen] [ai] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Then I went and got the other one the same way .
然后 我 去 和 得到 这 其他 一 这 相同的 方式 .

然后我用同样的方法又买了一个。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [θɔːt] ['nelsn] .
" And it had been so simple , thought Nelson .
" 和 它 有 到过 所以 简单的 , 想法 纳尔逊 .

"事情本来就这么简单，"纳尔逊心想。

[hiː; hi]['hændɪd] ['glɪnɪs] [ðə; ði]['ekstrə] [pæk] .
He handed Glynnis the extra pack .
他 递交 格林尼斯 这 额外的 盒 .

他把多余的那包东西递给了格林尼斯。

" [teɪk] [ðɪs] .
" Take this .
" 拿 这 .

"拿着这个。"

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːdləsli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði][stræps] .
" She accepted it wordlessly and slipped her arms into the straps .
" 她 公认 它 无言 和 滑倒了 她 武器 进入 这 肩带 .

她默默地接受了，并将手臂伸进了肩带里。

" [əʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
" Oh , " he added , as an afterthought .
" 哦 , " 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 .

"哦，"他补充道，像是突然想起了什么。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Let me show you something .
" 让 我 展示 你 某物 .

让我给你展示一些东西。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .
" He reached into the pack and drew out a knife .
" 他 达到 进入 这 盒 和 画 出去 一个 刀 .

他伸手从背包里掏出一把刀。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tʃɪp] [ɔː(r)] [kə'rəʊd] [laɪk] [hɜːz] .
A good one with a long plasteel blade that would not chip or corrode like hers .
一个 好的 一 和 一个 长的 塑钢 刀刃 那 会 不是 芯片 或者 腐蚀 喜欢 她的 .

一把好的刀，刀刃是长长的塑钢刀，不会像她的刀那样崩刃或腐蚀。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He handed it to her and imagined her smiling face in the darkness .
他 递交 它 到 她 和 想象 她 微笑 脸 在 这 黑暗 .

他把东西递给她，想象着她在黑暗中微笑的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] ['met(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [ɪts] ['skæbəd] .
" It doesn't feel like metal , " she said , after she had taken the knife from its scabbard .
" 它 不 感觉 喜欢 金属 , " 她 说 , 后 她 有 已采取 这 刀 从 它是 刀鞘 .

“感觉不像金属，”她从刀鞘里拔出刀后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
" It isn't .
" 它 不是 .

并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['plæstɪk] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['met(ə)lz] .
It's a kind of plastic , stronger than most metals .
它是 一个 种类 的 塑料 , 更强 比 最多 金属 .

它是一种塑料，比大多数金属都坚固。

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was wasting time , he knew , and he cursed himself for it .
" 他 曾是 浪费 时间 , 他 知道 , 和 他 被诅咒的 他自己 为了 它 .

他知道自己在浪费时间，为此他懊恼不已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
But it didn't matter .
但 它 没有 事情 .

但这无关紧要。

" [ɪts] ['riːəl] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's real nice , " she answered .
" 它是 真实的 好的 , " 她 回答 .

“真不错，”她回答道。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" I'm glad you like it , " he said , taking her elbow in his hand .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 他 说 , 采取 她 弯头 在 他的 手 .

“我很高兴你喜欢，”他一边说着，一边用手托起她的胳膊肘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的人(The Happy Man)

第2/3页

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [naʊ] .
" We'd better go now .
" 我们会 更好的 去 现在 .

我们最好现在就走。

[ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
They'll be after us .
他们会 是 后 我们 .

他们会追捕我们。

" [ðeɪ] [ræn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] .
" They ran most of the night , although it wasn't always running .
" 他们 跑 最多 的 这 夜晚 , 虽然 它 不是 总是 跑步 .

“他们几乎跑了一整夜，虽然并非一直都在跑。”

['nelsn] [pɪkt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tə'reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'iːv(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð]
Nelson picked a lot of terrain that was too uneven or too thickly covered with
纳尔逊 挑选 一个 很多 的 地形 那 曾是 也 不均匀 或者 也 浓密 涵盖 和
[grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .
growth for running .
生长 为了 跑步 .

纳尔逊选择的很多地形要么太崎岖不平，要么植被太茂密，不适合跑步。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] [kriːkbɛdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They kept to rocks and creekbeds as much as they could ,
他们 保留 到 岩石 和 溪床 作为 很多 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地沿着岩石和溪床行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sliːp] [ðeɪ]
and they stopped only a few hours before dawn to get a few hours sleep they
和 他们 停止 仅有的 一个 很少 小时 前 黎明 到 得到 一个 很少 小时 睡觉 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
were too exhausted to postpone any longer .
是 也 筋疲力尽的 到 推迟 任何 更长 .

他们在黎明前几个小时才停下来睡几个小时，他们太累了，再也拖不下去了。

[wen] ['nelsn] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
When Nelson awoke the sun was a little higher than he had wanted it
什么时候 纳尔逊 醒来 这 太阳 曾是 一个 小的 更高 比 他 有 通缉 它
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

纳尔逊醒来时，太阳比他预想的要高一些。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
He got to his feet and scanned the morning sky but saw nothing to
他 得到 到 他的 脚 和 扫描 这 早晨 天空 但 锯 没有什么 到
['ɪndɪkeɪt] [skaɪ][pə'trəʊl]['rəʊbɒts] .
indicate sky patrol robots .
表明 天空 巡逻 机器人 .

他站起身来，环顾清晨的天空，但没有发现任何空中巡逻机器人的迹象。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [mɔː(r)] ['terətri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [biːn]
He felt uneasy about not having made more territory ; but the way had been
他 毛毡 不安 关于 不是 拥有 制成 更多的 领土 ; 但 这 方式 有 到过
[ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] .
erratic and uneven .
不稳定的 和 不均匀 .

他对自己未能扩张领土感到不安；但这条路走来曲折坎坷。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] ['iːzəli] ;
A thorough search pattern could find him easily ;
一个 彻底 搜索 图案 可以 寻找 他 容易地 ;

仔细搜索很容易就能找到他；

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['depəʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tʃɑːns] [hiː; hi] [stʊd] [ɒv; əv] [nɒt]
the further away he got from the depot the better chance he stood of not
这 更远 离开 他 得到 从 这 仓库 这 更好的 机会 他 站立 的 不是
['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .
being discovered by a robot .
存在 发现 经过 一个 机器人 .

他离仓库越远，被机器人发现的几率就越小。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['briːfli] , [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
He wondered , briefly , just how many would be called out , but there was no
他 想知道 , 简要地 , 只是 如何 许多 会 是 称为 出去 , 但 那里 曾是 不
['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] .
reason to wonder .
原因 到 想知道 .

他短暂地想过会有多少人被点名批评，但其实没有必要去想。

[θriː] [pə'trəʊlmən] [ded] [ment] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɪləz] .
Three patrolmen dead meant a lot of searching to find the killers .
三 巡警 死的 意思是 一个 很多 的 搜索 到 寻找 这 杀手 .

三名巡警殉职意味着需要进行大量搜寻才能找到凶手。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['glɪnɪs] ['kʊd(ə)nt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .
He and Glynnis couldn't waste much time .
他 和 格林尼斯 不能 浪费 很多 时间 .

他和格林尼斯不能浪费太多时间。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
He nudged the still sleeping girl with his foot to wake her .
他 轻推 这 仍然 睡眠 女孩 和 他的 脚 到 唤醒 她 .

他用脚轻轻踢了踢还在熟睡的女孩，想把她叫醒。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] ,
She awoke suddenly ,
她 醒来 突然 ,

她突然醒了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['stɑːtld] [kraɪ]
her hand darting toward her new knife and a low but startled cry
她 手 飞镖 朝向 她 新的 刀 和 一个 低的 但 惊慌 哭
[keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
came from her .
来了 从 她 .

她的手迅速摸向她的新刀，同时发出了一声低沉但惊恐的叫声。

" ['kwaɪət] .
" Quiet .
" 安静的 .

“安静的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [tuː] [kænz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He had dug two cans out of his pack and handed one to her .
" 他 有 挖 二 罐头 出去 的 他的 盒 和 递交 一 到 她 .
他从背包里掏出两个罐头，递给她一个。

" [wiː; wi][ˌoʊvər'slept] .
" We overslept .
" 我们 睡过头了 .
我们睡过头了。

[iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Eat in a hurry .
吃 在 一个 匆忙 .
赶紧吃。

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
" She opened her breakfast .
" 她 打开 她 早餐 .
她打开了早餐。

" [wiːl; wil][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
" We'll be traveling most of the day ?
" 出色地 是 旅行 最多 的 这 天 ?
“我们今天大部分时间都在路上？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

[wen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , " [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
When he nodded , " yes , " she said , " I can take it . "
什么时候 他 点头 , " 是的 , " 她 说 , " 我 能 拿 它 . "
他点头说“是的”，她说：“我可以接受。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
" I know you can ;
" 我 知道 你 能 ;
我知道你能做到；

[bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [wʌn] .
but they'll have a search out for us by now and a thorough one .
但 他们会 有 一个 搜索 出去 为了 我们 经过 现在 和 一个 彻底 一 .
但他们现在肯定已经开始搜寻我们了，而且会进行彻底的搜寻。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [met] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðeid] [hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]
If we hadn't met when we had they'd have picked you up for sure
如果 我们 之前没有 遇见 什么时候 我们 有 他们会 有 挑选 你 向上 为了 当然
['ɑːftə(r)][ai] [ɹ'eɪdɪd] [ðæt] ['depəʊ] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'ləʊn] .
after I raided that depot — if I could have pulled it off alone .
后 我 突袭 那 仓库 — 如果 我 可以 有 拉 它 离开 独自的 .
如果我们当时没有相遇，在我洗劫了那个仓库之后，他们肯定会把你抓走——如果我能独自完成的话。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .
她笑了。

" [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [æn; ən][eə(r)]['rəʊbɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You ever see an air robot ? " he asked .
" 你 曾经 看 一个 空气 机器人 ? " 他 问 .
“你见过空中机器人吗？”他问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [duː; də] .
" I hope you never do .
" 我 希望 你 绝不 做 .

我希望你永远不会这样做。

[ðel] [flai] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt]
They'll fly out a search pattern , and they have equipment that can detect
他们会 飞 出去 一个 搜索 图案 , 和 他们 有 设备 那 能 探测
[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .

他们会进行搜索飞行，并且他们拥有可以探测到人类的设备。

[ðeɪ] [kæn; kən] [send] [bæk] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [spɒt] [ˌjuː 'es] .
They can send back signals to tell where we are if they spot us .
他们 能 发送 后退 信号 到 告诉 在哪里 我们 是 如果 他们 点 我们 .

如果被它们发现，它们可以发出信号告诉我们在哪里。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [gets] [ðɪs] [fɑː(r)] .
Our only hope is to get away before the search pattern gets this far .
我们的 仅有的 希望 是 到 得到 离开 前 这 搜索 图案 获得 这 远的 .

我们唯一的希望就是在搜索模式发展到这一步之前逃脱。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] ,
If we can get far enough away , we stand a better chance ,
如果 我们 能 得到 远的 足够的 离开 , 我们 站立 一个 更好的 机会 ,

如果我们能逃得足够远，成功的几率就会更大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [mɔː(r)] ['θɪnli] .
because they'll have to spread out more thinly .
因为 他们会 有 到 传播 出去 更多的 薄薄的 .

因为他们需要分散开来。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðel] [gɪv] [ʌp] .
We'll have to run for a long time , but eventually they'll give up .
出色地 有 到 跑步 为了 一个 长的 时间 , 但 最终 他们会 给 向上 .

我们必须坚持很长时间，但最终他们会放弃的。

[ʌn'tɪl] [ðen] — [wel] — " [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] .
Until then — Well — " He let it hang .
直到 然后 — 出色地 — " 他 让 它 悬挂 .

在此之前——好吧——"他没再多说。

[bʌt; bət] ['glɪnɪs] [kɔːt] [ɒn] .
But Glynnis caught on .
但 格林尼斯 捕捉 在 .

但格林尼斯察觉到了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ,
The rest of the day they traveled ,
这 休息 的 这 天 他们 旅行 ,

当天剩余时间他们都在赶路。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli] ['briːfli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
stopping only briefly to eat and once during the afternoon when they came to
停止 仅有的 简要地 到 吃 和 一次 期间 这 下午 什么时候 他们 来了 到
[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] .
a small river .
一个 小的 河 .

他们只短暂地停下来吃饭，下午的时候还停下来过一次，当时他们来到了一条小河边。

['nɛlsənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['glɪnɪs] [ɪn'kriːst] .
Nelson's admiration for Glynnis increased .
纳尔逊的 钦佩 为了 格林尼斯 增加 .

纳尔逊对格林尼斯的钦佩之情与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] .
She responded intelligently to his commands , and learned quickly .
她 回应 聪明地 到 他的 命令 , 和 学习 迅速地 .

她能很好地执行他的指令，并且学得很快。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['riːˌfleksiz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
She was strong and athletic , with the reflexes of an animal .
她 曾是 强的 和 运动 , 和 这 反射 的 一个 动物 .

她体格强壮，运动能力出色，反应敏捷如野兽。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .
They made good time .
他们 制成 好的 时间 .

他们很快就赶到了。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] ['nelsn] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði]
When darkness came Nelson estimated they had made almost fifty miles since the
什么时候 黑暗 来了 纳尔逊 估计的 他们 有 制成 几乎 五十 英里 自从 这
[reɪd] ,
raid ,
袭击 ,

天黑时，纳尔逊估计他们自袭击以来已经行进了近五十英里。

['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [rʌf] [tə'reɪn] .
even over rough terrain .
甚至 超过 粗糙的 地形 .

即使在崎岖的地形上。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
He hoped that that would be enough .
他 希望 那 那 会 是 足够的 .

他希望这样就足够了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'tiːg] ,
He was tired , and though the girl attempted to hide her own fatigue ,
他 曾是 疲劳的 , 和 尽管 这 女孩 尝试过 到 隐藏 她 自己的 疲劳 ,

他很累，而女孩虽然试图掩饰自己的疲惫，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
her attempts were becoming more and more exaggerated .
她 尝试 是 成为 更多的 和 更多的 夸张的 .

她的行为越来越过火。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [kæmp] [saɪt] .
He searched out a camp site .
他 搜索 出去 一个 营 地点 .

他找了个露营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
He found one on a hill , overlooking a river .
他 成立 一 在 一个 爬坡道 , 俯瞰 一个 河 .

他在一座俯瞰河流的小山上找到了一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
There was protection from the wind .
那里 曾是 保护 从 这 风 .

那里有遮风的地方。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
The moon was up and there was plenty of light from it ;
这 月亮 曾是 向上 和 那里 曾是 很多 的 光 从 它 ;

月亮高高挂起，月光皎洁明亮；

[bʌt; bət] ['nelsn] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
but Nelson didn't think the searchers would be out at night .
但 纳尔逊 没有 思考 这 搜索者 会 是 出去 在 夜晚 .

但纳尔逊认为搜救人员不会在夜间外出。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ,
After they had eaten ,
后 他们 有 吃 ,

他们吃完饭后，

['nelsn] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [bəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .
Nelson leaned back against the thick bole of a tree and found himself studying the girl .
纳尔逊 倾斜 后退 反对 这 厚的 树干 的 一个 树 和 成立 他自己 学习 这 女孩 .

纳尔逊靠在一棵粗壮的树干上，发现自己正在打量那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['klæsɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
Her features were even enough , but she was not a classically beautiful girl .
她 特征 是 甚至 足够的 , 但 她 曾是 不是 一个 传统上 美丽的 女孩 .

她的五官还算匀称，但她并非传统意义上的美女。

[nɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [wʌn] .
Nor an unattractive one .
也不 一个 不吸引人 一 .

也不是那种难看的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
It was her eyes , he decided .
它 曾是 她 眼睛 , 他 决定 .

他断定，是她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
She was staring off into the sky and forest .
她 曾是 凝视 离开 进入 这 天空 和 森林 .

她凝视着天空和森林。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] , [ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ; [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['eləkwəntli] .
Her eyes were large , dark , enigmatic eyes that expressed much ; expressed it eloquently .
她 眼睛 是 大的 , 黑暗的 , 神秘的 眼睛 那 表达 很多 ; 表达 它 雄辩地 .

她有一双又大又黑、充满神秘感的眼睛，能表达很多东西，而且表达得非常生动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ðəʊz] [aɪz] [hɪd] .
But he had the feeling there was much in the girl that those eyes hid .
但 他 有 这 感觉 那里 曾是 很多 在 这 女孩 那 那些 眼睛 隐藏 .

但他感觉这女孩的眼睛里隐藏着很多东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [liːn] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)] [ˌʌndə'nʌrɪʃmənt] [hiː; hi]
Her body was lean , but whether from exercise or undernourishment he
她 身体 曾是 倾斜 , 但 无论 从 锻炼 或者 营养不良 他
['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
couldn't be sure .
不能 是 当然 .

她的身材很苗条，但他无法确定这是因为锻炼还是营养不良。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːnnəs] , [ænd; ənd] ['æmpl] .
Her figure was full , for all the leanness , and ample .
她 数字 曾是 满的 , 为了 全部 这 瘦弱 , 和 充足 .

尽管身材纤瘦，但她的体态丰满匀称。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] ['mʌskjələ(r)] .
She was strong , though she hardly looked muscular .
她 曾是 强的 , 尽管 她 几乎 看起来 肌肉发达的 .

她很强壮，虽然看起来并不肌肉发达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʌf(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .
She had been toughened by her environment .
她 有 到过 强化 经过 她 环境 .

她因环境所迫而变得坚强。

['ednə][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['glɪnɪs] .
Edna had not been as tough as Glynnis .
埃德娜 有 不是 到过 作为 艰难的 作为 格林尼斯 .

埃德娜不像格林尼斯那么坚强。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəmp'eəɪŋ] ['glɪnɪs] [ænd; ənd]
With sudden embarrassment , he realized he had been comparing Glynnis and
和 突然 尴尬 , 他 已实现 他 有 到过 比较 格林尼斯 和
['ednə] ['friːkwəntli] .
Edna frequently .
埃德娜 频繁地 .

他突然感到尴尬，意识到自己一直在频繁地将格林尼斯和埃德娜进行比较。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .
He didn't want to do that — but he couldn't help himself .
他 没有 想 到 做 那 — 但 他 不能 帮助 他自己 .

他不想那样做——但他控制不住自己。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Something wrong ?
" 某物 错误的 ?

“有事吗?

" ['glɪnɪs] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Glynnis asked anxiously .
" 格林尼斯 问 焦虑地 .

格林尼斯焦急地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][steə(r)] .
She was returning his stare .
她 曾是 返回 他的 盯 .

她回望着他。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] . . . ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I was . . . looking at you .
" 我 曾是 . . . 寻找 在 你 .

我当时……在看着你。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
" For a long moment , neither spoke .
" 为了 一个 长的 片刻 , 两者都不 辐 .

“两人沉默了许久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil][biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
Then he said , " We'll be together for a long time . "
然后 他 说 , " 出色地 是 一起 为了 一个 长的 时间 . "

然后他说：“我们会永远在一起。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . "
We'll have to be . "
出色地 有 到 是 . "

我们必须这样做。

" [aɪm][glæd][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" I'm glad I found you .
" 我是 高兴的 我 成立 你 .

很高兴找到你。

[ai] [lɒst] [maɪ][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . "
I lost my wife to the patrol some time back . "
我 丢失的 我的 妻子 到 这 巡逻 一些 时间 后退 . "

我妻子不久前因巡逻队任务殉职了。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['ɛniˌwʌnz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
" I've never been anyone's wife before .
" 我已经 绝不 到过 任何人的 妻子 前 .

我以前从来没有当过妻子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋk] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There was Frank , but I was never really what you could call his wife ,
那里 曾是 坦率 , 但 我 曾是 绝不 真的 什么 你 可以 称呼 他的 妻子 ,
[ɪg'zæktli] . "
exactly . "
确切地 . "

弗兰克是存在的，但我从来都不能算是他真正的妻子。

" ['meni] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? "
" Many people ever stay with your folks ? "
" 许多 人们 曾经 停留 和 你的 各位 ? "

“很多人会和你的父母住在一起吗？”

" [nɒt] ['meni] .
" Not many .
" 不是 许多 .

不多。

[fræŋk] ['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Frank only stayed a few days .
坦率 仅有的 入住 一个 很少 天 .

弗兰克只待了几天。

[ai] [laɪkt] [hɪm] .
I liked him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "
I wanted to go with him . "
我 通缉 到 去 和 他 . "

我想和他一起去。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] ,
" She broke off a blade of grass and slowly began tearing it into strips ,
" 她 打破 离开 一个 刀刃 的 草 和 缓慢地 开始 撕裂 它 进入 条状物 ,

她折下一根草，然后慢慢地把它撕成条状。

[ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
intently gazing at it .
专注地 凝视 在 它 .

目不转睛地盯着它。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [left] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
" He just left suddenly without taking me .
" 他 只是 左边 突然 没有 采取 我 .

他突然就走了，都没带我。

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [bræt] .
I guess he thought I was just a stupid brat .
我 猜测 他 想法 我 曾是 只是 一个 愚蠢的 小子 .

我猜他觉得我只是个愚蠢的小孩。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was maybe two or three years ago .
那 曾是 或许 二 或者 三 年 前 .

那大概是两三年前的事了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Her voice sounded as if she were smiling a little .
" 她 嗓音 听起来 作为 如果 她 是 微笑 一个 小的 .

她的声音听起来好像带着一丝微笑。

['nelsn] [θɔːt] [ðæt] [streɪndʒ] .
Nelson thought that strange .
纳尔逊 想法 那 奇怪的 .

纳尔逊觉得这很奇怪。

" [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slipər] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" You ever think much about the sleepers ? " he asked suddenly .
" 你 曾经 思考 很多 关于 这 卧铺 ? " 他 问 突然 .

“你有没有想过那些沉睡的人？”他突然问道。

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

“有时。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [driːmz] . "
I wonder what it's like in their dreams . "
我 想知道 什么 它是 喜欢 在 他们的 梦境 . "

我想知道他们的梦境是什么样的。

" [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] .
" They like it in their dreams .
" 他们 喜欢 它 在 他们的 梦境 .

“他们在梦里喜欢这样。”

[ðəʊz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Those dreams are built for them .
那些 梦境 是 建造 为了 他们 .

那些梦想是为他们而设的。

[ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They get along happily in their world , grateful for it .
他们 得到 沿着 快乐地 在 他们的 世界 , 感激的 为了 它 .

他们在自己的世界里过得很幸福，并对此心存感激。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , ['greɪtf(ə)l] .
That's the word , grateful .
那就是 这 单词 , 感激的 .

就是这个词，感恩。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] - .
" He listened for a moment to nightsounds .
" 他 听着 为了 一个 片刻 到 - .

他静静地聆听了一会儿夜色。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['helpləs] .
" But they're helpless .
" 但 它们是 无助 .

但他们无能为力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , ['ðer] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .
If anything happens , they're asleep and unable to act .
如果 任何事物 发生 , 它们是 睡着了 和 无法 到 行为 .

如果发生任何情况，他们都在睡觉，无法采取行动。

[ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] , ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
If they wake up , they're in a world they don't know how to live in . "
如果 他们 唤醒 向上 , 它们是 在 一个 世界 他们 不 知道 如何 到 居住 在 . "

如果他们醒来，就会发现自己身处一个完全陌生的世界。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sliːpə(r)] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [wʊd] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [driːm]
" If you were a sleeper , what kind of world would you want to dream
" 如果 你 是 一个 轨枕 , 什么 种类 的 世界 会 你 想 到 梦
[ə'baʊt] ? "
about ? "
关于 ? "

“如果你是一个沉睡者，你希望梦见怎样的世界？”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sliːpə(r)] . "
" I don't want to be a sleeper . "
" 我 不 想 到 是 一个 轨枕 . "

“我不想做一个沉睡者。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" Yes , but if you were .
" 是的 , 但 如果 你 是 .

“是的，但如果你是的话。”

[wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ?
Would you live in a castle ?
会 你 居住 在 一个 城堡 ?

你愿意住在城堡里吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" He thought on it for the first time .
" 他 想法 在 它 为了 这 第一的 时间 .

他第一次认真思考了这个问题。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I don't know , " he said finally .
" 我 不 知道 , " 他 说 最后 .

"我不知道,"他最后说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['træv(ə)l] .
I think I'd travel .
我 思考 ID 旅行 .

我想我会去旅行。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
Go out to the stars .
去 出去 到 这 明星 .

走向星空。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [aʊt] [ðeə(r)] .
There's a whole universe out there .
有 一个 所有的 宇宙 出去 那里 .

宇宙浩瀚无垠。

[men] [went] [aʊt] [ðeə(r)] ; ['ðer] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] .
Men went out there ; they're still out there .
男人 去 出去 那里 ; 它们是 仍然 出去 那里 .

男人们去了那里;他们现在还在那里。

[ai] [ges] [ðev] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] . "
I guess they've forgotten us . "
我 猜测 他们有 被遗忘的 我们 . "

我想他们已经把我们忘了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] ? "
" You think they'll ever come back ? "
" 你 思考 他们会 曾经 来 后退 ? "

你觉得他们还会回来吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lænd][ɒn] [ɜːθ]
" Some day I think somebody from out there will come back and land on Earth
" 一些 天 我 思考 某人 从 出去 那里 将要 来 后退 和 土地 在 地球
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
to see what it's like .
到 看 什么 它是 喜欢 .

"我想总有一天,会有人从外太空回到地球,看看这里是什么样子。"

['meɪbi] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] .
Maybe they'll try to invade us .
或许 他们会 尝试 到 入侵 我们 .

或许他们会试图入侵我们。

[wɪd] [biː; bi] ['prɪti] ['helpləs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'sliːp] [ɪn]['aʊə(r)][paɪp] - [driːm] [juː'təʊpiəz] . "

We'd be pretty helpless with most of us asleep in our pipe - dream utopias . "

我们会 是 漂亮的 无助 和 最多 的 我们 睡着了 在 我们的 管道 - 梦 乌托邦 . "

如果我们大多数人都沉浸在自己不切实际的乌托邦幻想中，我们将非常无助。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I wouldn't like to be caught and put in a dream , " she said .

" 我 不会 喜欢 到 是 捕捉 和 放 在 一个 梦 , " 她 说 .

“我不想被抓住，然后被放进梦里，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

" But I'd like to live in a castle .

" 但 ID 喜欢 到 居住 在 一个 城堡 .

但我很想住在城堡里。

" ['nelsn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" Nelson gazed at her .

" 纳尔逊 凝视 在 她 .

纳尔逊凝视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

She had never known a commune , he realized .

她 有 绝不 已知 一个 公社 , 他 已实现 .

他意识到，她从未体验过公社生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

If she had ,

如果 她 有 ,

如果她有的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bred] [wen] [təʊld][tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] ['dəʊsaɪlli] [faɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .

she would have bred when told to and then docilely filed away to her coffin .

她 会 有 繁殖 什么时候 讲述 到 和 然后 温顺地 已提交 离开 到 她 棺材 .

她本应听从命令繁衍后代，然后温顺地被送进棺材。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] .

But she had never been indoctrinated .

但 她 有 绝不 到过 灌输 .

但她从未被灌输过任何思想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

If she went into the dreams , it would be against her will .

如果 她 去 进入 这 梦境 , 它 会 是 反对 她 将要 .

如果她进入梦境，那将是违背她意愿的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rezə'veɪʃ(ə)nz] . . . .

But he had to admit that he had some reservations . . . .

但 他 有 到 承认 那 他 有 一些 预订 . . . .

但他不得不承认，他还有一些顾虑……

[hiː; hi] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He moved close to her .

他 已搬 关闭 到 她 .

他靠近了她。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

" Maybe some day we can live in a castle .

" 或许 一些 天 我们 能 居住 在 一个 城堡 .

“也许有一天我们能住在城堡里。”

[ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][sʌm; səm]['plænɪt] [weə(r)] [men][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːslz] .
Or go into space to some planet where men live in castles .
或者 去 进入 空间 到 一些 行星 在哪里 男人 居住 在 城堡 .

或者去太空，去某个人类居住在城堡里的星球。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
" He stared at the stars .
" 他 凝视 在 这 明星 .

他凝视着星空。

" [aʊt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [gɒdz] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,
" Out there they must be like gods , " he said and his voice sounded strange ,
" 出去 那里 他们 必须 是 喜欢 神 , " 他 说 和 他的 嗓音 听起来 奇怪的 ,

“外面的人一定像神一样,”他说，他的声音听起来很奇怪。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
even to him .
甚至 到 他 .

甚至对他来说也是如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['glɪnɪs] .
He looked down at Glynnis .
他 看起来 向下 在 格林尼斯 .

他低头看着格林尼斯。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [gɒdz] ,
The moonlight was full on her face ; she looked fit to be a goddess to those gods ,
这 月光 曾是 满的 在 她 脸 ; 她 看起来 合身 到 是 一个 女神 到 那些 神 ,

月光洒在她脸上，她看起来宛如众神眼中的女神。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aʊt] [hɪə(r)][ðeəz; ðəz] [triːz] .
She was staring off and around at the wilderness ; she was saying , " Out here there's trees .
她 曾是 凝视 离开 和 大约 在 这 荒野 ; 她 曾是 说 , " 出去 这里 有 树木 .

她凝视着远方，环顾四周的荒野；她说：“外面有树。”

[ænd; ənd][eə(r)] .
And air .
和 空气 .

还有空气。

[ai][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .
I like to look at the trees .
我 喜欢 到 看 在 这 树木 .

我喜欢看树。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

" He reached over and pulled her face around to him and kissed her .

" 他 达到 超过 和 拉 她 脸 大约 到 他 和 亲吻 她 .

他伸手将她的脸拉过来，吻了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ['wɔːmli] .

She was startled , but returned the kiss warmly .

她 曾是 惊慌 , 但 返回 这 吻 热情地 .

她吓了一跳，但还是热情地回吻了他。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [dʒʌst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She pulled away just far enough to look into his face .

她 拉 离开 只是 远的 足够的 到 看 进入 他的 脸 .

她稍稍拉开距离，以便能看清他的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

She was smiling .

她 曾是 微笑 .

她面带微笑。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I think I like you better than I did Frank , " she said .

" 我 思考 我 喜欢 你 更好的 比 我 做过 坦率 , " 她 说 .

“我觉得我更喜欢你，而不是弗兰克，”她说。

['nelsn] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

Nelson lay awake for a few moments , trying to identify the noise .

纳尔逊 躺 醒 为了 一个 很少 时刻 , 尝试 到 确认 这 噪音 .

纳尔逊躺了一会儿，睁着眼睛，试图辨认出是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It was a low humming sound off in the distance .

它 曾是 一个 低的 哼唱 声音 离开 在 这 距离 .

远处传来低沉的嗡嗡声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['glɪnɪs] , ['briːðɪŋ] ['iːvnli] [wɪð] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He could feel Glynnis , breathing evenly with sleep beside him .

他 可以 感觉 格林尼斯 , 呼吸 均匀地 和 睡觉 旁 他 .

他能感觉到身旁的格林尼斯，呼吸平稳，睡得很香。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kʌlə(r)] [wɪð] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

The sky was just beginning to color with sunrise in the east .

这 天空 曾是 只是 开始 到 颜色 和 日出 在 这 东方 .

东方的太阳刚刚升起，天空开始泛起色彩。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['nelsn] [iːzd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] .

As quietly as possible , Nelson eased himself erect , still trying to place the noise .

作为 悄悄 作为 可能的 , 纳尔逊 缓解 他自己 直立 , 仍然 尝试 到 地方 这 噪音 .

纳尔逊尽可能轻手轻脚地站了起来，仍然试图找出噪音的来源。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He placed it , and realized that he had not really wanted to identify it .

他 放置 它 , 和 已实现 那 他 有 不是 真的 通缉 到 确认 它 .

他把它放好后，才意识到自己其实并不想辨认它的身份。

" ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Quiet , " he said as he roused the girl .
" 安静的 , " 他 说 作为 他 唤醒 这 女孩 .

"安静,"他一边说着一边叫醒了女孩。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [hɪm] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
She opened her eyes wide , and stared at him , confused and
她 打开 她 眼睛 宽的 , 和 凝视 在 他 , 使困惑 和
[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .
uncomprehending .
难以理解 .

她睁大眼睛，茫然地盯着他，一脸困惑和不解。

" [wɒts] [rɒŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

"怎么了？"

" [hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" Hear that noise ? "
" 听到 那 噪音 ? "

"听到那个声音了吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Yes , " she said after a second .
" 是的 , " 她 说 后 一个 第二 .

"是的,"她过了一会儿说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [mə'ʃiːnz] .
" One of their search machines .
" 一 的 他们的 搜索 机器 .

"他们的其中一台搜索引擎。"

['prɒbəbli] [ðev] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [luːs] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi] [left] [sʌm; səm] [kaɪnd]
Probably they've adopted a loose search pattern , or maybe we left some kind
大概 他们有 已采用 一个 松动的 搜索 图案 , 或者 或许 我们 左边 一些 种类
[ɒv; əv] [saɪn] ['sʌmweə(r)] .
of sign somewhere .
的 符号 某处 .

或许他们采用了比较随意的搜索方式，或者我们可能在某个地方留下了某种线索。

[ɪts] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
It's not coming closer , but we'd better get out of here .
它是 不是 未来 更近 , 但 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

它并没有靠近，但我们最好离开这里。

" [ðeɪ] [et; eɪt] ['heɪstɪli] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .
" They ate hastily , in the awakening light of sunrise .
" 他们 吃 草草 , 在 这 唤醒 光 的 日出 .

"他们在晨曦初露的微光中匆匆吃着东西。"

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
They ran away from the sound of the machine , and it lessened in the
他们 跑 离开 从 这 声音 的 这 机器 , 和 它 减少 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他们逃离了机器的轰鸣声，声音渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It was the middle of the morning when they heard it again .
它 曾是 这 中间 的 这 早晨 什么时候 他们 听到 它 再次 .

那天上午，他们再次听到了那个声音。

['nelsn] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌfli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
Nelson judged it to be roughly a mile away and to the west .
纳尔逊 评判 它 到 是 大致 一个 英里 离开 和 到 这 西方 .

纳尔逊估计它大约在西边一英里远的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪsənɪŋ] .
He waited a minute , listening .
他 等待 一个 分钟 , 聆听 .

他等了一会儿，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [kɜːv] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
It seemed to be describing a search pattern curve that swung in front of their path .
它 似乎 到 是 描述 一个 搜索 图案 曲线 那 摇摆 在 正面 的 他们的 小路 .

它似乎在描述一种搜索模式曲线，这种曲线在他们的路径前方摆动。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He decided to double back and around to miss it .
他 决定 到 双倍的 后退 和 大约 到 错过 它 .

他决定折返回去避开它。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The undergrowth was thick in this part of the forest .
这 灌木丛 曾是 厚的 在 这 部分 的 这 森林 .

这片森林的灌木丛非常茂密。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [weɪst] - [haɪ] [græs] ,
They made their way through the bushes and waist - high grasses ,
他们 制成 他们的 方式 通过 这 灌木丛 和 腰部 - 高的 草 ,

他们穿过灌木丛和齐腰高的草丛，

['biːɪŋ] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [tuː] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
being as careful as possible not to leave too many signs of their passing .
存在 作为 小心 作为 可能的 不是 到 离开 也 许多 标志 的 他们的 通过 .

尽可能小心，不要留下太多离世的痕迹。

['glɪnɪs] - [ʃɔːts] [ænd; ənd] [θɪn] [blaʊz] [wɜːrnt] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .
Glynnis ' shorts and thin blouse weren't much protection against the thorns or the recoiling limbs of bushes but she didn't complain .
格林尼斯 - 短裤 和 薄的 女式衬衫 不是 很多 保护 反对 这 荆棘 或者 这 反冲 四肢 的 灌木丛 但 她 没有 抱怨 .

格林尼斯的短裤和薄衬衫并不能很好地保护她免受荆棘或灌木丛折断的枝条的伤害，但她并没有抱怨。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'keɪm] ['məʊstli] [triːz] [ə'gen] .
Gradually the forest became mostly trees again .
逐步地 这 森林 成为 大多 树木 再次 .

森林渐渐又恢复了以树木为主的状态。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
They found a path some animal had made and followed it .
他们 成立 一个 小路 一些 动物 有 制成 和 随后 它 .

他们发现了一条动物踩出来的小路，便沿着这条路走了下去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['nelsn] ['ɔːlməʊst] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
When they came to the clearing , Nelson almost didn't see the thing in the air .
什么时候 他们 来了 到 这 清理 , 纳尔逊 几乎 没有 看 这 事物 在 这 空气 .

当他们来到空地时，纳尔逊几乎没看到空中的东西。

[hiː; hi] [hɜːd] ['glɪnɪs] [gɑːsp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
He heard Glynnis gasp behind him , and with a start , glanced around .
他 听到 格林尼斯 喘气 在后面 他 , 和 和 一个 开始 , 瞥了一眼 大约 .

他听到身后的格林尼斯倒吸了一口气，吓了一跳，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
She was staring at something in front of them , and in the air .
她 曾是 凝视 在 某物 在 正面 的 他们 , 和 在 这 空气 .

她盯着他们面前和空中的某个东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)]['rəʊbɒt] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
He looked where she was staring and saw the air robot hovering near the
他 看起来 在哪里 她 曾是 凝视 和 锯 这 空气 机器人 悬停 靠近 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
edge of the clearing .
边缘 的 这 清理 .

他顺着她的目光望去，看到空中机器人悬停在空地边缘附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , ['slendə(r)] , [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [smuːð] .
It was about two feet long , slender , metallic and smooth .
它 曾是 关于 二 脚 长的 , 苗条 , 金属 和 光滑的 .

它大约两英尺长，细长，金属质感，表面光滑。

['nelsn] [njuː] [ðəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'septəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ɪts] [skɪn]
Nelson knew though that it was alert and that receptors built into its skin
纳尔逊 知道 尽管 那 它 曾是 警报 和 那 受体 建造 进入 它是 皮肤
[wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
were registering their presence .
是 注册 他们的 在场 .

但纳尔逊知道它很警觉，它皮肤上的感受器已经察觉到它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
It hovered about ten feet above the ground , some twenty feet from them ,
它 悬停 关于 十 脚 多于 这 地面 , 一些 二十 脚 从 他们 ,
['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɒɪz] .
making no noise .
制作 不 噪音 .

它悬停在离地面约十英尺高的地方，距离他们大约二十英尺，没有发出任何声音。

[skaɪ]['rəʊbɒts] [meɪd] [nɒɪz] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [spiːd] .
Sky robots made noise only when they were moving at a fairly good speed .
天空 机器人 制成 噪音 仅有的 什么时候 他们 是 移动 在 一个 相当 好的 速度 .

天空机器人只有在以相当快的速度移动时才会发出噪音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]
They had fled the noise of one only to be trapped in the silence of
他们 有 逃亡 这 噪音 的 一 仅有的 到 是 被困 在 这 沉默 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他们逃离了一个喧嚣的世界，却又陷入了另一个寂静的世界。

['sʌd(ə)nli] , ['glɪnɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Suddenly , Glynnis was shouting , " It's one of them !
突然 , 格林尼斯 曾是 喊叫 , " 它是 一 的 他们 !

突然，格林尼斯大喊道：“是其中一个！”

" ['nelsn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lev(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] ,
" Nelson turned to see her level her gun ,
" 纳尔逊 转向 到 看 她 等级 她 枪 ,

纳尔逊转过身，看到她举起了枪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [hɒt] ['striːmə(r)] [læʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
and before he could stop her a white hot streamer lashed out at the
和 前 他 可以 停止 她 一个 白色的 热的 主播 鞭打 出去 在 这
['rəʊbɒt] [ænd; ənd] [in'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .
robot and engulfed it .
机器人 和 吞噬 它 .

还没等他阻止她，一道炽热的白光就射向了机器人，并将其吞噬。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [tuː] [leɪt] .
" No , " he shouted , too late .
" 不 , " 他 喊叫 , 也 晚的 .

“不！”他喊道，但为时已晚。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði] [blɑːst] ['tɜːnɪŋ] ['tʃeri] [red] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
The machine took the blast turning cherry red and bobbing lightly in the air
这 机器 采取 这 爆炸 转弯 樱桃 红色的 和 上下摆动 轻轻 在 这 空气
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['enədʒi] ['kɔmpenseitəz] [ænd; ənd] [s'teɪbəlaɪzəz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for a moment before energy compensators and stabilizers adjusted to the
为了 一个 片刻 前 活力 补偿器 和 稳定器 调整 到 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] .
effects of the blast .
效果 的 这 爆炸 .

机器在爆炸中变成了樱桃红色，并在空中轻轻晃动了一会儿，然后能量补偿器和稳定器才调整以应对爆炸的影响。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['lʌstrəs] ['sɪlvə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ]
The machine turned back to its lustrous silver color and there was a low
这 机器 转向 后退 到 它是 光泽的 银 颜色 和 那里 曾是 一个 低的
[hʌm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ['greɪsfəli] [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,
hum as it righted itself gracefully then swung around ,
哼 作为 它 右 本身 优雅地 然后 摇摆 大约 ,

机器恢复了闪亮的银色，发出低沉的嗡嗡声，优雅地恢复了原状，然后旋转起来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fəʊkəs] [ɒn] [ðem; ðəm] .
into the center of the clearing to get a better focus on them .
进入 这 中心 的 这 清理 到 得到 一个 更好的 重点 在 他们 .

走到空地中央，以便更好地观察它们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['glɪnɪs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" It doesn't even have a mark on it , " Glynnis said , in a low tone ,
" 它 不 甚至 有 一个 标记 在 它 , " 格林尼斯 说 , 在 一个 低的 语气 ,

“上面连个标记都没有,”格林尼斯低声说道。

['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
moving closer to Nelson and laying one hand on his shoulder .
移动 更近 到 纳尔逊 和 躺下 一 手 在 他的 肩膀 .

他走近纳尔逊，将一只手放在他的肩膀上。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .
But don't worry ; it can't hurt us .
但 不 担心 ; 它 不能 伤害 我们 .

但别担心，这不会伤害我们。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .
We've got to figure some way to get out of here and leave it behind .
我们已经 得到 到 数字 一些 方式 到 得到 出去 的 这里 和 离开 它 在后面 .

我们必须想办法离开这里，把这里抛在脑后。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ɡaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] .
" He turned and gently guided her toward the trees .
" 他 转向 和 轻轻地 引导 她 朝向 这 树木 .

他转身，轻轻地引导她走向树林。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['djuːbiəs] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
When they were in the dubious shelter of the trees ,
什么时候 他们 是 在 这 可疑 庇护所 的 这 树木 ,

当他们躲在树木那不太可靠的庇护所里时，

['nelsn] [stɒpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪɡə(r)] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
Nelson stopped and tried to figure a way out .
纳尔逊 停止 和 尝试 到 数字 一个 方式 出去 .

纳尔逊停下脚步，试图想办法脱身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l]
He could see the machine hanging in the center of the clearing on invisible
他 可以 看 这 机器 绞刑 在 这 中心 的 这 清理 在 无形的
[laɪnz][ɒv; əv] [fɔːs] ,
lines of force ,
线条 的 力量 ,

他能看到那台机器悬挂在空地中央，靠着看不见的力线支撑着。

['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dens] [ɡrəʊθ] , [ðen] , [wɪð] [wʌn][end] ['pɔɪntɪd]
turning slightly to find them in the dense growth , then , with one end pointed
转弯 轻微地 到 寻找 他们 在 这 稠密 生长 , 然后 , 和 一 结尾 尖
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

稍微转身，在茂密的草丛中寻找它们，然后，将一端指向它们，

['bɒbɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [briːz] .
bobbing slightly with the low breeze .
上下摆动 轻微地 和 这 低的 微风 .

随微风轻轻摇曳。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?
" What's it doing ?
" 是什么 它 正在做 ?

它在做什么？

" ['ɡlɪnɪs] [ɑːskt] .
" Glynnis asked .
" 格林尼斯 问 .

格林尼斯问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['nelsn] .
There was superstitious awe in her voice that annoyed Nelson .
那里 曾是 迷信的 敬畏 在 她 嗓音 那 恼怒 纳尔逊 .

她语气中带着迷信的敬畏，这让纳尔逊很恼火。

" ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] .
" Sending a signal to the patrol .
" 发送 一个 信号 到 这 巡逻 .

向巡逻队发出信号。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɡet][hɪə(r)] . "
We don't have much time before they get here . "
我们 不 有 很多 时间 前 他们 得到 这里 . "

他们马上就到了，我们时间不多了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kænt] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" But if the machine can't be shot down what can we do ? "
" 但 如果 这 机器 不能 是 射击 向下 什么 能 我们 做 ? "

"但如果无法击落这台机器，我们还能怎么办呢？"

" [hænd] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .
" Hand me your gun .
" 手 我 你的 枪 .

把你的枪给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːnɪə(r)] [kən'trəʊl] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] .
" He took her gun and pointed to a vernier control set into the side of the weapon .
" 他 采取 她 枪 和 尖 到 一个 游标 控制 放 进入 这 边 的 这 武器 .

他拿过她的枪，指着枪身侧面的游标控制装置。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [kən'trəʊl] ; [ɪts] [ɒn] [ləʊ] .
" This is the intensity control ; it's on low .
" 这 是 这 强度 控制 ; 它是 在 低的 .

这是强度控制旋钮；它现在处于低档。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" He turned it up .
" 他 转向 它 向上 .

他把音量调大了。

" [naʊ] [ɪts] [ɒn] [fʊl] . "
" Now it's on full . "
" 现在 它是 在 满的 . "

"现在已经全速运转了。"

" [wɪl] [ðæt] [stɒp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "
" Will that stop the machine ? "
" 将要 那 停止 这 机器 ? "

"那样能阻止机器运转吗？"

" [nɒt] [baɪ] [ɪt'self] .
" Not by itself .
" 不是 经过 本身 .

单独来看，并非如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [muːv] [ɪn] , ['blɑːstɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] . "
But if we both move in , blasting together , again and again we might do it some damage . "
但 如果 我们 两个都 移动 在 , 爆破 一起 , 再次 和 再次 我们 可能 做 它 一些 损害 . "

但如果我们两个一起进去，反复开火，可能会对它造成一些破坏。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" All right , " she said , taking the gun .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 采取 这 枪 .

"好吧,"她说着，接过枪。

['nelsn] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
Nelson led the way into the clearing .
纳尔逊 引领 这 方式 进入 这 清理 .

纳尔逊带头进入了空地。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɒbd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'laɪnmənt] .
The machine moved back a little and bobbed to keep them in alignment .
这 机器 已搬 后退 一个 小的 和 波波德 到 保持 他们 在 结盟 .

机器向后移动了一点，并上下摆动以保持它们对齐。

['nelsn] [felt] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] [tuː; tə][eɪm][æt; ət]
Nelson felt the dryness of his throat as he raised his gun to aim at
纳尔逊 毛毡 这 干燥 的 他的 喉 作为 他 提高 他的 枪 到 目的 在
[ðə; ði][ɪn'kjʊəriəs] [mə'ʃiːn] .
the incurious machine .
这 不好奇的 机器 .

纳尔逊举起枪瞄准那台毫无戒心的机器时，感到喉咙发干。

" [ɔːl] [set] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" All set ? " he asked .
" 全部 放 ? " 他 问 .

“一切就绪了吗？”他问道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['glɪnɪs] [hæd; həd] [reɪzd]
From the corner of his eye he could see that Glynnis had raised
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 那 格林尼斯 有 提高
[hɜː(r); hə(r)][gʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] .
her gun and was sighting .
她 枪 和 曾是 目击 .

他眼角瞥见格林尼斯举起了枪，正在瞄准。

" [ɔːl] [set] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" All set , " she answered .
" 全部 放 , " 她 回答 .

“一切就绪。”她回答道。

" [əʊ] . [keɪ] . " ['nelsn] ['faɪəd] .
" O . K . " Nelson fired .
" 哦 . K . " 纳尔逊 被解雇 .

“好的，”纳尔逊开火了。

[hɪz; ɪz][blɑːst][hɪt][ðə; ði]['rəʊbɒt] [hed] [ɒn] .
His blast hit the robot head on .
他的 爆炸 打 这 机器人 头 在 .

他的攻击正面击中了机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , ['glɪnɪs]
It was absorbed , but almost as soon as it had died down , Glynnis
它 曾是 吸收 , 但 几乎 作为 很快 作为 它 有 死亡 向下 , 格林尼斯
['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

声音被吸收了，但声音刚一平息，格林尼斯就开火了。

['nelsn] ['faɪəd] [ə'gen] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [waɪt] [hɒt]
Nelson fired again , catching the machine in an almost steady stream of white hot
纳尔逊 被解雇 再次 , 捕捉 这 机器 在 一个 几乎 稳定的 溪流 的 白色的 热的
['enədʒi] .
energy .
活力 .

纳尔逊再次开火，用几乎持续不断的炽热白光击中了机器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
The machine suddenly caught on to what they were doing .
这 机器 突然 捕捉 在 到 什么 他们 是 正在做 .

机器突然明白了他们在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [reɪndʒ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
It tried to escape their range by going up , but they followed it .
它 尝试 到 逃脱 他们的 范围 经过 去 向上 , 但 他们 随后 它 .

它试图向上飞来摆脱它们的攻击范围，但它们还是追了上去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔmpenseitəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .
By this time the compensators were already beginning to fail .
经过 这 时间 这 补偿器 是 已经 开始 到 失败 .

这时，补偿机制已经开始失效了。

['heɪwaɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dʒɜːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,
Haywire instruments jerked the machine back down and then side to side , then into a tree trunk ,
失控 仪器 猛地一抖 这 机器 后退 向下 和 然后 边 到 边 , 然后 进入 一个 树 树干 ,

失控的仪器使机器猛地向下晃动，然后左右摇摆，最后撞到树干上。

['blaɪndli] .
blindly .
盲目地 .

盲目地。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'baund] [ænd; ənd] [dip] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [bæk] [ʌp] .
It rebounded and dipped low , almost touching the ground before it curved back up .
它 反弹 和 浸入 低的 , 几乎 接触 这 地面 前 它 弯曲 后退 向上 .

它反弹并向下俯冲，几乎触地后又弯曲向上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['glɪnɪs] - [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['nelsn] [meɪd] ['evri] [ʃɒt] [kaʊnt] ,
Some of Glynnis ' shots were missing , but Nelson made every shot count ,
一些 的 格林尼斯 - 镜头 是 丢失的 , 但 纳尔逊 制成 每一个 射击 数数 ,

格林尼斯的一些投篮失手了，但纳尔逊的每一次投篮都命中目标。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli] .
even while the robot was darting about wildly .
甚至 尽管 这 机器人 曾是 飞镖 关于 疯狂地 .

即使机器人当时正在疯狂地四处乱窜。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] ['tʃeri] [red] , [naʊ] , [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The machine was glowing cherry red , now , some twelve feet off the ground ,
这 机器 曾是 发光 樱桃 红色的 , 现在 , 一些 十二 脚 离开 这 地面 ,

机器发出樱桃红的光芒，现在离地大约十二英尺高。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ['fɜːðə(r)] , [wʌn] [end] ['pɔɪntɪd] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] .
unable to rise further , one end pointed sharply upward .
无法 到 上升 更远 , 一 结尾 尖 尖锐地 向上 .

无法再向上延伸，一端尖锐地向上翘起。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] , ['laʊdli] , ['ʃrɪlli] , [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːt] ['nɛlsənz] [tiːθ] .
Something inside it began screaming , loudly , shrilly , with a vibration that hurt Nelson's teeth .
某物 里面 它 开始 尖叫 , 高声 , 尖锐地 , 和 一个 振动 那 伤害 纳尔逊的 牙齿 .

它里面有什么东西开始发出响亮、刺耳的尖叫声，震动得纳尔逊的牙齿都疼了。

['nelsn] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] [mə'kænɪkli] .
Nelson was firing mechanically .
纳尔逊 曾是 射击 机械地 .

纳尔逊的射击是机械式的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [laʊd] ['skriːmɪŋ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
The machine's loud screaming stopped suddenly .
这 机器的 大声 尖叫 停止 突然 .

机器刺耳的尖叫声突然停止了。

['nelsn] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
Nelson checked his fire .
纳尔逊 已检查 他的 火 .

纳尔逊检查了他的火。

['glɪnɪs] ['faɪəd][wʌns][mɔː(r)] , ['mɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] .
Glynnis fired once more , missing as the machine suddenly dropped about a foot .
格林尼斯 被解雇 一次 更多的 , 丢失的 作为 这 机器 突然 掉落 关于 一个 脚 .

格林尼斯再次开枪，但机器突然下落了大约一英尺，所以他没打中。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
For perhaps a second the machine remained motionless .
为了 也许 一个 第二 这 机器 剩余 静止不动 .

机器静止了大约一秒钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then it died without sound , and fell to the ground ,
然后 它 死亡 没有 声音 , 和 跌倒 到 这 地面 ,

然后它无声地死去，倒在了地上。

['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
landing with a dull noise and setting fire to the grass under and around it .
降落 和 一个 乏味的 噪音 和 环境 火 到 这 草 在下面 和 大约 它 .

落地时发出沉闷的声响，并引燃了下方和周围的草地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɑːstɪŋ] .
For that matter , they had started a major forest fire with their blastings .
为了 那 事情 , 他们 有 开始 一个 主要的 森林 火 和 他们的 爆破 .

事实上，他们的爆破作业引发了一场重大的森林火灾。

[ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [fleɪmz] .
The trees across the clearing from them were already roaring with flames .
这 树木 穿过 这 清理 从 他们 是 已经 咆哮 和 火焰 .

他们对面空地上的树木已经燃起了熊熊大火。

['nelsn] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Nelson didn't wait to check on the machine .
纳尔逊 没有 等待 到 查看 在 这 机器 .

纳尔逊没等多久就去查看机器的情况。

[hiː; hi] [græbd] ['glɪnɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
He grabbed Glynnis and pulled her around toward the way they had come .
他 抓住 格林尼斯 和 拉 她 大约 朝向 这 方式 他们 有 来 .

他抓住格林尼斯，把她拉向他们来的方向。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] , ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
She stumbled , staring back at the machine .
她 踉跄 , 凝视 后退 在 这 机器 .

她踉跄了一下，目光仍然盯着那台机器。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" he said , in agitation .
" 他 说 , 在 搅动 .

他激动地说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [prə'pel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
She came to life , mechanically , and let him propel her along .
她 来了 到 生活 , 机械地 , 和 让 他 推进 她 沿着 .

她机械地苏醒过来，任由他推动着她前进。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['grəʊɪŋ] .
The wind was away from them , but the fire growing .
这 风 曾是 离开 从 他们 , 但 这 火 生长 .

风向与他们相反，但火势却越来越大。

[ðeɪ] [ræn] ['mædli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
They ran madly until they had to stop and fall exhausted to the ground .
他们 跑 疯狂地 直到 他们 有 到 停止 和 落下 筋疲力尽的 到 这 地面 .

他们疯狂奔跑，直到不得不停下来，筋疲力尽地倒在地上。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
When he could breathe again without torturing his lungs ,
什么时候 他 可以 呼吸 再次 没有 酷刑 他的 肺 ,

当他能够再次自由呼吸而无需再折磨自己的肺部时，

['nelsn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Nelson looked back and saw the smoke from the fire in the distance behind them .
纳尔逊 看起来 后退 和 锯 这 抽烟 从 这 火 在 这 距离 在后面 他们 .

纳尔逊回头望去，看到远处火势蔓延，浓烟滚滚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
They were safe from the fire , but their escape was cut off by it .
他们 是 安全的 从 这 火 , 但 他们的 逃脱 曾是 切 离开 经过 它 .

他们虽然躲过了火灾，但逃生之路却被大火阻断了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi] [njuː] [wɪð] [dʌl] ['sɜːt(ə)nti] , [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
It would , he knew with dull certainty , attract attention .
它 会 , 他 知道 和 乏味的 肯定 , 吸引 注意力 .

他带着一种麻木的确定感知道，这样做会引起注意。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] , [hiː; hi] [sed] , " [wɪd] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] . "
When he had rested as long as he dared , he said , " We'd better get going . "
什么时候 他 有 休息 作为 长的 作为 他 敢于 , 他 说 , " 我们会 更好的 得到 去 . "

他休息了足够长的时间后，说道："我们最好出发了。"

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not sure I can , " she said .
" 我是 不是 当然 我 能 , " 她 说 .

"我不确定我能不能做到,"她说。

" [wel] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] .
" Well , you've got to .
" 出色地 , 你已经 得到 到 .

“好吧，你必须这么做。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [biː; bi] [kɔːt] .
If we stay here , we'll be caught .
如果 我们 停留 这里 , 出色地 是 捕捉 .

如果我们留在这里，就会被抓住。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [iːt] .
" They did not pause to eat .
" 他们 做过 不是 暂停 到 吃 .

他们没有停下来吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wel]
It was about midday when they encountered the robot and they walked well
它 曾是 关于 正午 什么时候 他们 遭遇 这 机器人 和 他们 步行 出色地
['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
into the afternoon ,
进入 这 下午 ,

他们大约在中午时分遇到了机器人，然后一直走到下午。

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
their only purpose being to put as much distance between them and the
他们的 仅有的 目的 存在 到 放 作为 很多 距离 之间 他们 和 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [daʊn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
place where they had shot the robot down as possible .
地方 在哪里 他们 有 射击 这 机器人 向下 作为 可能的 .

他们的唯一目的就是尽可能地拉开与击落机器人地点的距离。

['nelsn] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] ['nʌmli] , ['blaɪndli] [ʌn'keərɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres]
Nelson found himself moving numbly , blindly uncaring of anything by making progress
纳尔逊 成立 他自己 移动 麻木地 , 盲目地 冷漠 的 任何事物 经过 制作 进步
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

纳尔逊发现自己麻木地向前走着，对任何事都漠不关心，只是盲目地前进着。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rəʊbɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]
He listened to the humming of an approaching robot for a long while
他 听着 到 这 哼唱 的 一个 接近 机器人 为了 一个 长的 尽管
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
before it registered on his consciousness .
前 它 挂号的 在 他的 意识 .

他听着机器人嗡嗡作响的声音，过了好一会儿才意识到它正在靠近。

[hiː; hi] [wɜːl] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
He whirled , drawing his gun ,
他 旋转 , 绘画 他的 枪 ,

他猛地转身，拔出了枪。

['məʊməntrəli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm]
momentarily giving way to the panic that had been threatening to engulf him
片刻 给予 方式 到 这 恐慌 那 有 到过 威胁 到 吞噬 他
[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
all afternoon .
全部 下午 .

一时间，他被一下午以来一直威胁着要将他吞噬的恐慌所取代。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] ,

He saw the machine , high above the trees behind them , safely out of range ,

他 锯 这 机器 , 高的 多于 这 树木 在后面 他们 , 安全 出去 的 范围 ,

[hiː; hi] [njuː] .

he knew .

他 知道 .

他看到那台机器高高地悬在他们身后的树梢之上，他知道它肯定在射程之外。

[ˈbɪtəli] , [hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ˈeniweɪ] .

Bitterly , he fought down the urge to fire the gun anyway .

苦涩地 , 他 战斗 向下 这 敦促 到 火 这 枪 反正 .

他痛苦地压制住了开枪的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə]

It took a tremendous exertion of will to make his arm return the gun to

它 采取 一个 巨大的 用力 的 将要 到 制作 他的 手臂 返回 这 枪 到

[ɪts][ˈhəʊlstə(r)] .

its holster .

它是 枪套 .

他费了极大的意志力才使手臂将枪放回枪套。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈglɪnɪs] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" What can we do ? " asked Glynnis , a slight quaver in her voice .

" 什么 能 我们 做 ? " 问 格林尼斯 , 一个 轻微 颤声 在 她 嗓音 .

“我们能做什么呢？”格林尼斯问道，声音略带颤抖。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈnelsn] ; [ðen] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi][kraɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

" Not a thing , " said Nelson ; then , almost in a rage he cried it .

" 不是 一个 事物 , " 说 纳尔逊 ; 然后 , 几乎 在 一个 愤怒 他 哭 它 .

“什么也没有，”纳尔逊说；然后，他几乎是怒气冲冲地喊了出来。

" [nɒt] [wʌn] [dæmd] [θɪŋ] !

" Not one damned thing !

" 不是 一 该死的 事物 !

“一点儿也不！”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd][ræn] ,

" They both turned back the way they had been going and ran ,

" 他们 两个都 转向 后退 这 方式 他们 有 到过 去 和 跑 ,

他们俩转身就跑，

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈkʌvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

hoping to find some cover with which to duck the machine .

希望 到 寻找 一些 覆盖 和 哪个 到 鸭子 这 机器 .

希望能找到掩体躲避机器。

[ˈnelsn] [kənˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn]

Nelson converted his rage and fear into a strength he had never known

纳尔逊 转换 他的 愤怒 和 害怕 进入 一个 力量 他 有 绝不 已知

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][əˈpɒn] .

he could call upon .

他 可以 称呼 之上 .

纳尔逊将他的愤怒和恐惧转化为他从未想过自己能够拥有的力量。

[hiː; hi][ræn][ɒn] , [ænd; ənd] [ˈglɪnɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

He ran on , and Glynnis behind him .

他 跑 在 , 和 格林尼斯 在后面 他 .

他继续跑，格林尼斯跟在他后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hiː; hi] ,

And he knew that she , like he ,

和 他 知道 那 她 , 喜欢 他 ,

他知道她和他一样，

[ræn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rɔːnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['kræmpɪŋ] [ɒv; əv]
ran despite the rawness in her throat and lungs and cramping of
跑 尽管 这 生猛 在 她 喉 和 肺 和 抽筋 的
[hɜː(r); hə(r)] [legz] .
her legs .
她 腿 .

尽管喉咙和肺部疼痛难忍，双腿也抽筋，她还是跑了起来。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ]
The only thing he could think of was that he wanted to enter a
这 仅有的 事物 他 可以 思考 的 曾是 那 他 通缉 到 进入 一个
[ˌmɔːsə'liːəm] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
mausoleum not as a prisoner ,
陵 不是 作为 一个 囚犯 ,

他唯一能想到的就是，他想进入陵墓，但不是作为囚犯。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] .
but as the head of an army .
但 作为 这 头 的 一个 军队 .

但作为军队的统帅。

[hiː; hi] [ræn] ['blaɪndli] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]
He ran blindly , hearing nothing but the machine and his own rasping
他 跑 盲目地 , 听力 没有什么 但 这 机器 和 他的 自己的 粗糙
[breθ] .
breath .
气息 .

他盲目地奔跑着，耳边除了机器的轰鸣声和自己粗重的喘息声什么也听不见。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,
Then suddenly , he was stumbling over the edge of an embankment ,
然后 突然 , 他 曾是 踉跄 超过 这 边缘 的 一个 堤 ,

突然，他踉跄着跌落到堤岸边缘。

[fleil] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lænd] [ɒn]
flailing his arms and twisting himself around so that he managed to land on
挥舞 他的 武器 和 扭曲 他自己 大约 所以 那 他 管理 到 土地 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他挥舞着手臂，扭动着身体，最终仰面摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
It hurt and the wind went out of him .
它 伤害 和 这 风 去 出去 的 他 .

他感到一阵剧痛，喘不过气来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] .
He was sliding and rolling .
他 曾是 滑动 和 滚动 .

他滑行翻滚着。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] .
Somehow he managed to stop himself .
不知何故 他 管理 到 停止 他自己 .

他设法克制住了自己。

[hiː; hi] [leɪ] ['peɪnfəli] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He lay painfully coughing and trying to get his breath .
他 躺 痛苦地 咳嗽 和 尝试 到 得到 他的 气息 .

他躺在那里，痛苦地咳嗽着，努力呼吸。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪm'bæŋkmənt] .
Below him he could see the wild rushing of a river at the base of the sheer embankment .
以下 他 他 可以 看 这 荒野 匆忙 的 一个 河 在 这 根据 的 这 透明 堤 .

他可以看到下方陡峭堤岸底部奔腾咆哮的河流。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] .
He looked back up .
他 看起来 后退 向上 .

他抬起头来。

['glɪnɪs] [hæd; həd] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] .
Glynnis had one leg over the edge but had not fallen .
格林尼斯 有 一 腿 超过 这 边缘 但 有 不是 倒下 .

格林尼斯一只脚已经悬在边缘，但她没有掉下去。

['nelsn] [krɔːl] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
Nelson crawled his way back up the slope .
纳尔逊 爬行 他的 方式 后退 向上 这 坡 .

纳尔逊爬回了山坡上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
They were trapped by the river .
他们 是 被困 经过 这 河 .

他们被河水困住了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] , [θɔːt] ['nelsn] .
It must be another part of the same river they had spent the night by , thought Nelson .
它 必须 是 其他 部分 的 这 相同的 河 他们 有 花费 这 夜晚 经过 , 想法 纳尔逊 .

纳尔逊心想，这一定是他们昨晚过夜的那条河的另一段。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [tə'renʃ(ə)l] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [braʊn] ,
But where it had been calm and shallow , it was now a raging torrential river where brown ,
但 在哪里 它 有 到过 冷静的 和 浅的 , 它 曾是 现在 一个 愤怒 滂沱 河 在哪里 棕色的 ,

但原本平静浅滩的地方，现在变成了一条湍急的河流，河水呈棕色，

['tʃɜːnɪŋ] ['wɔːtəz] [ræn] [bɪ'twiːn] [haɪ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] [klɪfs] .
churning waters ran between high , difficult to climb cliffs .
搅拌 水 跑 之间 高的 , 难的 到 爬 悬崖 .

湍急的河水在高耸险峻、难以攀爬的悬崖间奔流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] .
There was no need for either of them to speak .
那里 曾是 不 需要 为了 任何一个 的 他们 到 说话 .

他们两人都不需要说话。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
They began looking for a place to cross the river .
他们 开始 寻找 为了 一个 地方 到 叉 这 河 .

他们开始寻找过河的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [əˈbʌv]
All the time they searched they could hear the machine behind them , above
全部 这 时间 他们 搜索 他们 可以 听到 这 机器 在后面 他们 , 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在搜寻的过程中，他们始终能听到身后和头顶上的机器声。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪndʒ] .
humming safely out of their range .
哼唱 安全 出去 的 他们的 范围 .

哼着歌，安全地待在他们射程之外。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhʌmɪŋ] .
The sun was low in the sky when they heard the second humming .
这 太阳 曾是 低的 在 这 天空 什么时候 他们 听到 这 第二 哼唱 .

太阳西斜的时候，他们听到了第二声嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɡruː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wiːkə] [saʊnd]
The humming grew until it was a throbbing that covered the weaker sound
这 哼唱 生长 直到 它 曾是 一个 悸动 那 涵盖 这 较弱 声音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ˈnelsn] .
of the robot and chilled Nelson .
的 这 机器人 和 冷藏 纳尔逊 .

嗡嗡声越来越大，最后变成了一阵阵的悸动，盖过了机器人微弱的声音，让纳尔逊感到一阵寒意。

" [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡɜːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
" The patrol , " he said , pushing the girl toward the forest .
" 这 巡逻 , " 他 说 , 推动 这 女孩 朝向 这 森林 .

“巡逻队，”他一边说着，一边把女孩推向森林。

" [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .
" Back into the trees .
" 后退 进入 这 树木 .

“回到树林里。”

[wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We're going to have to fight it out with them .
是 去 到 有 到 斗争 它 出去 和 他们 .

我们必须和他们决一死战。

" [ðeɪ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .
" They ran into the trees .
" 他们 跑 进入 这 树木 .

他们跑进了树林。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,
The throbbing stopped and behind them ,
这 悸动 停止 和 在后面 他们 ,

悸动停止了，在他们身后，

[ˈnelsn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ] [men] [ˈθræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəɡrəʊθ] .
Nelson could hear the sounds made by men thrashing through the undergrowth .
纳尔逊 可以 听到 这 声音 制成 经过 男人 猛烈抽打 通过 这 灌木丛 .

纳尔逊能听到有人在灌木丛中穿行的声音。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ; [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] .
His palms were wet ; he wiped them on his shirt front .
他的 棕榈树 是 湿的 ; 他 擦拭 他们 在 他的 衬衫 正面 .

他的手掌是湿的，便在衬衫前襟上擦了擦。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][pə'trəʊl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,
The impending contact with the patrol gave him a calmness as always ,
这 即将到来的 接触 和 这 巡逻 给予 他 一个 平静 作为 总是 ,

即将与巡逻队接触这件事，让他一如既往地保持着冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [weə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][stænd] .
and he picked out a thicket where he believed he could make some sort of stand .
和 他 挑选 出去 一个 灌木丛 在哪里 他 相信 他 可以 制作 一些 种类 的 站立 .

他挑选了一片灌木丛，认为在那里可以构筑一个防御阵地。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] ['glɪnɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He reached the thicket with Glynnis behind him .
他 达到 这 灌木丛 和 格林尼斯 在后面 他 .

他带着格林尼斯来到灌木丛前。

[hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Her gun was out .
她 枪 曾是 出去 .

她的枪已经拔出来了。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɒn] .
He signed to her to lower the intensity of the gun ; she caught on .
他 签名 到 她 到 降低 这 强度 的 这 枪 ; 她 捕捉 在 .

他示意她降低枪的威力；她明白了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He watched her face .
他 观看 她 脸 .

他注视着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] .
It was like a mask .
它 曾是 喜欢 一个 面具 .

就像戴了一张面具。

['nelsn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'trəʊlmən] .
Nelson listened to the sounds of the approaching patrolmen .
纳尔逊 听着 到 这 声音 的 这 接近 巡警 .

纳尔逊侧耳倾听着巡逻队员靠近的声音。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Five or six , he decided .
五 或者 六 , 他 决定 .

他决定，五六个吧。

[plʌs] [ə; eɪ] [gɑːd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['flaɪə(r)] .
Plus a guard back at the flier .
加 一个 警卫 后退 在 这 传单 .

此外，还有一名警卫在飞行员身后。

[id] ['fɪgə(r)][ɒn] [eɪt] , [ɪn][ɔːl] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
He'd figure on eight , in all , he decided .
他会 数字 在 八 , 在 全部 , 他 决定 .

他决定，总共就算八个吧。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ʃəʊd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
Then the first one showed behind some bushes .
然后 这 第一的 一 显示 在后面 一些 灌木丛 .

然后第一个人出现在灌木丛后面。

['nelsn] [tʌtʃt] ['glɪnɪs] - [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [weɪt] .
Nelson touched Glynnis ' arm in a signal to wait .
纳尔逊 感动 格林尼斯 - 手臂 在 一个 信号 到 等待 .

纳尔逊碰了碰格林尼斯的胳膊，示意她稍等。

[ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [tuː] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
The patrolman looked around , searching too intensely to find anything .
这 巡警 看起来 大约 , 搜索 也 强烈地 到 寻找 任何事物 .

巡警环顾四周，仔细搜寻，却什么也没找到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
He was young .
他 曾是 年轻的 .

他当时还年轻。

['nelsn] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Nelson didn't think he would uncover their whereabouts and for a moment
纳尔逊 没有 思考 他 会 揭露 他们的 下落 和 为了 一个 片刻
[dɪ'beɪtɪd] ['letɪŋ] [hɪm] [pɑːs] .
debated letting him pass .
辩论 出租 他 经过 .

纳尔逊认为他无法查明他们的下落，一时犹豫要不要放他过去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
But he didn't want to be surrounded .
但 他 没有 想 到 是 包围 .

但他不想被包围。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
He pulled his gun up and sighted carefully before squeezing the trigger .
他 拉 他的 枪 向上 和 目击者 小心 前 挤压 这 扳机 .

他举起枪，仔细瞄准后扣动了扳机。

[ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,
In the tenth of a second before the patrolman burst into flames ,
在 这 第十 的 一个 第二 前 这 巡警 爆裂 进入 火焰 ,

在巡警突然起火前的十分之一秒内，

[ðə; ði] [blɑːst] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [blɑːst] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [ɪn]
the blast produced a blast circle that grew to the size of a basketball in
这 爆炸 生产 一个 爆炸 圆圈 那 生长 到 这 尺寸 的 一个 篮球 在
[hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] .
his midsection .
他的 中段 .

爆炸产生的冲击波圈在他腹部不断扩大，最终达到篮球大小。

[ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] .
The patrolman fell without screaming .
这 巡警 跌倒 没有 尖叫 .

巡警倒下时没有发出任何尖叫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] .
The others were there now .
这 其他的 是 那里 现在 .

其他人也到了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Most of them were young and two rushed forward at the sight of
最多 的 他们 是 年轻的 和 二 匆忙 向前 在 这 视线 的
[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [deθ] ,
their companion's death ,
他们的 同伴的 死亡 ,

他们大多很年轻，其中两人看到同伴的死亡后立即冲上前去。

[tuː; tə][daɪ] [laɪk] ['hɪərəʊz] .
to die like heroes .
到 死 喜欢 英雄 .

像英雄一样死去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['waɪzli] [sɔːt] ['kʌvə(r)] .
The others wisely sought cover .
这 其他的 明智地 寻求 覆盖 .

其他人明智地寻找掩护。

['nelsn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['wʌznt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [id] [həʊpt] .
Nelson decided that the thicket wasn't as safe as he'd hoped .
纳尔逊 决定 那 这 灌木丛 不是 作为 安全的 作为 他会 希望 .

纳尔逊意识到这片灌木丛并不像他想象的那么安全。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlmən][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [wɪð] [æn; ən]['enədʒaɪzə(r)] , ['kʌmɪŋ]
One of the patrolmen was doing a good job with an energizer , coming
一 的 这 巡警 曾是 正在做 一个 好的 工作 和 一个 劲量 , 未来
['kləuzə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ʃɒt] ,
closer with each shot ,
更近 和 每个 射击 ,

其中一名巡警用脉冲枪射击效果不错，每次射击都离目标更近一步。

[bɪ'fɔː(r)] ['nelsn] ['faɪnəli] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .
before Nelson finally saw where he was , and fired at him .
前 纳尔逊 最后 锯 在哪里 他 曾是 , 和 被解雇 在 他 .

直到纳尔逊终于看清他的位置，才向他开枪。

['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
Nelson saw the trunk of a large fallen tree and pointed to it for
纳尔逊 锯 这 树干 的 一个 大的 倒下 树 和 尖 到 它 为了
['glɪnɪs] - ['benɪfɪt] .
Glynnis ' benefit .
格林尼斯 - 益处 .

纳尔逊看到一棵倒下的大树的树干，便指给格林尼斯看。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
There was cover most of the way .
那里 曾是 覆盖 最多 的 这 方式 .

大部分路段都有掩体。

['nelsn] [went] [fɜːst] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]
Nelson went first , crouching low to the ground and running with the ease of
纳尔逊 去 第一的 , 蹲伏 低的 到 这 地面 和 跑步 和 这 舒适 的
[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 .

纳尔逊第一个出发，他蹲伏在地，像猫一样轻松地奔跑。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['glɪnɪs] .
He made the log and began firing to cover Glynnis .
他 制成 这 日志 和 开始 射击 到 覆盖 格林尼斯 .

他做好掩护，开始射击，掩护格林尼斯。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He saw her coming , out of the corner of his eye ,
他 锯 她 未来 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角瞥见她走过来。

[ðen] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['faɪəpaʊə(r)] .
then concentrated on covering her with firepower .
然后 集中 在 覆盖 她 和 火力 .

然后集中火力掩护她。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:l][let] [aʊt][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [jel] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sprɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
Suddenly the girl let out a startled yell and he saw her sprawl to the
突然 这 女孩 让 出去 一个 惊慌 叫喊 和 他 锯 她 蔓延 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

女孩突然发出一声惊叫，他看到她摔倒在地。

['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ru:t] .
tripping over a root .
绊倒 超过 一个 根 .

被树根绊倒了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [rʌn]
He called her name and without thinking leaped to his feet to run
他 称为 她 姓名 和 没有 思维 跳跃 到 他的 脚 到 跑步
[tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .
to help her .
到 帮助 她 .

他喊着她的名字，想都没想就跳起来跑去帮她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [keɪm] ['ɪntu:][reɪndʒ] .
He was halfway there when the patrolman came into range .
他 曾是 半 那里 什么时候 这 巡警 来了 进入 范围 .

他走到一半的时候，巡警进入了射程。

['nelsn] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Nelson realized what he had done .
纳尔逊 已实现 什么 他 有 完毕 .

纳尔逊意识到自己做了什么。

['glɪnɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
Glynnis was already on her feet and running .
格林尼斯 曾是 已经 在 她 脚 和 跑步 .

格林尼斯已经站起来跑了起来。

[kɜ:rs] [hɪm'self] , ['nelsn] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Cursing himself , Nelson jerked his gun around , but it was too late .
咒骂 他自己 , 纳尔逊 猛地一抖 他的 枪 大约 , 但 它 曾是 也 晚的 .

纳尔逊暗自咒骂自己，猛地甩动枪，但为时已晚。

[æn; ən]['enədʒaɪzə(r)][blɑ:st][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self]
An energizer blast exploded the ground beneath him and he felt himself
一个 劲量 爆炸 爆炸了 这 地面 下面 他 和 他 毛毡 他自己
['hɜ:tlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .
hurtling over backwards .
疾驰 超过 向后 .

一股能量冲击波炸开了他脚下的地面，他感到自己向后飞去。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [kwɪk] , ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][pɪn] - [pɔɪnt]
He could only see blackness and the bright , quick , flashing of pin - point
他 可以 仅有的 看 黑 和 这 明亮的 , 快的 , 闪烁 的 别针 - 观点
[laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
light in it .
光 在 它 .

他只能看到一片漆黑，以及其中快速闪烁的点状光点。

[ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['spɪnɪŋ] . . . .
Then , he was falling , spinning . . . .
然后 , 他 曾是 坠落 , 旋转 . . . .

然后，他开始坠落，旋转……

[pə'trəʊl] [kə'det] ['wɒlɪs] ['ʃɜːrmən] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ;
Patrol Cadet Wallace Sherman watched the man on the table with mixed feelings ;
巡逻 学员 华莱士 谢尔曼 观看 这 男人 在 这 桌子 和 混合 情怀 ;

巡逻学员华莱士·谢尔曼怀着复杂的心情看着桌上的男人；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,
on the one hand , there was pity for a man whose condition was hopeless ,
在 这 一 手 , 那里 曾是 遗憾 为了 一个 男人 谁 状况 曾是 绝望 ,

一方面，人们对这个处境绝望的人感到同情；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪð] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .
and on the other there were the misgivings that come with guarding a criminal .
和 在 这 其他 那里 是 这 疑虑 那 来 和 守护 一个 刑事 .

另一方面，看守罪犯也会带来一些顾虑。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɜːrmənz] [juːθ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðəʊz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['saɪdɑːm] [wen] [ðə; ði][mæn] [stɜːd] .
Perhaps it was Sherman's youth that caused him to emphasize those misgivings and move his hand toward his sidearm when the man stirred .
也许 它 曾是 谢尔曼的 青年 那 导致 他 到 强调 那些 疑虑 和 移动 他的 手 朝向 他的 手枪 什么时候 这 男人 搅拌 .

或许是谢尔曼年轻气盛，才让他更加在意这些疑虑，并在那人动弹时下意识地把手伸向腰间的手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊnli] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [grəʊn] .
But the man on the table only stirred a little and groaned .
但 这 男人 在 这 桌子 仅有的 搅拌 一个 小的 和 呻吟 .

但桌上的男人只是动了动，呻吟了一声。

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
Sherman was not sure whether or not the man was coming to .
谢尔曼 曾是 不是 当然 无论 或者 不是 这 男人 曾是 未来 到 .

谢尔曼不确定那人是否已经恢复意识。

[hiː; hi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] , ['ʃɜːrmən] [njuː] .
He shouldn't be , Sherman knew .
他 不应该 是 , 谢尔曼 知道 .

谢尔曼知道他不应该这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɑːd] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] .
He took a couple of steps forward and starred at the man's face .
他 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 和 星形 在 这 男人的 脸 .

他向前走了几步，盯着那人的脸。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːməli] .
The man was breathing normally .
这 男人 曾是 呼吸 通常情况下 .

该男子呼吸正常。

[hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ['slaɪtli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] .
His head moved slightly but his eyes were still closed .
他的 头 已搬 轻微地 但 他的 眼睛 是 仍然 关闭 .

他的头微微动了一下，但眼睛仍然闭着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪlɪst] , [s'ɒftəst] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
His face was the palest , softest looking face Sherman had ever seen .
他的 脸 曾是 这 最浅色 , 最柔软 寻找 脸 谢尔曼 有 曾经 已见 .

他的脸是谢尔曼见过的最苍白、最柔和的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['sʌnlaɪt] , ['ʃɜːrmən] [θɔːt] ['sɒmbəli] ;
It was the face of a man who had never known sunlight , Sherman thought somberly ;
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 绝不 已知 阳光 , 谢尔曼 想法 忧郁地 ;

谢尔曼忧郁地想，那是一张从未见过阳光的人的脸；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [j'ɪəz] .
or at least had not known it in many years .
或者 在 至少 有 不是 已知 它 在 许多 年 .

或者至少多年来一直不知道。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['veɪgli] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði][mæn] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd] .
He wondered , vaguely just what kind of life the man dreamed he had .
他 想知道 , 依稀 只是 什么 种类 的 生活 这 男人 梦见 他 有 .

他隐约想知道，这个人梦想中的生活究竟是怎样的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,
As he was watching the man's face ,
作为 他 曾是 观看 这 男人的 脸 ,

当他注视着那人的脸时，

['ʃɜːrmən] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]['ʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] .
Sherman saw his lips move and heard him utter something he could not make out .
谢尔曼 锯 他的 嘴唇 移动 和 听到 他 说出 某物 他 可以 不是 制作 出去 .

谢尔曼看到他的嘴唇动了动，听到他说了些什么，但他听不清。

[hiː; hi] [bent] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .
He bent closer to hear better .
他 弯曲 更近 到 听到 更好的 .

他弯下腰，想听得更清楚些。

" ['glɪnɪs] " — [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Glynnis " — the man on the table was saying .
" 格林尼斯 " — 这 男人 在 这 桌子 曾是 说 .

“格林尼斯”——桌上的男人说道。

" [ɪz][hiː; hi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ?
" Is he waking up ?
" 是 他 醒来 向上 ?

他醒了吗?

" ['ʃɜːrmən] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] .
" Sherman heard a voice asking .
" 谢尔曼 听到 一个 嗓音 问 .

谢尔曼听到一个声音在问。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , ['ʃɜːrmən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , " [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
A little embarrassed , Sherman turned around and saw Blomgard standing in the doorway , " Oh , I'm sorry , sir .
一个 小的 尴尬的 , 谢尔曼 转向 大约 和 锯 - 常设 在 这 门口 , " 哦 , 我是 对不起 , 先生 .

谢尔曼有些尴尬地转过身，看到布隆加德站在门口，“哦，对不起，先生。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
At least I don't think so .
在 至少 我 不 思考 所以 .

至少我是这么认为的。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] [wɜːd] .
He said something ; a word .
他 说 某物 ; 一个 单词 .

他说了些什么；一个词。

['glɪnɪs] , [ai] [θɪŋk] .
Glynnis , I think .
格林尼斯 , 我 思考 .

我想是格林尼斯。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [neɪm] .
Sounds like a girl's name .
声音 喜欢 一个 女孩们 姓名 .

听起来像个女孩的名字。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] .
" Dr . Blomgard came into the room and walked over to the table on which his patient was stretched out .
" 博士 . - 来了 进入 这 房间 和 步行 超过 到 这 桌子 在 哪个 他的 病人 曾是 拉伸 出去 .

布隆加德医生走进房间，走到病人躺着的桌子旁。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He removed the clipboard from its hook and looked through the sheaf of papers fastened to it .
他 已移除 这 剪贴板 从 它是 钩 和 看起来 通过 这 捆 的 文件 系紧 到 它 .

他从挂钩上取下写字板，翻阅着夹在上面的一叠文件。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [jes] .
After a few seconds , he said , " Ah , yes .
后 一个 很少 秒 , 他 说 , " 啊 , 是的 .

几秒钟后，他说：“啊，是的。”

['glɪnɪs] .
Glynnis .
格林尼斯 .

格林尼斯。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] . "
Part of his dream . "
部分 的 他的 梦 . "

这是他梦想的一部分。

" ['dɒktə(r)] — , " ['ʃɜːrmən] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .
" Doctor — , " Sherman heard himself saying , then caught himself .
" 医生 — , " 谢尔曼 听到 他自己 说 , 然后 捕捉 他自己 .

“医生——”谢尔曼听到自己这样说道，然后他意识到自己说错了。

" [wɒt] , [kə'det] , " - [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" What , cadet , " Blomgard asked , turning around .
" 什么 , 学员 , " - 问 , 转弯 大约 .

"什么事，学员？"布隆加德转过身问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [greɪ] - [heəd] , [hɪz; ɪz][heə(r)][æn; ən] [ʌn'ruːli] [mɒp] .
He was a big man , gray - haired , his hair an unruly mop .
他 曾是 一个 大的 男人 , 灰色的 - 头发 , 他的 头发 一个 不羁 拖把 .

他身材高大，头发灰白，像一团乱蓬蓬的头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,
His eyes were dark and piercing ,
他的 眼睛 是 黑暗的 和 冲孔 ,

他的眼睛深邃而锐利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [braʊz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
but they were softened by the thickness of the white brows over them .
但 他们 是 软化 经过 这 厚度 的 这 白色的 眉毛 超过 他们 .

但浓密的白眉柔化了它们。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] — "
" Nothing , sir — "
" 没有什么 , 先生 — "

"没什么，先生——"

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [nəʊ] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
" I assure you , that no question will be considered out of place ,
" 我 保证 你 , 那 不 问题 将要 是 经过考虑的 出去 的 地方 ,

我向你保证，任何问题都不会被认为是不合适的。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [ɪz] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] . "
if that's what is worrying you . "
如果 那就是 什么 是 令人担忧 你 . "

如果你担心的是这个的话。

" [wel] , ['dɒktə(r)] , " ['ʃɜːrmən] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs]
" Well , doctor , " Sherman said with some difficulty , " I was wondering if all this
" 出色地 , 医生 , " 谢尔曼 说 和 一些 困难 , " 我 曾是 好奇 如果全部 这
[ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
is worth it .
是 值得 它 .

"嗯，医生，"谢尔曼有些吃力地说，"我一直在想，这一切是否值得。"

[ai] [miːn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] - [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
I mean a special reserve with the artificial life - dreams for these people .
我 意思是 一个 特别的 预订 和 这 人造的 生活 - 梦境 为了 这些 人们 .

我的意思是，为这些人准备一个特殊的储备，用来存放他们人为打造的人生梦想。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['efət] ?
Is it worth the expense and effort ?
是 它 值得 这 费用 和 努力 ?

这样做值得吗？

" - [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Blomgard regarded the question a moment before answering .
" - 认为 这 问题 一个 片刻 前 回答 .

布隆加德沉思片刻后回答了这个问题。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [θɪŋz] .
" Well , that depends on things .
" 出色地 , 那 取决于 在 事物 .

"嗯，这要看情况。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [daɪ'næmɪk] , [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
We have a fairly dynamic , expanding civilization .
我们 有 一个 相当 动态的 , 扩展 文明 .

我们拥有一个相当活跃、不断发展的文明。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [step] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
This man was born out of step ; a natural born rebel .
这 男人 曾是 出生 出去 的 步 ; 一个 自然的 出生 反叛 .

这个人天生不循规蹈矩，是个天生的叛逆者。

[wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,
We've reached the stage where , with a little effort on their own part ,
我们已经 达到 这 阶段 在哪里 , 和 一个 小的 努力 在 他们的 自己的 部分 ,

我们已经到了这样一个阶段：只要他们自己稍加努力，

[məʊst]['piːp(ə)l] [kæn; kən]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][faɪnd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
most people can sooner or later find exactly what they want .
最多 人们 能 很快 或者 之后 寻找 确切地 什么 他们 想 .

大多数人迟早都能找到自己想要的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sepʃnz] .
There are , of course , exceptions .
那里 是 , 的 课程 , 例外情况 .

当然，也有例外情况。

[ðeɪ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] .
They can't help being the way they are , but they are that way .
他们 不能 帮助 存在 这 方式 他们 是 , 但 他们 是 那 方式 .

他们无法改变自己的本性，他们就是这样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hiː; hi]
It isn't his fault that he would think nothing of blowing up any civilization he
它 不是 他的 过错 那 他 会 思考 没有什么 的 吹 向上 任何 文明 他
[faʊnd] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
found himself living in .
成立 他自己 活的 在 .

他毫不犹豫地摧毁他所居住的任何文明，这并非他的错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] . "
This is the solution . "
这 是 这 解决方案 . "

这就是解决办法。

" [ə; eɪ] [drʌg] - [ɪn'djuːst] [driːm] [steɪt] ?
" A drug - induced dream state ?
" 一个 药品 - 诱导 梦 状态 ?

“药物引起的梦境状态？”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ? "
Is that a solution ? "
是 那 一个 解决方案 ? "

这算是一个解决方案吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .
" It's a pretty good one .
" 它是 一个 漂亮的 好的 一 .

“这还不错。”

[wiː; wi] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɪk'tɪʃəs] , [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
We provide him with a completely fictitious , a totally unreal world in which he
我们 提供 他 和 一个 完全地 虚拟 , 一个 完全 虚幻 世界 在 哪个 他
[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "
will be happy . "
将要 是 快乐的 . "

我们为他提供了一个完全虚构、完全不真实的世界，在这个世界里他会感到快乐。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [biː; bi] ['hæpi] [laɪk] [ðæt] ?
" How can anyone be happy like that ?
" 如何 能 任何人 是 快乐的 喜欢 那 ?

“那样的人怎么会快乐呢？”

[ai][prɪ'fɜː(r)] [ri'æləti] .
I prefer reality .
我 更喜欢 现实 .

我更喜欢现实。

" - [smaɪld] .
" Blomgard smiled .
" - 微笑 .

布隆加德笑了。

" [jes] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [duː; də] .
" Yes , to a larger extent than he does , you do .
" 是的 , 到 一个 更大的 程度 比 他 做 , 你 做 .

“是的，在某种程度上，你比他做得更多。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [ri'æləti] .
Or you like what you think of as reality .
或者 你 喜欢 什么 你 思考 的 作为 现实 .

或者你喜欢你认为的现实。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" He picked up the clipboard again and studied the papers on it .
" 他 挑选 向上 这 剪贴板 再次 和 研究 这 文件 在 它 .

他再次拿起写字板，仔细查看上面的文件。

" [hɪz; ɪz] [driːm] [wɜːld] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
" His dream world is one that is designed for his happiness .
" 他的 梦 世界 是 一 那 是 设计 为了 他的 幸福 .

“他的梦想世界是为他自己幸福而设计的。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːz] ['evriwʌn] [els] [æz; əz] [in'hæbit] [ðə; ði] [driːm] - ['kɒfɪn] .
In it , he sees everyone else as inhabiting the dream - coffin .
在 它 , 他 看到 每个人 别的 作为 居住 这 梦 - 棺材 .

在他看来，其他人都如同居住在梦的棺材里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɪktʃəz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
And he pictures himself as a rugged individualist , going about trying to
和 他 图片 他自己 作为 一个 崎岖 个人主义者 , 去 关于 尝试 到
[dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
destroy such a civilization .
破坏 这样的 一个 文明 .

他把自己想象成一个桀骜不驯的个人主义者，四处奔走试图摧毁这样的文明。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] .
And of course , he is practically a lone wolf .
和 的 课程 , 他 是 几乎 一个 孤独 狼 .

当然，他基本上是个独行侠。

[nɒt] [kəm'pliːtli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [wei] .
Not completely , for he would not be happy that way .
不是 完全地 , 为了 他 会 不是 是 快乐的 那 方式 .

不完全是这样，因为他那样不会开心。

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən] ['ʌndədɒg] . "
The man is an underdog . "
这 男人 是 一个 弱者 . "

这个人处于劣势。

" [ai] [ges] [ɪts] [best] , " ['ʃɜːrmən] [sed] .
" I guess it's best , " Sherman said .
" 我 猜测 它是 最好的 , " 谢尔曼 说 .

“我想这是最好的办法，”谢尔曼说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['sɪəriəsli] .
" It is , " the doctor replied , seriously .
" 它 是 , " 这 医生 回复 , 严重地 .

“确实如此，”医生严肃地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [nɔː(r)][duː; də][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
" We have no right to take his life ; nor do have the right to
" 我们 有 不 正确的 到 拿 他的 生活 ; 也不 做 有 这 正确的 到
[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
destroy his personality ,
破坏 他的 性格 ,

我们无权剥夺他的生命；也无权摧毁他的人格。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [meɪ] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
however much that personality may be offensive to us .
然而 很多 那 性格 可能 是 进攻 到 我们 .

然而，即使这种性格令我们感到反感。

[ænd; ənd] [sɪns] [məʊst][ɪn'hæbɪtəb(ə)l]['plænɪts][ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn'hæbɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
And since most inhabitable planets are , unfortunately , inhabited before we
和 自从 最多 可居住的 行星 是 , 很遗憾 , 有人居住的 前 我们
['evə(r)][get][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
ever get to them ,
曾经 得到 到 他们 ,

而且不幸的是，大多数适宜居住的星球在我们到达之前就已经有人居住了。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] ['kɒləniz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] .
we have more urgent colonies to establish where we can find room .
我们 有 更多的 紧迫的 殖民地 到 建立 在哪里 我们 能 寻找 房间 .

我们还有更紧迫的殖民地需要建立，只要能找到地方就行。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [best] .
No , this is best .
不 , 这 是 最好的 .

不，这样最好。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [driːm] [beɪst] [ɪg'zæktli][ɒn][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [niːdz] ; [ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
We give him a dream based exactly on his psychological needs ; a compensation ,
我们 给 他 一个 梦 基于 确切地 在 他的 心理 需求 ; 一个 赔偿 ,

我们根据他的心理需求给他一个梦想；一种补偿，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl][laɪf][wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
so to speak , for the real life we take away from him .
所以 到 说话 , 为了 这 真实的 生活 我们 拿 离开 从 他 .

换句话说，我们从他身上夺走了真实的生命。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst]['piːp(ə)l]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['hæpinəs] .
For most people only have the right to pursue happiness .
为了 最多 人们 仅有的 有 这 正确的 到 追求 幸福 .

对大多数人来说，他们只有追求幸福的权利。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf] , [wɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['hæpinəs] .
In return for a normal life , we've given him a guaranteed happiness .
在 返回 为了 一个 普通的 生活 , 我们已经 给定 他 一个 保证 幸福 .

作为对他过上正常生活的回报，我们给了他一份有保障的幸福。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
" The doctor let that sink in for a while ;
" 这 医生 让 那 下沉 在 为了 一个 尽管 ;

医生让这句话沉淀了一会儿；

[bʌt; bət] ['ʃɜːmən] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['djuːti]
but Sherman still had a strong wish that he had pulled some other duty
但 谢尔曼 仍然 有 一个 强的 希望 那 他 有 拉 一些 其他 责任
.
.
.

但谢尔曼仍然强烈希望自己当时能执行其他任务。

[pə'hæps] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['aʊtpoʊsts] , [laɪk] ['denˌeb] .
Perhaps on one of the new outposts , like Deneb .
也许 在 一 的 这 新的 前哨站 , 喜欢 天津四 .

或许是在某个新的前哨站，比如天鹅座α星。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The doctor glanced at his watch .
这 医生 瞥了一眼 在 他的 手表 .

医生瞥了一眼手表。

" [wel] , [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['njuːtriənt]
" Well , the repairs are done with and they should have the nutrient
" 出色地 , 这 维修 是 完毕 和 和 他们 应该 有 这 养分
[rɪ'freʃt] [baɪ] [naʊ] .
refreshed by now .
焕然一新 经过 现在 .

“嗯，维修工作已经完成，现在营养液应该已经补充完毕了。”

[lets] [wiːl] [hɪm][ɒn] [bæk] .
Let's wheel him on back .
我们来吧 车轮 他 在 后退 .

我们把他推回后座。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtfəli] , ['ʃɜːmən] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" A little gratefully , Sherman moved over to the table .
" 一个 小的 感激不尽 , 谢尔曼 已搬 超过 到 这 桌子 .

谢尔曼略带感激地走到桌边。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][ɒn]
" You'll be all right , soon enough , " the doctor said to the unconscious man on
" 你会 是 全部 正确的 , 很快 足够的 , " 这 医生 说 到 这 无意识 男人 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

“你很快就会没事的，”医生对躺在手术台上昏迷不醒的男人说。

" [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['niːtli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
" This interruption will be neatly explained away and remain as merely a
" 这 中断 将要 是 整齐地 解释 离开 和 保持 作为 仅仅 一个
['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'plez(ə)nt] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [get] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .
memory of a slightly unpleasant moment after things get back to normal .
记忆 的 一个 轻微地 令人不快的 片刻 后 事物 得到 后退 到 普通的 .

“这次中断将被巧妙地解释过去，等一切恢复正常后，它只会成为一段略微不愉快的记忆。”

['ðætl̩] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] — [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [niːd]
That'll convince you of the reality of your world — if you ever need
那将 说服 你 的 这 现实 的 你的 世界 — 如果 你 曾经 需要
[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing .
令人信服的 .

这会让你确信你所处世界的真实面貌——如果你还需要什么来说服自己的话。

" ['ʃɜːrmən] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [stɜː(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)] [saʊndz] [ə'gen] .
" Sherman saw the sleeping man stir slightly and heard him utter sounds again .
" 谢尔曼 锯 这 睡眠 男人 搅拌 轻微地 和 听到 他 说出 声音 再次 .

谢尔曼看到睡着的那个人微微动了一下，又听到他发出声音。

" [wiːl] [hɪm] [aʊt] , " - [sed] .
" Wheel him out , " Blomgard said .
" 车轮 他 出去 , " - 说 .

“把他推出去，”布隆加德说。

['greɪtfəli] , ['ʃɜːrmən] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Gratefully , Sherman turned the table around and wheeled it out the door .
感激不尽 , 谢尔曼 转向 这 桌子 大约 和 带轮子的 它 出去 这 门 .

谢尔曼感激地把桌子转了个身，推出了门外。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] , ['nelsn] [hɜːd] ['glɪnɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
From far off , Nelson heard Glynnis calling to him .
从 远的 离开 , 纳尔逊 听到 格林尼斯 呼叫 到 他 .

纳尔逊远远地听见格林尼斯在叫他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [hæl] ?
" Are you all right , Hal ?
" 是 你 全部 正确的 , 哈尔 ?

“哈尔，你还好吗？”

" [hiː; hi] [hɜːd] .
" he heard .
" 他 听到 .

他听到了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hæl] ? "
" Can you hear me , Hal ? "
" 能 你 听到 我 , 哈尔 ? "

“哈尔，你能听到我说话吗？”

" [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I can hear you , " he managed to say .
" 我 能 听到 你 , " 他 管理 到 说 .

“我能听到你说话，”他勉强说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He saw his gun a few dozen feet away on the ground .
他 锯 他的 枪 一个 很少 打 脚 离开 在 这 地面 .

他看到自己的枪掉在几十英尺外的地上。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] , " ['glɪnɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
" I thought they had you , sure , " Glynnis said quietly .
" 我 想法 他们 有 你 , 当然 , " 格林尼斯 说 悄悄 .

"我以为他们抓到你了，真的，"格林尼斯平静地说。

" [ai] [gɒt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" I got the two of them .
" 我 得到 这 二 的 他们 .

我抓到了他们两个。

[doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] .
Don't ask me how I did it , but I got them .
不 问 我 如何 我 做过 它 , 但 我 得到 他们 .

别问我是怎么做到的，反正我拿到了。

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] .
" He sat up , feeling dizzy from having hit the ground with such force .
" 他 卫星 向上 , 感觉 晕眩的 从 拥有 打 这 地面 和 这样的 力量 .

他坐了起来，因为刚才重重地摔在地上而感到头晕目眩。

" [ai] [doʊnt] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [help] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" I don't guess I was much help , " he said weakly .
" 我 不 猜测 我 曾是 很多 帮助 , " 他 说 弱 .

"我想我没帮上什么忙，"他有气无力地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] .
" You sure did a fine job .
" 你 当然 做过 一个 美好的 工作 .

你做得真棒。

" [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði]
" His head ached , but the remembered the fight and being thrown by the
" 他的 头 疼痛 , 但 这 记得 这 斗争 和 存在 抛掷 经过 这
['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] .
impact of the blast .
影响 的 这 爆炸 .

"他头痛欲裂，但他仍然记得那场战斗以及被爆炸冲击波抛出去的情景。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['eɪliən] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [frɒm; frəm]
And something else — something distant and alien , like a dream , from
和 某物 别的 — 某物 遥远 和 外星人 , 喜欢 一个 梦 , 从
[ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
the deepest part of his mind .
这 最深处 部分 的 他的 头脑 .

还有一些东西——一些遥远而陌生的东西，像梦境一样，来自他心灵的最深处。

[ˌaɪ 'tiː] ['pestə] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,
It pestered him a moment , just out of reach of his consciousness ,
它 烦扰 他 一个 片刻 , 只是 出去 的 抵达 的 他的 意识 ,

它萦绕在他心头片刻，却又始终游离于他的意识之外。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
then he shrugged it off as unimportant .
然后 他 耸了耸肩 它 离开 作为 不重要 .

然后他耸耸肩，认为这件事无关紧要。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] .
He looked around and saw the charred bodies of the patrolmen .
他 看起来 大约 和 锯 这 烧焦的 身体 的 这 巡警 .

他环顾四周，看到了巡逻队员们烧焦的尸体。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [təʊld] ['glɪnɪs] , ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You did a fine job , " he told Glynnis , meaning it .
" 你 做过 一个 美好的 工作 , " 他 讲述 格林尼斯 , 意义 它 .

“你做得很好，”他告诉格林尼斯，语气是真心的。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [flai] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ? "
" Can you fly a patrol ship ? "
" 能 你 飞 一个 巡逻 船 ? "

你会开巡逻舰吗？

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [wɪv] [gɒt] [wʌn] [naʊ] , " ['glɪnɪs] [sed] .
" We've got one now , " Glynnis said .
" 我们已经 得到 一 现在 , " 格林尼斯 说 .

“我们现在有一个了，”格林尼斯说。

" [ai] [ʃɒt] [ðə; ði] [gɑːd] [ðeɪ] [left] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I shot the guard they left with it , too .
" 我 射击 这 警卫 他们 左边 和 它 , 也 .

“我还开枪打死了他们留下的那个守卫。”

[hæd; həd] [tuː; tə] . "
Had to . "
有 到 . "

不得不这样做。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .
" I see , " he said , marveling at the girl .
" 我 看 , " 他 说 , 惊叹 在 这 女孩 .

“我明白了，”他惊叹地看着这个女孩说道。

" [ai] [kæn; kən] [flai] [wʌn] .
" I can fly one .
" 我 能 飞 一 .

“我会开一架。”

[ai] ['hævnt] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ðəʊ] .
I haven't since I was in the commune , though .
我 还没有 自从 我 曾是 在 这 公社 , 尽管 .

自从离开公社后，我就再也没有去过那里了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] . "
As long as it's in good condition . "
作为 长的 作为 它是 在 好的 状况 . "

只要它状况良好就行。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I guess it is .
" 我 猜测 它 是 .

我想应该是这样。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ʃɒts] . "
I didn't hit it with any shots . "
我 没有 打 它 和 任何 镜头 . "

我一杆都没打中。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" We can go anywhere in the world with that ship , " he said getting to his feet .

" 我们 能 去 任何地方 在 这 世界 和 那 船 , " 他 说 获得 到 他的 脚 .

"有了那艘船，我们可以去世界上任何地方，"他边说边站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['fjuːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][flai][fər'evə(r)] .

" It doesn't need fuel ; it can fly forever .

" 它 不 需要 燃料 ; 它 能 飞 永远 .

"它不需要燃料；它可以永远飞行。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ['glɪnɪs] ?

You know what that means Glynnis ?

你 知道 什么 那 方法 格林尼斯 ?

格林尼斯，你知道这意味着什么吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] . "

We can raise an army , if we want to . "

我们 能 增加 一个 军队 , 如果 我们 想 到 . "

如果我们想的话，我们可以组建一支军队。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːsə'liːəmz] [ænd; ənd] [weɪk] ['evribɒdi] [ʌp] ? "

" And we can get into the mausoleums and wake everybody up ? "

" 和 我们 能 得到 进入 这 陵墓 和 唤醒 大家 向上 ? "

"我们可以进入陵墓，把所有人都叫醒吗? "

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] .

Come on , " he said and started toward the flier .

来 在 , " 他 说 和 开始 朝向 这 传单 .

"走吧,"他说着，朝飞行员走去。

[bʌt; bət] ['glɪnɪs] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .

But Glynnis grabbed his arm and stopped him .

但 格林尼斯 抓住 他的 手臂 和 停止 他 .

但格林尼斯抓住他的胳膊，阻止了他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['ɛvriˌwʌnz] [ə'weɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

" What's it like to live in a world where everyone's awake ? " she asked him .

" 是什么 它 喜欢 到 居住 在 一个 世界 在哪里 每个人的 醒 ? " 她 问 他 .

"生活在一个所有人都醒着的世界里是什么感觉? "她问他。

" [waɪ] . . . [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] . "

" Why . . . I don't know , I've never lived in one . "

" 为什么 . . . 我 不 知道 , 我已经 绝不 居住地 在 一 . "

"为什么......我不知道，我从来没住过那种房子。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] ['evriwʌn] [ʌp] ? "
" Then why do you want to wake everyone up ? "
" 然后 为什么 做 你 想 到 唤醒 每个人 向上 ? "

"那你为什么要吵醒大家?"

" [ɪts] [rɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
" It's wrong the way they are now .
" 它是 错误的 这 方式 他们 是 现在 .

"他们现在的做法是错误的。"

" ['glɪnɪs] [skaul] [ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] ['kɒnsepts] .
" Glynnis scowled and Nelson could tell that she was struggling with strange concepts .
" 格林尼斯 皱着眉头 和 纳尔逊 可以 告诉 那 她 曾是 挣扎 和 奇怪的 概念 .

格林尼斯皱起了眉头，纳尔逊看得出来她正在努力理解一些奇怪的概念。

[hiː; hi] [felt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
He felt sympathy for her , knowing how she felt .
他 毛毡 同情 为了 她 , 会心 如何 她 毛毡 .

他很同情她，因为他知道她的感受。

" [wɒt] [ai] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['faɪnəli] , " [ɪz] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ?
" What I mean , " she asked finally , " is why is it wrong ?
" 什么 我 意思是 , " 她 问 最后 , " 是 为什么 是 它 错误的 ?

"我的意思是,"她最后问道，"为什么这样做是错的?"

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
What's the reason ? "
是什么 这 原因 ? "

原因是什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] .
" Because they can do better .
" 因为 他们 能 做 更好的 .

因为他们可以做得更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的人(The Happy Man)

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ; [ai] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] . "

We can save them and show them that ; I can lead them back where they belong . "

我们 能 节省 他们 和 展示 他们 那 ; 我 能 带领 他们 后退 在哪里 他们 属于 . "

我们可以拯救他们，让他们明白；我可以带领他们回到他们应该在的地方。

" [ai] [siː] , " ['glɪnɪs] [sed] ['greɪvli] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

" I see , " Glynnis said gravely accepting his words .

" 我 看 , " 格林尼斯 说 严重地 接受 他的 字 .

“我明白了，”格林尼斯严肃地说，接受了他的话。

" [ɔːl] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

" ['nelsn] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

" Nelson smiled at her .

" 纳尔逊 微笑 在 她 .

纳尔逊对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] .

She looked up at him and smiled back .

她 看起来 向上 在 他 和 微笑 后退 .

她抬头看着他，回以微笑。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

The patrol ship was waiting for them , not far off .

这 巡逻 船 曾是 等待 为了 他们 , 不是 远的 离开 .

巡逻舰在不远处等着他们。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .

Together , they marched off to save the world .

一起 , 他们 行军 离开 到 节省 这 世界 .

他们一起出发去拯救世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神